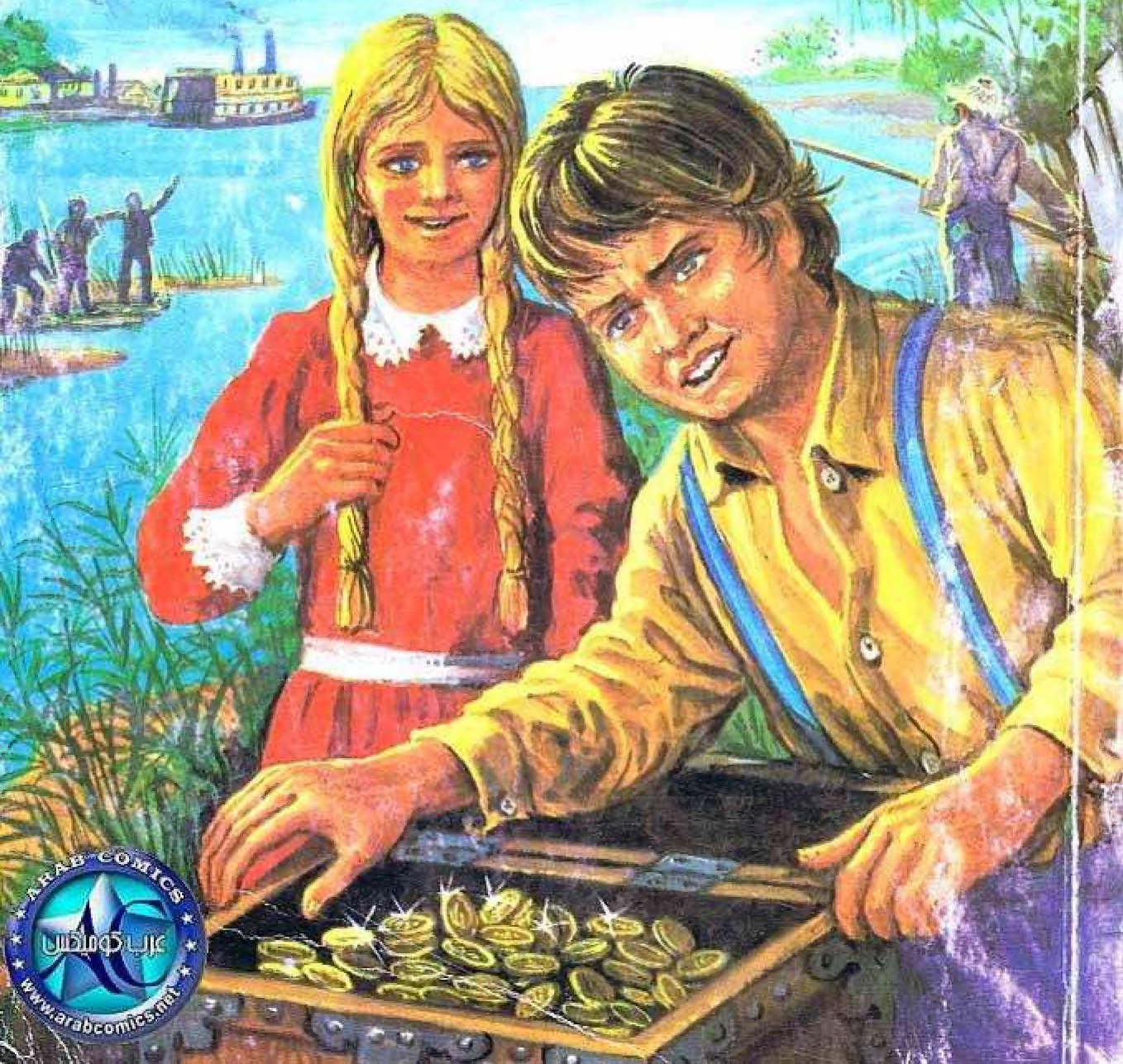
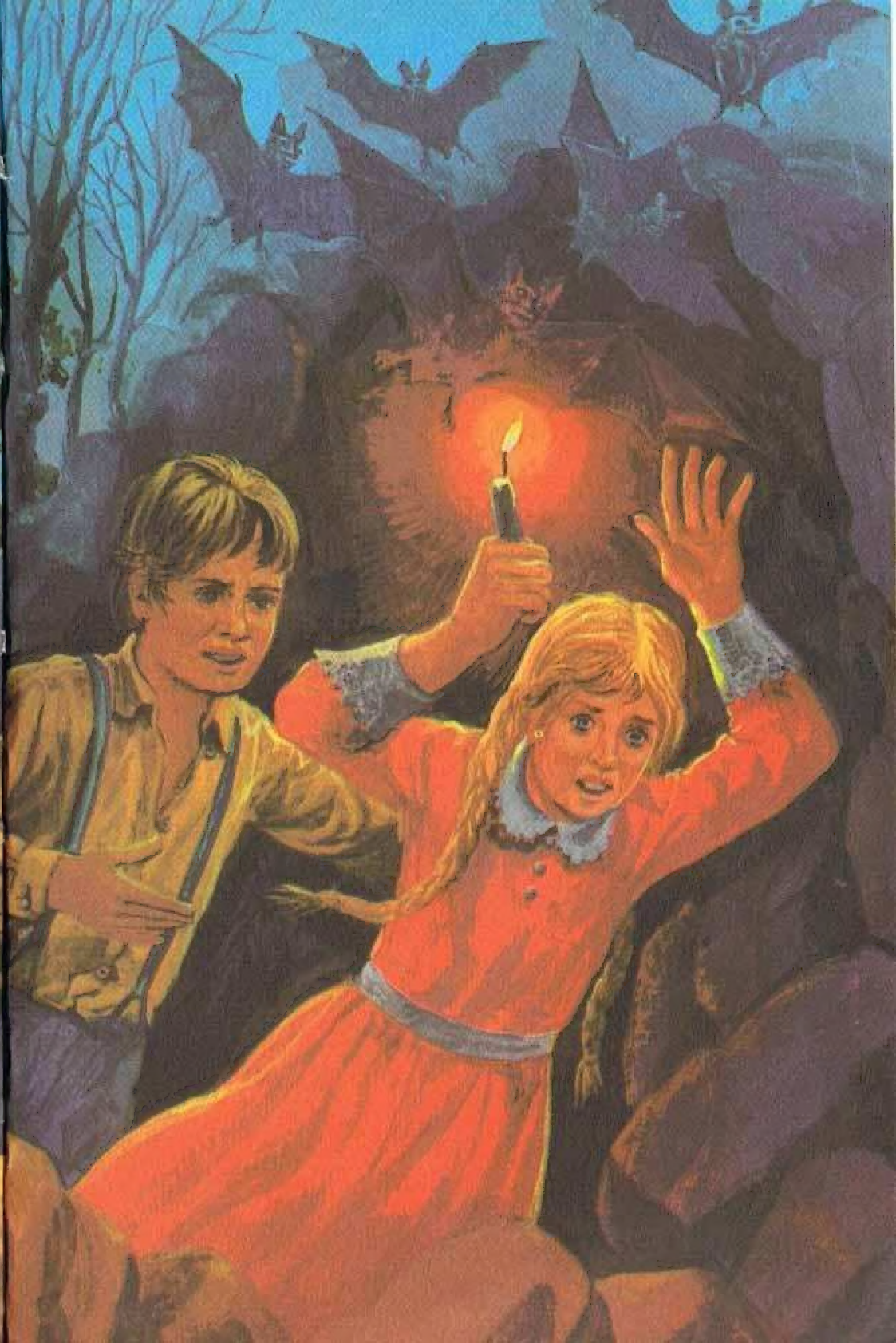
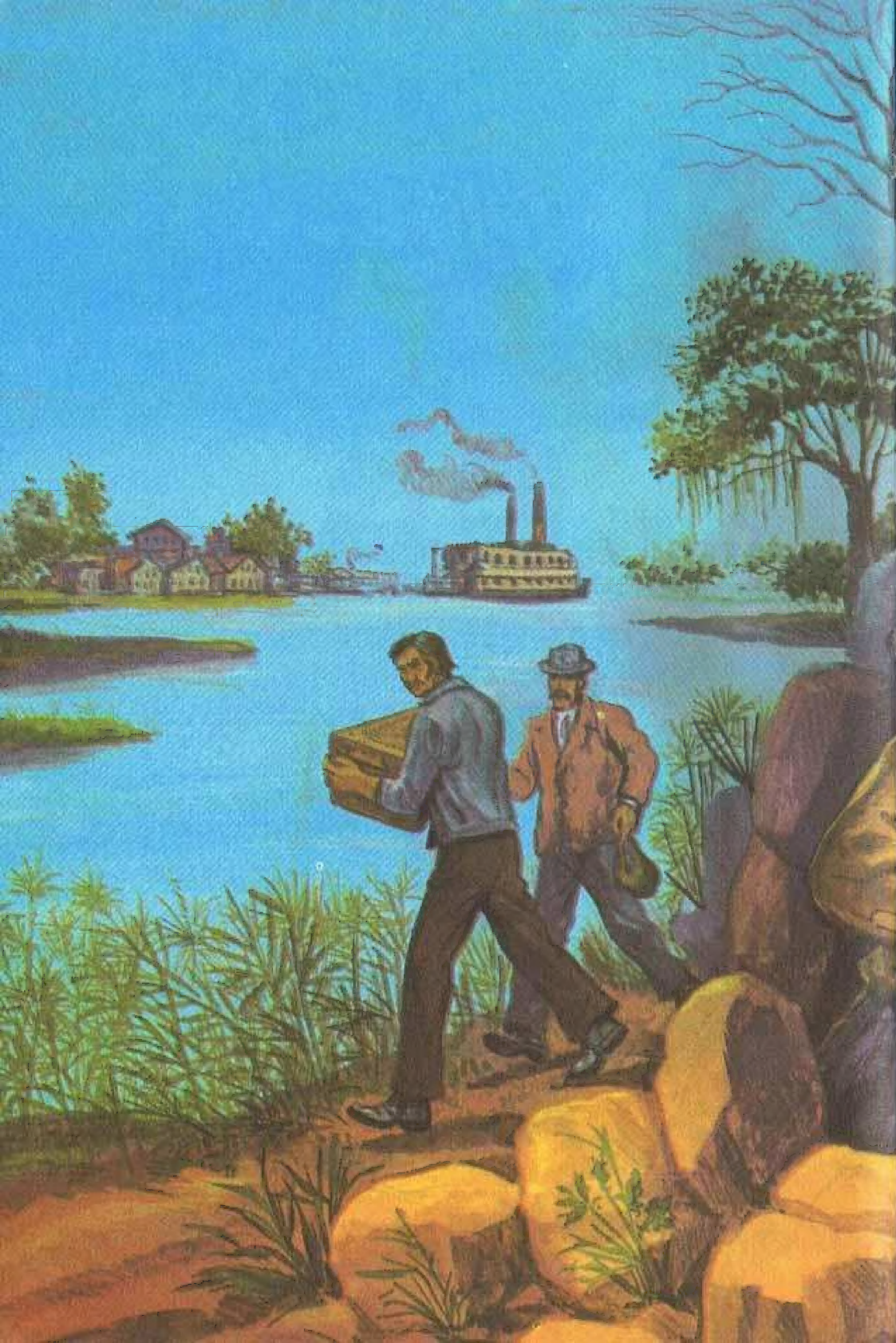


مغامرات توم سوين



المغامرات المشرقة





مَغَامِرَاتُ تَوْمِ سَبَوِيْن



المغامرات المثيرة



تأليف : مارك توين

أعدها بالعربية : ميشيل تكلا

رسوم : محمد قطب

مَكْتَبَةُ لِبْنَات

رئيس التحرير : وجدي رزق غالي

© الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان ١٩٩٢

١٠ أ شارع حسين واصف ، ميدان المساحة ، الدقي - الجيزة ، مصر

جميع الحقوق محفوظة : لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب ، أو تخزينه أو تسجيله بأي وسيلة ، أو تصويره دون موافقة خطية من الناشر .

الطبعة الأولى ١٩٩٢

رقم الإبداع : ٩٦٦٨ / ١٩٩١

الترقيم الدولي : . - ٠٦٨ - ١٦ - ٩٧٧ ISBN

طبع في دار نوبار للطباعة

الخُرُوجَ ، فَصَاحَتْ بِهِ : « مَا الَّذِي كُنْتَ تَفْعَلُهُ بِجَوَارِ تِلْكَ
الْخِزَانَةِ ؟ »

« لَا شَيْءَ ، يَا خَالَتِي . »

« لَا شَيْءَ ؟ انْظُرْ إِلَى يَدَيْكَ ، وَانْظُرْ إِلَى فَمِكَ فِي الْمِرَاةِ .. لَقَدْ
سَرَقْتَ شَيْئًا وَ أَكَلْتَهُ .. لَا تَفْتَحْ تِلْكَ الْخِزَانَةَ ! لَقَدْ قُلْتَ لَكَ ذَلِكَ
أَكْثَرَ مِنْ أَرْبَعِينَ مَرَّةً . إِلَيَّ بِهَذِهِ الْعَصَا ! »

وَ تَنَاوَلَتِ الْخَالَةُ الْعَصَا وَ رَفَعَتْهَا إِلَى أَعْلَى ؛ فَأَصْبَحَ الْخَطَرُ قَرِيبًا
جِدًّا مِنْ توم ، وَكَانَ عَلَيْهِ أَنْ يُفَكِّرَ بِسُرْعَةٍ .

صَرَخَ توم : « آه .. انْظُرِي خَلْفَكَ ، يَا خَالَتِي ! »

اسْتَدَارَتِ السَّيِّدَةُ الْعَجُوزُ بِسُرْعَةٍ لِنَتَنَظَّرَ ، فَأَسْرَعَ توم بِالْفِرَارِ مِنَ
الْبَيْتِ وَتَسَلَّقَ السُّورَ ، وَ قَفَزَ مِنْهُ إِلَى الْجَانِبِ الْآخِرِ . وَ دَهَشَتْ
خَالَتُهُ بوللي لِلْحِظَةِ ، ثُمَّ أَغْرَقَتْ فِي الضَّحِكِ .

وَ قَالَتْ فِي نَفْسِهَا : « إِنَّهُ ذَكِيٌّ وَلَا أَحِبُّ أَنْ أُضْرِبَهُ ، فَهُوَ ابْنُ
أُخْتِي الْمُسْكِينَةِ الَّتِي مَاتَتْ ! لَكِنْ إِذَا لَمْ أُضْرِبْهُ فَلَنْ يُصْبِحَ رَجُلًا
صَالِحًا . إِنَّهُ وَلَدٌ شَقِيٌّ ، وَ قَدْ لَا يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي عَصْرِ هَذَا
الْيَوْمِ . فَإِذَا لَمْ يَذْهَبْ فَسَأَعاقِبُهُ بِأَنْ أَجْعَلَهُ يَعْمَلُ غَدًا . »

وَ لَمْ يَذْهَبْ توم إِلَى الْمَدْرَسَةِ ، وَ بَدَلًا مِنْ ذَلِكَ اسْتَمْتَعَ تَمَامًا

الفصل الأول

متاعب مستمرة

« توم ! »

لَا جَوَابَ .

« توم ! »

مَرَّةً أُخْرَى لَا جَوَابَ .

« أَتَيْنَ ذَلِكَ الصَّبِيُّ الْآنَ ؟ » تَسَاءَلَتِ السَّيِّدَةُ فِي نَفْسِهَا ، ثُمَّ
اسْتَطَرَدَتْ : « لَوْ أُمْسَكْتُ بِهِ ، فَسَوْفَ ... » وَلَكِنْ الْقِطْعَةُ كَانَتْ
تَحْتَ الْفِرَاشِ ، وَ أَسْرَعَتْ هَارِبَةً وَ تَوَقَّفتِ السَّيِّدَةُ ثُمَّ أَضَافَتْ : « لَمْ
أَرِ شَخْصًا مِثْلَ ذَلِكَ الصَّبِيِّ . »

وَ اتَّجَهَتْ نَحْوَ الْبَابِ الْمَفْتُوحِ ، وَ نَادَتْ : « توم ! توم ! »

وَسَمِعَتْ صَوْتًا خَلْفَهَا ، فَالْتَفَتَتْ بِسُرْعَةٍ ، وَرَأَتْ توم وَهُوَ يُحَاوِلُ

بِالْوَقْتِ فِي اللَّهْوِ ، وَعَادَ إِلَى الْبَيْتِ مُتَأَخِّرًا . وَرَأَى جِيمَ ، الْخَادِمَ
الصَّغِيرَ ، يَقْطَعُ الْأَخْشَابَ ، فَسَاعَدَهُ بَعْضَ الشَّيْءِ ، وَقَامَ جِيمُ
بِمُعْظَمِ الْعَمَلِ الشَّاقِّ عَلَى حِينِ عَمَلِ تَوْمَ يَرْفُقُ ، وَحَكَى لِجِيمِ
مُغَامِرَاتِهِ . وَبَعْدَ وَقْتٍ قَصِيرٍ أَصْبَحَ الْخَشَبُ مُعَدًّا لِلِاسْتِخْدَامِ فِي
الْمِدْفَأَةِ .

وَكَانَ لِتَوْمَ أَخٍ أَصْغَرَ اسْمُهُ سِيدْنِي ، وَكَانَ هَادِيَّ الطَّبْعِ ، وَلَمْ
يَكُنْ يُحِبُّ الْمَغَامِرَاتِ أَوْ يَهْوَاهَا ، وَكَانَ قَدْ فَرَعَ لِتَوِّهِ مِنْ أَدَاءِ
وَاجِبَاتِهِ الْمَدْرَسِيَّةِ .

وَجَلَسَ الْجَمِيعُ لِتَنَاوُلِ طَعَامِ الْعِشَاءِ ، وَشَرَعَ تَوْمَ يَسْرِقُ السُّكَّرَ
كُلَّمَا حَانَتْ لَهُ الْفُرْصَةُ . وَلَمْ تَلْحَظْ خَالَتُهُ ذَلِكَ قَطُّ . وَأَلْقَتْ عَلَيْهِ
الكَثِيرَ مِنَ الْأَسْئَلَةِ ، فَظَنَّتْ أَنَّ أَسْئَلَتَهَا غَايَةً فِي الذِّكَاةِ ، وَلَكِنَّ تَوْمَ
فَظَنَ إِلَى مَا كَانَتْ تَرْمِي إِلَيْهِ .

سَأَلَتْهُ : « هَلْ كَانَ الْجَوْ حَارًّا فِي الْمَدْرَسَةِ ، يَا تَوْم ؟ »

« نَعَمْ ، يَا خَالَتِي . »

« كَانَ حَارًّا جَدًّا ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »

« بَلَى . »

« أَلَمْ تَكُنْ تَرْغَبُ فِي السَّبَاحَةِ ، يَا تَوْم ؟ »

وَلَمْ يَكْشِفْ وَجْهَهَا لِتَوْمَ عَنْ أَيِّ شَيْءٍ ، فَأَجَابَ : « لَا
يَا خَالَتِي .. لَيْسَ كَثِيرًا . »

وَكَانَتِ السَّيِّدَةُ الْعَجُوزُ تَحِيكُ يَاقَةَ قَمِيصِهِ أحيانًا ، وَتُحَكِّمُ
إِعْلَاقَهَا . وَمِنْ ثَمَّ لَا يَسْتَطِيعُ فَكُّهَا أَوْ خَلْعَ قَمِيصِهِ لِيَسْبَحَ ؛ فَلَمَسَتْ
قَمِيصَهُ ، لَكِنَّهُ كَانَ جَافًا .

قَالَتْ : « افْتَحْ قَمِيصَكَ ، يَا تَوْم ، وَدَعْنِي أَرَى يَاقَتَكَ ؟ »

وَعِنْدَمَا رَأَتْ الْيَاقَةَ ، وَكَانَتْ لَا تَزَالُ عَلَى وَضْعِهَا ، قَالَتْ :
« ظَنَنْتُ أَنَّكَ ذَهَبْتَ لِتَسْبَحَ ، وَلَكِنَّكَ وَلَدٌ طَيِّبٌ ، وَعَلَى ذَلِكَ
سَامَحْتُكَ . »

قَالَ سِيدْنِي : « لَقَدْ خِطَبْتُ يَاقَتَهُ بِخَيْطٍ أَبْيَضَ ، يَا خَالَتِي ، وَلَكِنَّ
الْخَيْطَ لَوْنُهُ أَسْوَدُ الْآنَ . انْظُرِي إِلَيْهِ ! » فَجَرَى تَوْمَ هَارِبًا مِنَ الْبَابِ ،
وَهُوَ يَقُولُ : « سَأَضْرِبُكَ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ ، يَا سَيِّدُ . »

وَعِنْدَمَا أَصْبَحَ تَوْمَ خَارِجَ الْبَيْتِ ، اسْتَبَدَّ بِهِ الْغَضَبُ مِنْ أَخِيهِ
سَيِّدَ ، وَرَاحَ يَقُولُ لِنَفْسِهِ : « إِنَّهَا تَسْتَخْدِمُ أحيانًا خَيْطًا أَبْيَضَ ،
وَأحيانًا خَيْطًا أَسْوَدَ ، فَكَيْفَ أَتَذَكَّرُ فِي كُلِّ مَرَّةٍ ؟ »

وَلَكِنَّ تَوْمَ سَرَّعَانَ مَا نَسِيَ مَشَاكِلَهُ ؛ لِأَنَّهُ رَأَى صَبِيًّا غَرِيبًا لَمْ
يَسْبِقْ لَهُ أَنْ رَأَاهُ . وَكَانَ الْوَلَدُ أَكْبَرَ مِنْ تَوْمَ ، وَكَانَتْ مَلَابِسُهُ نَظِيفَةً ،

وَفِي قَدَمَيْهِ حِذَاءٌ . وَكَانَ تَوْمَ نَفْسُهُ لَا يَلْبَسُ الْحِذَاءَ إِلَّا فِي أَيَّامِ
الْأَحَادِ ، وَلَمْ يَكُنِ الْيَوْمَ يَوْمَ الْأَحَدِ . وَلَمْ يُعْجَبْ تَوْمَ بِالْوَلَدِ
الْغَرِيبِ وَلَا بِمَلَابِسِهِ .

نَظَرَ إِلَيْهِ تَوْمٌ وَقَالَ : « يُمَكِّنُنِي أَنْ أَطْرَحَكَ أَرْضًا . »
رَدَّ الصَّبِيُّ الْغَرِيبُ : « حَاوِلْ ذَلِكَ إِنْ اسْتَطَعْتَ . »
« يُمَكِّنُنِي أَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ . »

قَالَ الْغَرِيبُ : « لَا ، لَنْ يُمَكِّنَكَ . »

« بَلْ أَسْتَطِيعُ . »

« لَنْ تَسْتَطِيعَ . »

« أَسْتَطِيعُ . »

« لَنْ تَقْدِرَ . »

« بَلْ أَقْدِرُ . »

« لَنْ ... »

وَأَعْقَبَتْ هَذِهِ الْمَحَادَثَةُ لَحْظَةً صَمَتْ قَصِيرَةً سَأَلَهُ تَوْمٌ بَعْدَهَا :
« مَا اسْمُكَ ؟ »

« لَنْ أَقُولَ لَكَ . »

قَالَ تَوْمٌ : « أَسْتَطِيعُ أَنْ أَطْرَحَكَ أَرْضًا بِيَدٍ وَاحِدَةٍ ، وَبِيَدِي الْأُخْرَى
وَرَاءَ ظَهْرِي . »

« فَلِمَذَا لَا تَفْعَلُ ؟ تَقُولُ إِنَّكَ تَسْتَطِيعُ ذَلِكَ . »

قَالَ تَوْمٌ : « سَأَلَنِي بِحَجَرٍ عَلَى رَأْسِكَ . »

« لَا ، لَنْ تَفْعَلَ ذَلِكَ . إِنَّكَ تَتَكَلَّمُ فَقَطْ . إِنَّكَ لَا تَفْعَلُ شَيْئًا
فَأَنْتَ خَائِفٌ . »

« أَنَا لَسْتُ بِخَائِفٍ . »

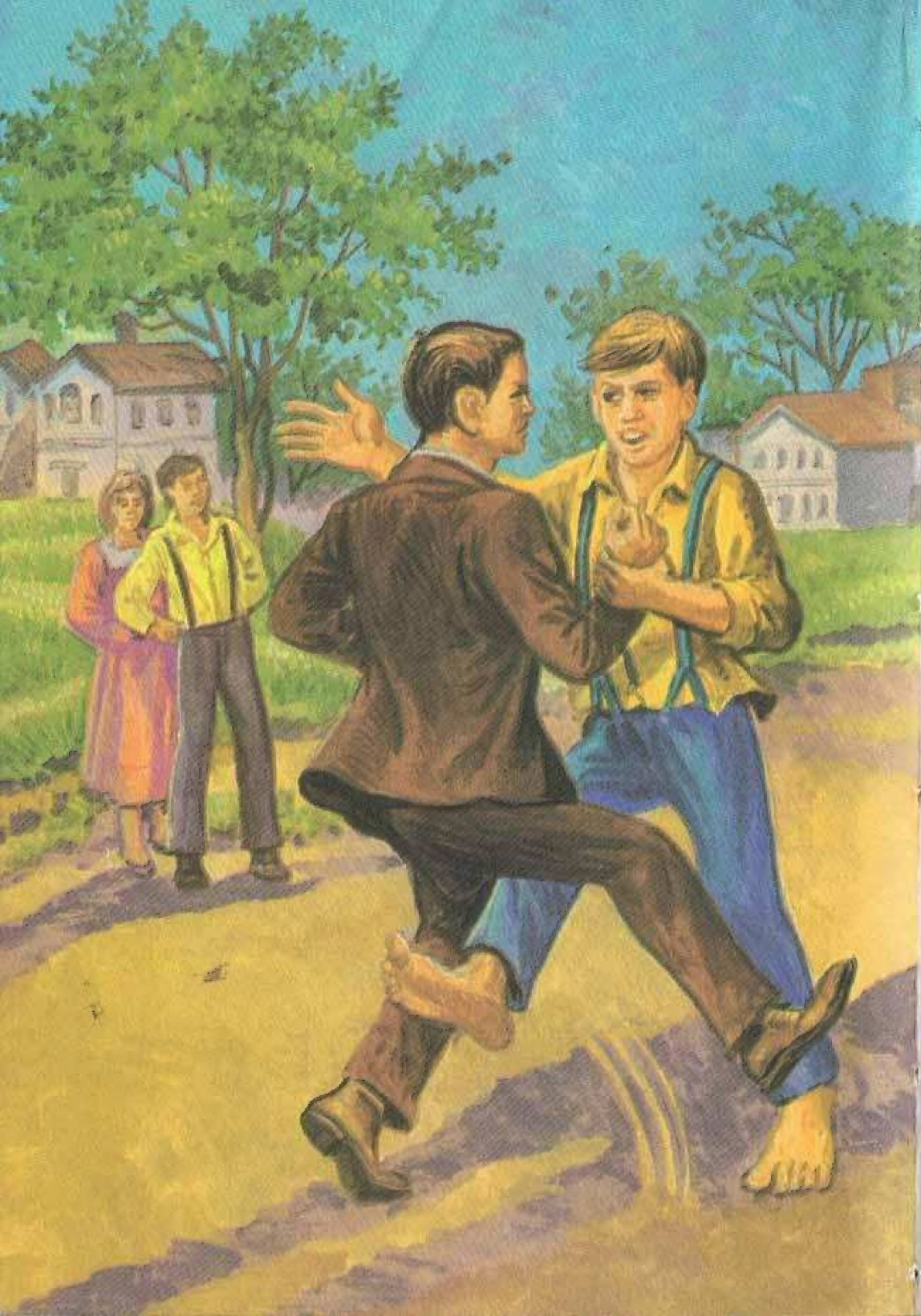
قَالَ الصَّبِيُّ الْغَرِيبُ : « بَلْ أَنْتَ خَائِفٌ . »

نَظَرَ كُلُّ مِنَ الْوَلَدَيْنِ بِغَضَبٍ إِلَى الْآخَرِ ، وَاقْتَرَبَا حَتَّى تَلَامَسَتْ
أَكْتَافُهُمَا ، فَقَالَ تَوْمٌ : « اذْهَبْ بَعِيدًا عَنْ هُنَا وَلَا قَاتِلْتِكَ . »

وَلَمْ يَتَحَرَّكِ الْوَلَدُ الْغَرِيبُ مِنْ مَكَانِهِ .

وَبَدَأَ الْاِثْنَانِ يَتَدَافَعَانِ ، وَاشْتَدَّ تَلَاخُمُهُمَا بَعْضَ الْوَقْتِ ، ثُمَّ تَوَقَّفَا
لِاسْتِرْحَا . وَرَسَمَ تَوْمٌ خَطًّا عَلَى الْأَرْضِ بِقَدَمِهِ ، وَقَالَ : « لَنْ تَجْرُو
عَلَى تَخْطِي هَذَا الْخَطَّ ، فَإِذَا فَعَلْتَ فَسَأْضُرُّكَ . »

وَفِي الْحَالِ عَبَّرَ الصَّبِيُّ الْغَرِيبُ الْخَطَّ الْمَرْسُومَ عَلَى الْأَرْضِ . وَفِي

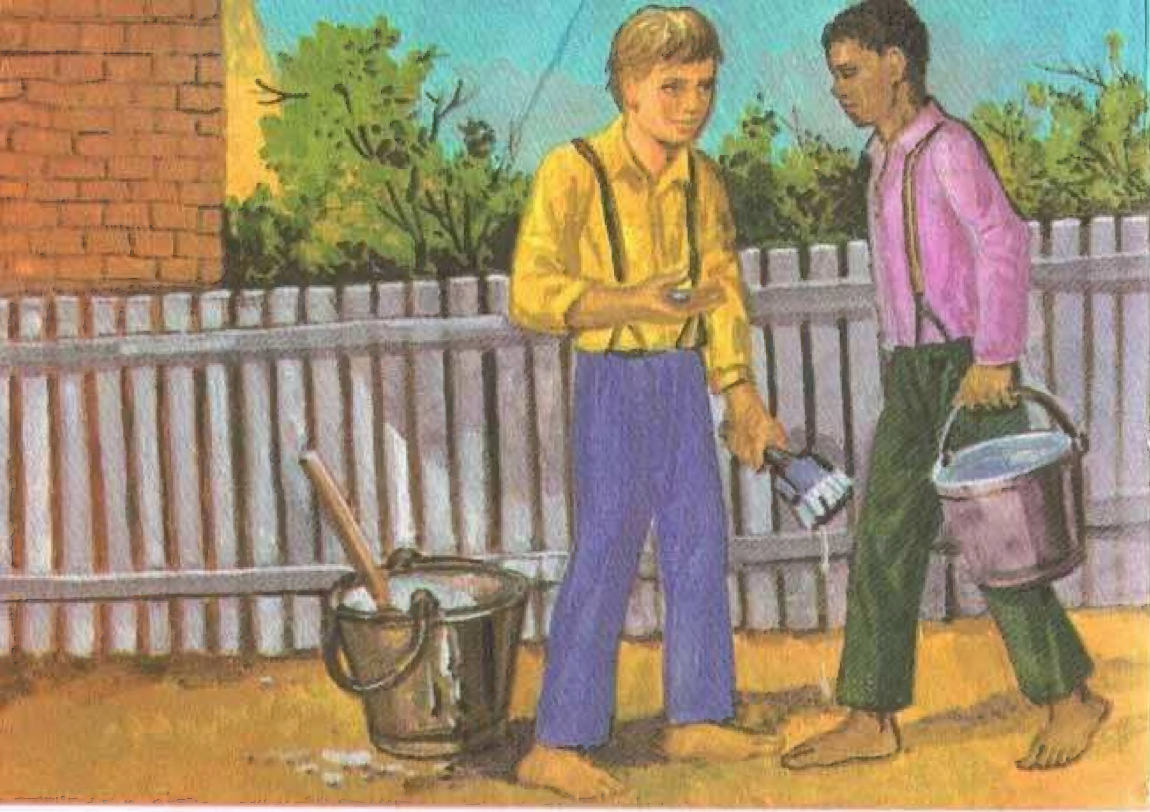


لَحْظَةً كَانَ الْخَصْمَانِ يَتَعَارَكَانِ وَسَطَ الْقَادُورَاتِ ، وَ يَتَدَحْرَجَانِ عَلَى الْأَرْضِ ، وَسَالَتِ الدَّمَاءُ مِنْ أَنْفَيْهِمَا عَلَى التُّرَابِ . وَسَرَّعَانَ مَا اتَّسَخَ الْاِثْنَانِ وَأَصْبَحَتْ مَلَابِسُهُمَا فِي حَالَةٍ سَيِّئَةٍ . وَ انْتَهَتْ الْمَعْرَكَةُ بِأَنْ جَلَسَ تومَ فَوْقَ غَرِيمِهِ قَائِلًا : « هَلِ اكْتَفَيْتَ ؟ »

وَحَاوَلَ الْوَلَدُ الْغَرِيبُ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ ، لَكِنْ تومَ ضَرَبَهُ مَرَّةً أُخْرَى ، فَصَرَخَ الْوَلَدُ قَائِلًا : « كَفَى ! » فَتَرَكَهُ تومَ يَنْهَضُ مِنْ مَكَانِهِ ، وَبَدَأَ يَسِيرُ مُبْتَعِدًا ، وَهُوَ يَنْفُضُ الْغُبَارَ عَنْ مَلَابِسِهِ ، ثُمَّ نَظَرَ بِغَضَبٍ نَحْوَ تومَ . لَكِنْ تومَ ضَحِكَ سَاخِرًا .

وَقَدَفَ الْوَلَدُ الْغَرِيبُ تومَ بِحَجَرٍ ، فَأَسْرَعَ تومَ يَجْرِي وَرَاءَهُ ، وَأَخِيرًا دَخَلَ الْوَلَدُ بَيْتَهُ ، فَرَأَهُ تومَ فَوَقَفَ لَكِنْ وَالِدَةُ عَدُوَّهُ رَأَتْهُ فَقَالَتْ إِنَّ تومَ وَلَدٌ شَرِيرٌ ، فَسَارَ مُبْتَعِدًا بِطُءٍ .

وَعِنْدَمَا وَصَلَ تومَ إِلَى مَنْزِلِهِ كَانَتْ الْخَالَةُ بوللي فِي انْتِظَارِهِ . وَنَظَرَتْ إِلَى مَلَابِسِهِ الْمُتَسَخَّةِ ، وَاشْتَدَّ غَضَبُهَا مِنْهُ ، وَقَالَتْ لَهُ بِحَزْمٍ : « سَاعَاقِبِكَ عَلَى ذَلِكَ ، بِأَنْ أَكَلَّفَكَ بِالْقِيَامِ بِبَعْضِ الْأَعْمَالِ عَدَا . »



الفصل الثاني توم يذهش اخالة بوللي

كَانَ يَوْمُ السَّبْتِ صَحْوًا ، وَالْعَالَمُ يَبْدُو سَعِيدًا ؛ فَالزُّهُورُ وَالْأَشْجَارُ
رَائِعَةٌ الْجَمَالِ فِي ذَلِكَ الصَّبَاحِ الْمُبْهَجِ . وَ أَرَادَ توم أَنْ يَذْهَبَ إِلَى
تَلِّ كَارْدِيفِ الْوَاقِعِ وَرَاءَ الْقَرْيَةِ ، وَلَكِنَّهُ خَرَجَ مِنَ الْبَيْتِ حَزِينًا .

كَانَتْ قُرْشَاةٌ فِي إِحْدَى يَدَيْهِ ، وَ دَلَّوْهُ فِي الْيَدِ الْأُخْرَى ، وَ قَدْ
امْتَلَأَ الدَّلَّوْهُ بِطِلَاءٍ جَبْرِيٍّ أَبْيَضَ . وَكَانَ عَلَى توم اسْتِخْدَامُهُ لِطِلَاءِ
السُّورِ . وَ نَظَرَ توم بِأَسَى وَ حُزْنٍ إِلَى السُّورِ الَّذِي كَانَ طَوْلُهُ نَحْوَ
ثَلَاثِينَ مِثْرًا ، وَ ارْتِفَاعُهُ أَكْثَرَ مِنْ مِثْرَيْنِ . وَ بَدَتْ الْحَيَاةُ لِتوم كَثِييَّةً
جِدًّا .

وَ غَمَسَ توم الْقُرْشَاةَ فِي الطِّلَاءِ الْأَبْيَضِ ، وَ حَرَكَهَا فَوْقَ
الْخَشَبِ ؛ فَتَرَكْتُ عَلَامَةً بَيَضَاءَ ، وَ لَكِنَّهَا كَانَتْ عَلَامَةً صَغِيرَةً
جِدًّا . ثُمَّ نَظَرَ توم إِلَى بَعِيدٍ فَرَأَى جِيمَ وَ هُوَ يَحْمِلُ دَلَّوًا آخَرَ لِيَمْلَأَهُ

بِالْمَاءِ مِنَ الطُّلْمَبَةِ . وَتَذَكَّرَ توم أَنَّ ثَمَّةَ أَوْلَادًا آخَرِينَ عِنْدَ الطُّلْمَبَةِ ،
وَقَدْ يَتَحَدَّثُ جِيمَ مَعَهُمْ ، وَلَكِنْ لَا وُجُودَ لِلأَوْلَادِ عِنْدَ السُّورِ .

وَنَادَى توم بِأَعْلَى صَوْتِهِ : « جِيم ! سَأَمْلَأُ دَلَّوْكَ بِالْمَاءِ لَوْ عَاوَنْتَنِي
فِي طِلَاءِ السُّورِ . »

أَجَابَهُ جِيمَ : « لَا ؛ فَالسَّيِّدَةُ أَمَرَتْني بِأَلَّا أَطْلِيَ السُّورَ . وَقَالَتْ
لَا بُدَّ أَنْ أَعُودَ بِالْمَاءِ . »

صَرَخَ توم فِي وَجْهِهِ : « إِنَّهَا دَائِمًا تَتَكَلَّمُ عَلَى هَذَا النُّحُو .
أَعْطِنِي هَذَا الدَّلَّوَّ لِأَحْضِرَ الْمَاءَ ، وَ سَأَعْطِيكَ « بَلِيَّةً » مُقَابِلَ
ذَلِكَ ، يَا جِيمَ . »

أجابهُ جيم : « بَلِيَّةٌ ! » وَ تَرَدَّدَ ؛ لِأَنَّهُ يُحِبُّ « الْبَلِيَّ » ، ثُمَّ
اسْتَدْرَكَ : « وَلَكِنِّي خَائِفٌ مِنَ السَّيِّدَةِ الْعَجُوزِ . »

وَأَسْرَعَ تَوَمَّ بِإِخْرَاجِ « بَلِيَّةٍ » مِنْ جَيْبِهِ ، وَأَمْسَكَهَا بِيَدِهِ ، فَنَظَرَ
إِلَيْهَا جِيمٌ بِجَشَعٍ ؛ وَ وَضَعَ الدَّلْوَ عَلَى الْأَرْضِ وَ أَخَذَ « الْبَلِيَّةَ » وَلَمْ
يَقْطُنْ إِلَى الْخَالَةِ بُولَلِي ، وَهِيَ وَاقِفَةٌ خَلْفَهُ ، وَ قَدْ أَمْسَكَتْ
بِحِذَائِهَا ، وَ ضَرَبَتْهُ بِهِ .

وَفِي اللَّحْظَةِ التَّالِيَةِ كَانَ جِيمٌ يَجْرِي عَلَى طُولِ الشَّارِعِ ، فِي
حِينَ كَانَ تَوَمَّ يَطْلِي السُّورَ بِهَمَّةٍ وَ نَشَاطٍ . وَلَوَّحَتِ الْخَالَةُ بُولَلِي
بِحِذَائِهَا مِنْ فَوْقِ رَأْسِهَا ثُمَّ عَادَتْ إِلَى الْبَيْتِ .

وَبَعْدَ وَقْتٍ قَصِيرٍ تَوَقَّفَ تَوَمَّ عَنِ الطَّلَاءِ ، وَأَلْقَى بِالْفُرْشَةِ جَانِبًا ،
وَأَخْرَجَ كُلَّ مَا فِي جُيُوبِهِ مِنْ « بَلِيٍّ » قَدِيمٍ ، وَقَطَعَ مِنَ الْخِيطِ
وَاللُّعْبِ وَأَشْيَاءَ كَثِيرَةً أُخْرَى . وَ نَظَرَ إِلَى هَذِهِ الْأَشْيَاءِ نَظْرَةً حَزِينَةً ،
وَقَالَ : « لَا أَحَدَ يُرِيدُ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ ، وَلَنْ يَطْلِيَ أَحَدًا السُّورَ إِذَا
أَعْطَيْتُهُ « بَلِيَّةً » ، وَلَنْ يَعْمَلَ أَحَدٌ مِنْ أَجْلِ قِطْعَةٍ خِيطٍ . »

وَلَكِنْ سَرَّعَانَ مَاخَطَرَتْ لَهُ فِكْرَةٌ ؛ فَالْتَقَطَ الْفُرْشَةَ مَرَّةً أُخْرَى ،
وَ ظَهَرَ أَمَامَهُ بَنُ رُوحَرُزْ ، وَكَانَ يَأْكُلُ تَفَاحَةً وَهُوَ فِي غَايَةِ السَّعَادَةِ .
وَكَانَ يَتَظَاهَرُ بِأَنَّهُ سَفِينَةٌ كَبِيرَةٌ ، وَ تَحْرُكُ بِطَرِيقَةِ غَرِيبَةٍ عَلَى طُولِ

الطَّرِيقِ ، وَ دَارَ مِنْ جَانِبٍ إِلَى جَانِبٍ . وَفِي صَوْتِ عَالٍ أُعْطِيَ
أَوَامِرَ أَطَاعَتْهَا السَّفِينَةُ فِي الْحَالِ .

لَمْ يَنْتَبِهْ تَوَمَّ لِلْسَّفِينَةِ الْغَرِيبَةِ وَ ظَلَّ يَطْلِي السُّورَ ، وَلَمْ يَقُلْ شَيْئًا ،
وَلَكِنْ بَيْنَ لَاحِظٍ وَجُودِ تَوَمَّ ، فَنَادَاهُ : « تَوَمَّ ! مَا الَّذِي تَفْعَلُهُ ؟ هَلْ
أَنْتَ فِي مَازِقٍ ، يَا وَلَدِي ؟ إِنَّكَ تَعْمَلُ ! »

طَلَى تَوَمَّ جُزْءًا آخَرَ مِنَ السُّورِ ، وَلَمْ يَقُلْ شَيْئًا ؛ ثُمَّ وَقَفَ وَقْفَةً
فَنَّانٍ ، وَأَلْقَى نَظْرَةً عَلَى الطَّلَاءِ الْأَبْيَضِ .

قَالَ بَنُ مَرَّةً أُخْرَى : « تَوَمَّ ! لِمَاذَا أَنْتَ تَعْمَلُ ؟ »

رَدَّ تَوَمَّ : « آه ، إِنَّهُ أَنْتَ ! لَمْ أَلْحِظْ وَجُودَكَ . »

قَالَ بَنُ : « إِنِّي ذَاهِبٌ لِلْسَّبَاحَةِ وَ أَنْتَ لَا تُرِيدُ أَنْ تَأْتِيَ . هَلْ
تُرِيدُ ؟ أَرَى أَنَّكَ تُرِيدُ أَنْ تَعْمَلَ فَذَلِكَ أَفْضَلُ كَثِيرًا . » ثُمَّ ضَحِكَ بَنُ
بِصَوْتِ عَالٍ .

نَظَرَ تَوَمَّ إِلَى بَنٍ بِهَدْوٍ ، ثُمَّ قَالَ : « مَا الْعَمَلُ ؟ مَاذَا تُسَمِّي
الْعَمَلَ ؟ »

أَجَابَ بَنُ : « أَلَيْسَ ذَلِكَ عَمَلًا ؟ »

رَدَّ تَوَمَّ : « رُبَّمَا . » ثُمَّ عَادَ إِلَى عَمَلِهِ قَائِلًا : « إِنَّهُ يُنَاسِبُنِي . »

صاح بن : « ماذا ؟ » وَقَدْ أَخَذَتْهُ الدَّهْشَةُ فَعَادَ يَقُولُ : « هَلْ يُعْجِبُكَ هَذَا الْعَمَلُ ؟ »

« لِمَ لَا ؟ فَنَادِرًا مَا يَحْصُلُ الْوَاحِدُ مِنَّا عَلَى فُرْصَةٍ كَهَذِهِ . إِنَّكَ لَمْ تَطُلْ سِوَا مِنْ قَبْلُ . هَلْ فَعَلْتَ ذَلِكَ ؟ »

غَيَّرَتْ هَذِهِ الْمَحَادَثَةُ أَفْكَارَ بِنِ ، فِي حِينَ تَحَرَّكَتْ فُرْشَاةُ تَوْمِ بِنُعُومَةٍ عَلَى الْخَشَبِ ، وَبِنِ يُرَاقِبُهُ ، ثُمَّ صَاحَ : « تَوْم ! دَعْنِي أَطْلِي السَّوْرَ قَلِيلًا ! »

وَ فَكَّرَ تَوْمُ ، وَكَادَ يُوَافِقُ ، لَكِنَّهُ قَالَ : « لَا يَا بِنِ ، عَلَيَّ أَنْ أَطْلِي السَّوْرَ جَيِّدًا . وَلَا بُدَّ أَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ بِنَفْسِي ؛ لِكَيْ يَكُونَ جَمِيلًا عِنْدَمَا أَنْتَهِيَ مِنْهُ . قَالَتْ خَالَتِي لَا بُدَّ أَنْ أَطْلِيَهُ بِحَذَرٍ شَدِيدٍ . »

« بَلْ دَعْنِي أَجْرِبُ قَلِيلًا ! »

« لَا ، يَا بِنِ . لَقَدْ أَمَرْتَنِي خَالَتِي أَنْ أَطْلِيَهُ وَحْدِي ، فَإِذَا طَلَيْتَهُ أَنْتَ فَسَوْفَ تَرْتَكِبُ خَطَأً ؛ فَأَنْتَ لَا تُجِدُ الطَّلَاءَ . »

« لَنْ أُرْتَكِبَ خَطَأً ، وَسَأُعْطِيكَ تَفَاحَتِي . »

وَوَظَّهَرَتْ عَلَى وَجْهِ تَوْمِ عِلَامَاتُ الشُّكِّ ، وَ لَكِنَّهُ نَازَلَ بِنِ الْفُرْشَاةَ ، وَارْتَسَمَتْ عَلَى وَجْهِهِ الْكَابَةُ لَكِنْ قَلْبُهُ كَانَ فَرِحًا .

وَعَمِلَ بِنِ بِجِدٍّ وَاجْتِهَادٍ ، وَ سَرَّعَانَ مَا أَحْسَسَ بِحَرَارَةِ الْجَوِّ ، فِي حِينَ جَلَسَ تَوْمُ عَلَى الْأَرْضِ يَأْكُلُ التَّفَاحَةَ ، وَرَاحَ يُفَكِّرُ بِعُمُقٍ وَيَنْسِجُ خُطَطًا أُخْرَى .

وَ اكْتَفَى بِنِ بِمَا قَامَ بِهِ مِنْ طِلَاءِ السَّوْرِ وَ غَادَرَ الْمَكَانَ . وَ لَكِنْ جَاءَ أَوْلَادُ آخَرُونَ ، وَ سَخِرُوا مِنْ تَوْمِ عِنْدَمَا رَأَوْهُ . وَلَمْ يَمُضْ وَقْتُ طَوِيلٍ حَتَّى كَانُوا هُمْ أَيْضًا يَطْلُونَ السَّوْرَ . وَبِالطَّبْعِ كَانَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَدْفَعُوا لِتَوْمِ مُقَابِلَ الْمُتَعَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي تَمَتَّعُوا بِهَا ، وَ كَانَتْ حَصِيلَتُهُ بَعْضَ حَيَوَانَاتٍ نَافِقَةٍ وَ قِطْعًا مِنَ الْخُيُوطِ . وَأَعْطَوْهُ أَيْضًا اثْنَتَيْ عَشْرَةَ « بِلْيَةً » وَ بَعْضَ قِطْعِ الزُّجَاجِ الْأَزْرَقِ اللَّوْنِ مِنْ قَارُورَةٍ . كَمَا حَصَلَ عَلَى تِمَثَالٍ جُنْدِيٍّ مِنَ الصَّفِيحِ ، وَ مِفْتَاحٍ لَمْ يَفْتَحْ أَيُّ شَيْءٍ بِالطَّبْعِ . وَحَصَلَ أَيْضًا عَلَى طَوْقٍ يُعَلِّقُ بِرَقَبَةِ كَلْبٍ ، لَكِنَّهُ لَمْ يَحْصُلْ عَلَى كَلْبٍ . وَ كَانَ مَعَهُ مِقْبَضُ سِكِّينٍ وَ أَرْبَعَةُ أَجْزَاءٍ مِنْ بَرْتِقَالَةٍ . وَ تَكَاسَلَ تَوْمُ بَعْضَ الْوَقْتِ ، وَ لَمْ يُؤَدِّ عَمَلًا آخَرَ بَعْدَ أَنْ طَلَى السَّوْرَ بِثَلَاثِ طَبَقَاتٍ مِنَ الطَّلَاءِ .

وَ اكْتَشَفَ تَوْمُ قَانُونًا عَظِيمًا عَلَى النُّحُوِّ التَّالِي : إِذَا لَمْ يَنْلِ إِنْسَانٌ شَيْئًا مَا ، فَعَلَيْهِ أَنْ يُلِحَّ فِي طَلْبِهِ . وَإِذَا كَانَ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا ، فَالْشَيْءُ هُوَ الْعَمَلُ . فَإِذَا لَمْ يَكُنْ رَاجِبًا فِي أَدَائِهِ ، فَلَيْسَ ذَلِكَ عَمَلًا . إِنَّ تَسْلُوقَ جَبَلٍ شَاهِقٍ مُتَعَةٍ ؛ لِأَنَّهُ لَا حَاجَةَ لِأَيِّ إِنْسَانٍ

أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ . فَقِيَادَةُ عَرَبٍ لِنَفْسِكَ مَتْعَةٌ أَيْضًا ، وَلَكِنَّ قِيَادَةَ عَرَبٍ
لِغَيْرِكَ هُوَ عَمَلٌ .

الفصل الثالث فتاة الحديقة

تَسَاءَلَ توم : « هَلْ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَذْهَبَ لِلْعَبِّ الْآنَ ،
يَا خَالَتِي ؟ »

صَابَحَتْ : « الْآنَ ؟ كَمْ مِنَ السَّوْرِ طَلَيْتَ ؟ »

رَدَّ توم : « إِنَّ السَّوْرَ أَيْضُ اللَّوْنِ الْآنَ ، يَا خَالَتِي . »

« توم ! لَا تَكْذِبْ عَلَيَّ فَإِنَّا لَمْ أَعُدْ أَحْتَمِلُ ذَلِكَ . »

« أَنَا لَا أَكْذِبُ ، يَا خَالَتِي . »

وَحَرَجَتِ الْخَالَةُ لِتُلْقِيَ نَظْرَةً عَلَى السَّوْرِ ، وَدَهَشَتْ عِنْدَمَا رَأَتْهُ .
وَلَمْ تَسْتَطِعِ الْكَلَامَ لِحُظَّةٍ ثُمَّ قَالَتْ : « آه ، يَا توم ! تَسْتَطِيعُ أَنْ
تَعْمَلَ عِنْدَمَا يَحُلُو لَكَ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّكَ لَا تُرِيدُ أَنْ تَعْمَلَ بَيْنَ وَقْتِ
وَأَخَرٍ . أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَذْهَبَ الْآنَ لِتَلْعَبَ ، وَلَكِنَّ

لَا تَتَأَخَّرُ عِنْدَ عَوْدَتِكَ . » وَابْتَسَمَتْ لَهُ السَّيِّدَةُ الْعَجُوزُ وَأَعْطَتْهُ تَفَاحَةً .

وَعِنْدَمَا خَرَجَ توم مِنَ الْمَنْزِلِ رَأَى أَخَاهُ سَيِّدٌ فَقَدَفَهُ بِبَعْضِ الْحَصَى ،
ثُمَّ انْطَلَقَ مُتَّجِهَاً نَحْوَ الْقَرْيَةِ . وَهُنَاكَ التَقَى فَرِيقَانِ مِنَ الْأَوْلَادِ عَلَى
هَيْئَةِ جُنُودٍ لِلْقِتَالِ . وَقَادَ توم بِنَفْسِهِ أَحَدَ الْجَيْشَيْنِ وَصَدِيقُهُ جوهَارِيرُ
الْجَيْشِ الْآخَرَ . وَدَارَتْ مَعْرَكَةٌ بَيْنَ الْجَيْشَيْنِ ، كُتِبَ النَّصْرُ فِيهَا
لِجَيْشِ توم ، ثُمَّ حَدَدَ الْأَوْلَادُ مَوْعِدَ الْمَعْرَكَةِ التَّالِيَةِ ، وَبَدَأَ توم الْعُودَةَ
إِلَى بَيْتِهِ .

وَعِنْدَمَا مَرَّ توم بِمَنْزِلِ جَيْفِ ثَانِشَرٍ شَاهَدَ فَتَاةً لَمْ يَرَهَا مِنْ قَبْلُ .
وَكَانَ شَعْرُهَا أَصْفَرَ اللَّوْنِ ، وَ عَيْنَاهَا زَرْقَاوَيْنِ . وَكَانَ مُعْجَبًا بِفَتَاةٍ
تُدْعَى آمِي لورانس ، وَلَكِنَّهُ سَرَّعَانَ مَا نَسِيَهَا عَلَى الْفُورِ . وَكَانَ قَدْ
كَدَّ شُهُورًا طَوِيلَةً كَيْ يَحْظِيَ بِحُبِّ آمِي لورانس ، وَلَكِنَّهَا الْآنَ قَدْ
اخْتَفَتْ مِنْ تَفْكِيرِهِ . وَرَاحَ يُرَاقِبُ الْفَتَاةَ الْجَدِيدَةَ مُخْتَلِسًا النَّظَرَ إِلَيْهَا
لِبَعْضِ الْوَقْتِ ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَحْتِمْهُ . وَتَظَاهَرَ بِأَنَّهُ لَمْ يَرَهَا ، وَحَاوَلَ أَنْ
يَقُومَ بِبَعْضِ الْمَهَارَاتِ ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَلْتَفِتْ إِلَيْهِ . وَرَأَاهَا تَتَّجِهَ نَحْوَ
الْبَيْتِ ، فَبَدَأَ الْأَسَى عَلَى وَجْهِهِ . وَأَخَذَتْ تَرْتَقِي الدَّرَجَ ، وَلَكِنَّهَا
فِي آخِرِ لَحْظَةٍ أَلْقَتْ بِزَهْرَةٍ عَبْرَ السُّورِ .

وَجَرَى توم نَحْوَ الزَّهْرَةِ وَالتَّقَطَّهَا سِرًّا وَدَسَّهَا فِي جَيْبِ سُرْتَرِهِ
بِالْقُرْبِ مِنْ قَلْبِهِ . وَانْتَظَرَ بِجِوَارِ السُّورِ لَوَقْتٍ طَوِيلٍ ، وَلَكِنْ عِنْدَمَا



حَلُّ اللَّيْلِ لَمْ تَخْرُجِ الْفَتَاةُ ثَانِيَةً ، فَعَادَ إِلَى بَيْتِهِ بِبُطْءٍ .

وَوَبَّخَتْهُ خَالَتُهُ لِمَا فَعَلَهُ بِأَخِيهِ سَيِّدٍ ، كَمَا ضَرَبَتْهُ لِسِرْقَتِهِ بَعْضَ قِطْعٍ مِنَ السُّكَّرِ .

قَالَ توم وَهُوَ مُنْفَعِلٌ : « إِنَّكَ لَا تَضْرِبِينَ سَيِّدَ أَبَدًا عِنْدَمَا يَسْرِقُ قِطْعَ السُّكَّرِ . »

أَجَابَتْهُ : « إِنَّ سَيِّدَ وَلَدٌ أَفْضَلُ مِنْكَ . » ثُمَّ ذَهَبَتْ إِلَى الْمَطْبَخِ .

وَامْتَدَّتْ يَدُ سَيِّدٍ إِلَى عُلْبَةِ السُّكَّرِ وَدَفَعَهَا ، فَسَقَطَتْ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ فَوْقِ الْمَائِدَةِ وَتَحَطَّمَتْ . وَفَرَحَ توم فَرَحًا عَظِيمًا لِهَذِهِ الْحَادِثَةِ ، وَقَالَ فِي نَفْسِهِ : « عِنْدَمَا تَعُودُ خَالَتِي سَتَغَضَبُ مِنْ سَيِّدٍ . » وَانْتَظَرَ عَوْدَتَهَا بِفَرَحٍ وَسُرُورٍ .

وَلَمَّا عَادَتِ الْخَالَةُ لَاحَظَتْ عَلَى الْقَوْرِ عُلْبَةَ السُّكَّرِ الْمُحْطَمَةَ ، وَأَدْخَلَ وَجْهَهَا الْغَاضِبُ السُّرُورَ وَالسَّعَادَةَ عَلَى توم ، وَارْتَسَمَتْ الْابْتِسَامَةُ عَلَى مُحْيَاةِ . وَلَكِنْ فَجَاءَ أَلْقَتْ بِهِ عَلَى الْأَرْضِ .

صَرَخَ توم : « لِمَاذَا تَضْرِبِينَني ؟ سَيِّدٌ هُوَ الَّذِي حَطَّمِ الْعُلْبَةَ وَلَمْ أَحْطَمْهَا أَنَا . »

لَمْ تَفْهَمْ السَّيِّدَةُ الْعُجُوزُ بِكَلِمَةٍ ، وَأَحْسَتْ فَجَاءَ بِالْأَسْفِ نَحْوَ توم .

وَأَرَادَتْ أَنْ تَتَكَلَّمَ بِحَنَانٍ ، وَلَكِنْ كَانَ ذَلِكَ صَعْبًا عَلَيْهَا . وَأَخِيرًا قَالَتْ : « يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَضْرِبَكَ بَيْنَ وَقْتٍ وَآخَرَ ، فَأَنْتَ وَلَدٌ شَقِيٌّ سَيِّئٌ . » وَلَمْ تَقُلْ شَيْئًا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ ، بَلْ عَمِلَتْ فِي صَمْتٍ . أَمَّا توم فَقَدْ فَهَمَ مَا تَرْمِي إِلَيْهِ ، وَظَلَّ هَادِئًا فِي رُكْنٍ مِنْ أَرْكَانِ الْغُرْفَةِ يَتَأَلَّمُ لِحَالِهِ . وَحَاوَلَ أَنْ يَتَخَيَّلَ أَنَّهُ مَاتَ ، وَقَالَ لِنَفْسِهِ : « إِذَا مِتُّ فَسَوْفَ تَشْعُرُ خَالَتِي بِالْأَسَى وَالْحُزْنِ عَلَى فِرَاقِي . » وَتَخَيَّلَهَا مُنْحَنِيَةً فَوْقَهُ وَهِيَ تَبْكِي ، وَتَقُولُ : « لَيْتَهُ يَغْفِرُ لِي ! » لَكِنَّهُ أَدَارَ وَجْهَهُ تَجَاهَ الْحَائِطِ وَتَمَاوَتَ . وَلَكِنْ خَالَتُهُ لَمْ تَفْعَلْ شَيْئًا ، فَشَعَرَ بِحُزْنٍ عَمِيقٍ وَبَدَأَ يَبْكِي فِي سُكُونٍ .

وَفَجَاءَ ظَهَرَتْ مَارِي ابْنَةُ خَالَتِهِ ، وَبَدَأَتْ تَرْقُصُ بِسَعَادَةٍ فِي أَرْجَاءِ الْغُرْفَةِ . وَلَمْ يَتَحَمَّلْ توم النَّظَرَ إِلَى عَيْنَيْهَا اللَّامِعَتَيْنِ فَخَرَجَ مِنَ الْبَيْتِ وَسَارَ حَتَّى بَلَغَ النَّهْرَ ، وَجَلَسَ عَلَى ضِفْتِهِ . وَأَخْرَجَ الزَّهْرَةَ مِنْ جَيْبِ سُرْتِهِ وَرَاحَ يَنْظُرُ إِلَيْهَا بِحُزْنٍ . وَقَالَ فِي نَفْسِهِ : « تُرَى هَلْ هَذِهِ الْفَتَاةُ قَاسِيَةٌ أَيْضًا ، أَمْ هِيَ فَتَاةٌ عَطُوفٌ ؟ »

وَفِي السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ وَالنِّصْفِ لَيْلًا كَانَ توم خَارِجَ مَنْزِلِهَا مَرَّةً ثَانِيَةً . وَكَانَ الصَّمْتُ يُحِيطُ بِالْمَنْزِلِ ، وَالنُّوَادُ مُظْلِمَةً بِاسْتِثْنَاءِ نَافِذَةٍ وَاحِدَةٍ ، فَتَسَلَّقَ السُّورَ وَسَارَ بِهَدْوٍ فِي الْحَدِيقَةِ وَوَقَفَ تَحْتَ النَّافِذَةِ لَحْظَةً ، وَتَسَاءَلَ هَلْ هِيَ هُنَاكَ فِي الدَّوَرِ الْعُلُويِّ ؟ وَجَلَسَ عَلَى

الأَرْضِ تَحْتَ النَّافِذَةِ مُمَسِكَاً بِالزُّهْرَةِ فِي يَدِهِ يُفَكِّرُ فِي الْفَتَاةِ .
وَرَأَى أَنْ يَتَظَاهَرَ بِالْمَوْتِ عَلَى النَّحْوِ الَّذِي فَعَلَهُ قَبْلًا فِي بَيْتِ خَالَتِهِ ،
وَقَالَ فِي نَفْسِهِ : « سَتَرَانِي فِي الصَّبَاحِ جُثَّةٌ هَامِدَةٌ ، وَرُبَّمَا تَبْكِي
عَلَيَّ قَلِيلًا لِأَنْنِي سَأَكُونُ مَيِّتًا . »

وَفَجْأَةً فَتَحَ شَخْصَ النَّافِذَةِ وَأَطْلَقَ صَيْحَةً . وَسَقَطَتْ عَلَى الْفَتَى
الشُّجَاعِ كَمِيَّةٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الْمَاءِ الْبَارِدِ ، فَهَبَ وَاقِفًا بِسُرْعَةٍ عَلَى
قَدَمَيْهِ . وَطَارَ شَيْءٌ فِي الْهَوَاءِ بِالقُرْبِ مِنْ رَأْسِهِ ، ثُمَّ رَأَى شَيْئًا أَسْوَدَ
الْلُّونِ يَتَحَرَّكُ . ثَرَى هَلْ كَانَ ذَلِكَ الشَّيْءُ قِطْعَةً ؟ لَقَدْ قَفَزَ ذَلِكَ
الشَّيْءُ مِنْ فَوْقِ السُّورِ وَاخْتَفَى فِي ظِلَامِ اللَّيْلِ .

الفصل الرابع يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ يَبْدَأُ بِدَايَةِ سَيِّئَةٍ

اعْتَادَ توم الخُرُوجَ صَبَاحَ أَيَّامِ الْاِثْنَيْنِ كَاسِفَ الْبَالِ حَزِينًا ، وَلَمْ
يَحْدُثْ أَنْ أَحْسَّ بِالسَّعَادَةِ فِي أَيِّ يَوْمٍ اِثْنَيْنٍ ؛ وَذَلِكَ لِأَنَّهُ يَبْدَأُ بِأَسْبُوعِ
جَدِيدٍ يَقْضِيهِ فِي الْمَدْرَسَةِ . وَاسْتَلْقَى عَلَى فِرَاشِهِ وَرَاحَ يُفَكِّرُ فِي خُطَّةِ
جَدِيدَةٍ ، وَتَمَنَّى لَوْ كَانَ مَرِيضًا ، فَلَا أَطْفَالَ الْمَرْضَى يَمْكُثُونَ فِي
بُيُوتِهِمْ ، وَلَا يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ . وَفَحَصَ توم نَفْسَهُ لِيَرَى إِنْ كَانَ
يَشْكُو مِنْ شَيْءٍ : فَمَعِدَتُهُ فِي حَالَةٍ طَيِّبَةٍ ، وَلَكِنَّهُ اكْتَشَفَ سِنًا غَيْرَ
ثَابِتَةٍ فِي فَمِهِ ؛ فَهَذَا إِذَا قَالَ حَسَنٌ ، وَلَكِنَّهُ تَذَكَّرَ أَنَّ خَالَتَهُ اعْتَادَتْ
أَنْ تَخْلَعَ آيَةً سِنٍ مُقْلَقَةً . وَلَمْ يُعْجِبْ ذَلِكَ لِأَنَّهُ يُسَبِّبُ أَلَمًا شَدِيدًا .

وَفَجْأَةً تَذَكَّرَ توم كَلِمَاتِ قَالِهَا طَيِّبٌ عَنْ إصْبَعٍ مُلْتَهَبَةٍ نَتِيجَةً
تَلَوْنِهَا بَعْضُ الْأَوْسَاحِ ، وَبَدَتْ عَلَى وَجْهِ الطَّيِّبِ نَظْرَةٌ جَادَّةٌ
صَارِمَةٌ . فَرَفَعَ توم قَدَمَهُ إِلَى أَعْلَى ، وَنَظَرَ بِإِمْعَانٍ فِي أَصَابِعِ قَدَمِهِ

لَعَلَّهُ يَجِدُ بَيْنَ أَصَابِعِهِ إصْبَعًا مُلْتَهَبَةً ، وَعَلَيْهِ بَدَأُ يَتَأَوَّهُ .

وَعَلَا تَأَوَّهُ توم ، وَلَكِنَّ سَيِّدَ لَمْ يَسْتَيْقِظْ ، وَعَادَ توم يَتَنُّ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةً ، وَمَعَ ذَلِكَ ظَلَّ سَيِّدٌ مُسْتَغْرِقًا فِي نَوْمِهِ . ثُمَّ صَرَخَ توم بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ مُنَادِيًا : « سَيِّدُ ! سَيِّدُ ! » وَهَزَّهُ فَاسْتَيْقِظَ سَيِّدٌ ، وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ وَنَظَرَ إِلَى توم . وَفِي الْحَالِ تَأَوَّهُ توم مَرَّةً أُخْرَى .

صَرَخَ سَيِّدٌ : « توم ! توم ! ما الأمرُ ؟ ماذا حَدَثَ ؟ » ثُمَّ هَزَّ توم بِعُنْفٍ .

صاحَ توم بِدَوْرِهِ : « لا تَهْزَنِي عَلَى هَذَا النَّحْوِ . » ثُمَّ عَادَ إِلَى تَأَوُّهِهِ .

« لَكِنَّ مَا الْأَمْرُ ، يَا توم ؟ لا بُدَّ أَنْ أَنَادِيَ خَالَتي . »

« لا .. لا تُنَادِهَا .. لا يُهِمُّ .. رُبَّمَا أَتَحَسَّنُ بَعْدَ قَلِيلٍ . »

« لَكِنَّ لا بُدَّ أَنْ أَنَادِيَهَا .. وَلا تَتَأَوَّهُ عَلَى هَذَا النَّحْوِ ، يَا توم ..

إِنَّهُ شَيْءٌ مُرِيعٌ . كَمْ مَضَى مِنَ الْوَقْتِ وَأَنْتَ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ ؟ »

« مَكَّنْتُ هَكَذَا سَاعَاتٍ وَسَاعَاتٍ يَا سَيِّدَ . إِنِّي أَغْفِرُ لَكَ كُلَّ

شَيْءٍ . أَغْفِرُ لَكَ تَحْطِيمَ إِنَاءِ السُّكَّرِ ، يَا سَيِّدَ ، عِنْدَمَا أَمُوتُ ... »

قَالَ سَيِّدٌ : « توم ! أَلَمْ تَمُوتْ الْآنَ ؟ »

« إِنِّي أَغْفُو عَنْ كُلِّ إِنْسَانٍ ، يَا سَيِّدَ . إِنِّي أَغْفُو عَنْ خَالَتي

ضَرْبَهَا إِيَّايَ . ظَنَنْتُ أَنَّي حَطَّمْتُ إِنَاءَ السُّكَّرِ ، وَلَكَمْ تَعْرِفُ الْحَقِيقَةَ . شَيْءٌ آخَرُ ، يَا سَيِّدَ . أَرْجُو أَنْ تُعْطِيَ الْفَتَاةَ الْجَدِيدَةَ قِطْعَتِي وَقُلْ لَهَا ... »

لَكِنَّ سَيِّدَ تَنَاوَلَ مَلَابِسَهُ وَخَرَجَ مِنَ الْغُرْفَةِ ، وَهَبَطَ الدَّرَجَ ، وَنَادَى : « خَالَتي ! خَالَتي ! توم يُشْرِفُ عَلَى الْمَوْتِ . »

قَالَتْ : « الْمَوْتُ ؟ »

« نَعَمْ ، يَا خَالَتي . لا تَنْتَظِرِي ! أَسْرِعِي ! »

« هَرَاءَ ! لا أَصَدِّقُ ذَلِكَ ! » وَلَكِنَّهَا أَسْرَعَتْ تَرْتَقِي الدَّرَجَ ، وَتَبَعَهَا سَيِّدٌ وَمَارِي . وَكَانَ وَجْهُهَا شَاحِبًا وَشَفَتَاهَا تَرْتَعِشَانِ . وَعِنْدَمَا وَصَلَتْ إِلَى فِرَاشِ توم سَأَلَتْهُ : « مَا الْأَمْرُ ، يَا توم ؟ »

« آه ، يَا خَالَتي بُولِي ! »

« مَاذَا بِكَ ، يَا بَنِي ؟ »

« آه ، يَا خَالَتي . إِنَّ إصْبَعَ قَدَمِي تُوْلِمَنِي ، فَقَدْ تَسَمَّيْتُ . »

جَلَسَتِ السَّيِّدَةُ الْعَجُوزُ عَلَى مَقْعَدٍ ، وَرَاحَتْ تَضْحَكُ بِصَوْتٍ عَالٍ ، ثُمَّ بَكَتُ قَلِيلًا ، وَبَعْدَ ذَلِكَ شَعَرَتْ بِتَحَسُّنٍ . وَوَقَفَتْ وَقَالَتْ بِلَهْجَةٍ آمِرَةٍ : « كَفَّ عَنْ هَذَا الْكَلَامِ الْفَارِغِ ، وَانْهَضْ

وَفَجْأَةً دَفَعَتْ بِقِطْعَةِ الْفَحْمِ الْمُسْتَعْلَةِ نَحْوَ وَجْهِ توم ، فَتَرَجَعَ إِلَى الْوَرَاءِ بِسُرْعَةٍ ، وَ عَلَى الْأَثَرِ انْخَلَعَتِ السُّنُّ مِنْ مَوْضِعِهَا .

وَلَقِيَ توم - فِي طَرِيقِهِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ - عَدَدًا مِنَ الْأَوْلَادِ ، وَأَرَاهُمْ الْمَكَانَ الْخَالِيَّ فِي قَمِهِ ، وَظَنُوا أَنَّهُ زَمِيلٌ لَطِيفٌ ، ثُمَّ قَابَلَ هَاكِلْبِرِي فِي . وَكَانَتْ جَمِيعُ الْأُمَهَاتِ فِي الْمَدِينَةِ يَكْرَهُنَّ هَاكِلْبِرِي فَنَ لِسُوءِ طَبْعِهِ وَامْتِنَاعِهِ عَنِّ أَدَاءِ أَيِّ عَمَلٍ . وَمَنْعَتِ الْخَالَةُ بوللي توم مِنْ أَنْ يَلْعَبَ مَعَهُ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ يَلْعَبُ مَعَهُ كُلَّمَا اسْتَطَاعَ ذَلِكَ .

وَكَانَتْ مَلَائِسُ هَاكِلْبِرِي رَثَّةً دَائِمًا وَقَدِيرَةً . وَعِنْدَمَا كَانَ النَّاسُ يَتَخَلَّصُونَ مِنْ مَلَائِسِهِمُ الْبَالِيَةِ ، كَانَ هَاكِلْبِرِي يَرْتَدِيهَا . وَلَمْ يَذْهَبْ قَطُّ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ، وَ كَانَ يَنَامُ عَلَى السَّلَالِمِ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَنْزِلٌ يُؤْوِيهِ ، وَلَكِنَّهُ أَحَبَّ هَذَا النُّوعَ مِنَ الْحَيَاةِ . وَكَانَ يَتَشَاوَرُ حِينَمَا يَحْلُو لَهُ ذَلِكَ . وَلَمْ يَذْهَبْ مَرَّةً إِلَى فِرَاشِ يَنَامُ عَلَيْهِ ، وَكَانَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَسْهَرَ إِلَى سَاعَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ مِنَ اللَّيْلِ . وَلَمْ يَسْتَحِمْ قَطُّ ، وَمَعَ ذَلِكَ أَعْجَبَ بِهِ كُلُّ أَطْفَالِ الْمِنْطَقَةِ ، وَأَرَادُوا أَنْ يَكُونُوا مِثْلَهُ .

نَادَاهُ توم : « أَهْلًا ، يَا هَاك ! »

« أَهْلًا ! »

فَوْرًا مِنْ فِرَاشِكَ .

وَتَوَقَّفَتِ التَّائُوَهَاتُ عَلَى الْفَوْرِ ، وَقَالَ الصَّبِيُّ : « كَانَ الْأَلَمُ شَدِيدًا ، يَا خَالَتِي ، لِدَرَجَةِ أَنَّي نَسِيتُ سِنِّي الَّتِي تُؤْلَمُنِي أَيْضًا . »

« سِنُّكَ ! مَاذَا دَهَى سِنُّكَ ؟ »

« إِحْدَى أَسْنَانِي مُتَقَلِّفَةٌ وَتَسَبَّبَ لِي أَلَمًا شَدِيدًا . »

« إِيَّاكَ أَنْ تُعَاوِدَ هَذَا التَّأَوَّهُ ، يَا وَلَدِي . افْتَحْ فَمَكَ وَدَعْنِي أَرَى . نَعَمْ السُّنُّ بِكُلِّ تَأَكِيدٍ غَيْرِ ثَابِتَةٍ ، وَلَكِنَّهَا لَنْ تَقْتُلَكَ . مَارِي ، أَحْضِرِي قِطْعَةً خَيْطٍ مِنَ الْحَرِيرِ وَقِطْعَةً فَحْمٍ مِنَ النَّارِ . »

قَالَ : « أَرْجوكِ لَا تَخْلَعِيهَا . إِنَّهَا لَا تُؤْلَمُنِي الْآنَ ، يَا خَالَتِي . لَا أُرِيدُ أَنْ أَبْقَى فِي الْبَيْتِ . أُرِيدُ الذَّهَابَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ . »

« أَوْ حَقًّا مَا تَقُولُ ؟ كُلُّ هَذِهِ الْمَتَاعِبِ بِسَبَبِ الْمَدْرَسَةِ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ أَنْتِ تُرِيدُ الذَّهَابَ إِلَى النَّهْرِ لَصَيْدِ السَّمَكِ . مَا قَوْلُكَ ؟ آه ، يَا توم ! يَا عَزِيزِي توم ، إِنَّنِي أَحْبَبْتُكَ وَلَكِنَّكَ تُرِيدُ أَنْ تُحَطِّمَ قَلْبِي ! »

أَتَتْ مَارِي بِالْخَيْطِ الْحَرِيرِيِّ وَقِطْعَةِ الْفَحْمِ الْمُسْتَعْلَةِ ، فَرَبَطَتْ السَّيْدَةَ الْعَجُوزَ طَرَفَ الْخَيْطِ الْحَرِيرِيِّ بِسِنِّ توم ، ثُمَّ رَبَطَتْ الطَّرْفَ

سأله توم : « ما هذا الذي معك ؟ »

« قطعة ميتة أريد أن آخذها معي الليلة . سيأتون الليلة من أجل هورس ويليامز ؛ فهم يريدون الاستيلاء على جثته . وسأذهب إلى المدافن لأراقب ما يجري هناك . لقد دفنوا الرجل العجوز يوم السبت ، واللصوص سيسرقون جثته الليلة . »

قال توم : « دعني أذهب معك إلى المدافن ، يا هاك . »

« يمكنك أن تأتي إذا لم تكن خائفا . »

قال توم : « بالطبع أنا لست بخائف . »

عندما وصل توم إلى المدرسة الصغيرة أسرع في سيره . وانتبه الناظر عندما سمع صوت توم .

ناداه السيد دوينز الناظر : « توماس سوير ! »

رد توم : « نعم ، يا سيدي . »

« تعال إلى هنا ! لماذا تأخرت مرة أخرى ؟ »

كاد توم أن يكذب ، لكنه رأى شعرا أصفر اللون ينسدل على ظهر فتاة ، ولاحظ أيضا وجود مكان خال بجوارها . وكان المكان الوحيد الخالي في الحجرة ، فأجاب توم عن سؤال الناظر

بشجاعة : « توقفت لأتحدث إلى هاكليري فن . »

و تملك الدهشة السيد دوينز حتى كاد قلبه يتوقف عن النبض ، ونظر إلى توم نظرة غريبة جدا . واعتقد الأولاد الآخرون أن توم فقد إحساسه .

تكلم السيد دوينز مرة أخرى فقال : « هل سمعتك جيدا ، يا توماس سوير ؟ أعد ما قلته . »

قال توم بوضوح تام : « توقفت لأتحدث إلى هاكليري فن . »

قال الناظر : « اخلع معطفك . » وتناول عصاه وتحركت ذراعاه إلى أعلى ثم إلى أسفل وأنهال ضربا على توم بقوة . وتحمل توم الضرب في صمت ، ولم يتأوه البتة . وعندما كلت ذراع الناظر قال بقسوة : « والآن اذهب واجلس مع البنات ! »

وانفجرت الضحكات في الحجرة ، وسار توم إلى جانب البنات متظاهرا بالحزن ، ولكنه لم يكن حزينا ؛ لأنه أراد أن يجلس بالقرب من تلك الفتاة الجميلة . وعندما جلس ، تحركت الفتاة مبتعدة ، وسمع توم همسات من الفتيات الأخريات في الفصل . ولكنه جلس وانتظر وسرعان ما عاد الهدوء إلى ما كان عليه من قبل .

واختلس توم النظر إلى الفتاة . ولاحظت هي ذلك ، فأدارت

رَأْسَهَا بَعِيداً لِمُدَّةٍ دَقِيقَةٍ ، وَلَكِنْ عِنْدَمَا أَدَارَتْ رَأْسَهَا مَرَّةً أُخْرَى
كَانَتْ تُفَاحَةٌ قَدْ وُضِعَتْ فَوْقَ الْمَكْتَبِ ، فَأَزَاحَتْهَا بَعِيداً . لَكِنْ تَوْمَ
أَعَادَهَا يَرْفُقِي ، فَأَزَاحَتْهَا بَعِيداً مَرَّةً أُخْرَى وَلَكِنْ بَغْضَبٍ أَقْلُ مِنَ الْمَرَّةِ
السَّابِقَةِ ، فَوَضَعَ تَوْمَ التُّفَاحَةِ أَمَامَهَا مَرَّةً أُخْرَى فَتَرَكَتْهَا مَكَانَهَا .

وَبَدَأَ تَوْمَ يَرَسِّمُ مَنَزَلاً ، وَلَكِنْ الْفَتَاةُ أَشَاحَتْ بِنَظَرِهَا عَمَّا يَرَسِّمُهُ .
وَرَسَّمَ مَجْمُوعَةً مِنَ الْمَنَازِلِ ، وَحَاوَلَتْ هِيَ أَنْ تَرَى الصُّورَةَ
وَهَمَسَتْ : « دَعْنِي أَرَاهَا . » وَأَرَاهَا تَوْمَ الصُّورَةِ ؛ فَقَالَتْ : « إِنَّهَا
جَمِيلَةٌ ! ارْسُمْ رَجُلًا . »

وَرَسَّمَ تَوْمَ الْفَنَّاَنَ رَجُلًا ضَخْمًا فِي حَدِيقَةِ الْمَنْزِلِ ، فَهَمَسَتْ :
« إِنَّهُ رَجُلٌ جَمِيلٌ ! وَالْآنَ ارْسُمْ لِي . »

وَرَسَّمَ فَتَاةً بَدِينَةً ذَاتَ ذِرَاعَيْنِ نَحِيفَتَيْنِ ، فَقَالَتْ : « إِنَّهُ رَسَّمَ
جَمِيلٌ . إِنَّنِي لَا أَجِيدُ الرَّسْمَ . »

هَمَسَ تَوْمَ : « سَأَعَلِّمُكَ ! »

« أَوْ حَقًّا ؟ مَتَى ؟ »

« بَعْدَ انْتِهَاءِ الدَّرَاسَةِ فِي الْفَتْرَةِ الصَّبَاحِيَّةِ : هَلْ تَعُودِينَ إِلَى
الْبَيْتِ لِتَتَنَاوَلَ طَعَامَ الْغَدَاءِ ؟ »

« سَأَمُكْتُ إِذَا مَكَّثْتَ أَنْتَ . »

« حَسَنٌ ، سَأَفْعَلُ . مَا اسْمُكَ ؟ »

« بِكِي ثَائِشَر . وَمَا اسْمُكَ .. آه ، أَعْرِفُ . إِنَّهُ تَوْمَاسُ سَوِيرَ . »

« هَذَا اسْمِي عِنْدَمَا يَضْرِبُونَنِي . نَادِنِي تَوْمَ . فَأَنَا تَوْمَ عِنْدَمَا أَكُونُ
لَطِيفًا . »

وَبَدَأَ تَوْمَ يَكْتُبُ شَيْئًا ، وَأَرَادَتْ هِيَ أَنْ تَرَى مَا يَكْتُبُ .

قَالَ : « إِنَّهُ لَا شَيْءَ . »

« أَرْجُوكَ دَعْنِي أَرَاهُ . »

« لَا ، سَتَقُولِينَ لِلْآخَرِينَ . »

« لَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ . فِي الْحَقِيقَةِ لَنْ أَقُولَ لِأَيِّ شَخْصٍ . وَالْآنَ
دَعْنِي أَرَى مَا كَتَبْتَ . »

وَوَضَعَتْ الْفَتَاةُ يَدَهَا الصَّغِيرَةَ فَوْقَ يَدِهِ وَحَاوَلَتْ أَنْ تَرَى .
وَتَظَاهَرَ تَوْمَ بِمَنْعِهَا ، وَلَكِنَّهُ أَزَاحَ يَدَهُ بِبَطْءٍ فَرَأَتْ عِبَارَةً : « أَنَا
أُحِبُّكَ . »

وَضَرَبَتْهُ عَلَى يَدِهِ قَائِلَةً : « يَا لَكَ مِنْ وَلَدٍ سَيِّئٍ ! »

وَلَكِنْ ارْتَسَمَتْ عَلَى وَجْهِهَا نَظْرَةٌ سَعِيدَةً .

فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ شَعَرَ توم بِيدٍ عَلَى أُذُنِهِ ، وَرَفَعَهُ النَّاطِرُ مِنْ أُذُنِهِ
وَقَادَهُ إِلَى مَكَانِهِ عِبْرَ الْحَجَرَةِ . وَضَحِكَ الْأَوْلَادُ وَ الْبَنَاتُ ، وَلَكِنَّ
النَّاطِرَ لَمْ يَفْهَمْ بَأْيَةَ كَلِمَةٍ . وَ كَانَتْ أُذُنُ توم تُؤَلِّمُهُ ، وَلَكِنَّ قَلْبَهُ
كَانَ فَرِحًا . وَحَاوَلَ أَنْ يَسْتَذْكَرَ دَرْسَهُ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ صَعْبًا .

الفصل الخامس

مشاجرة

لَقِيَ توم بِكِي ثَاتَشَر بَعْدَ انْصِرَافِهِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَقَالَ لَهَا :
« تَظَاهَرِي بِأَنَّكَ ذَاهِبَةٌ إِلَى مَنْزِلِكَ ، وَلَكِنْ أَرْجِعِي عِنْدَمَا تَصِلِينَ
إِلَى نَاصِيَةِ الشَّارِعِ حَيْثُ سَأَقَابِلُكَ هُنَاكَ . »

وَأَقَفَتْ بِكِي وَانْصَرَفَتْ مَعَ بَعْضِ الْفَتَيَاتِ عَلَى حِينِ انْطَلَقَ توم
مَعَ عَدَدٍ مِنَ الْفَتَيَاتِ . وَلَكِنْ سَرَّعَانَ مَا عَادَ هُوَ وَبِكِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ .
وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ شَخْصٌ آخَرُ غَيْرَهُمَا ، وَجَلَسَا مَعًا . وَأَعْطَى توم قَلَمَ
الرِّصَاصِ إِلَى بِكِي وَ وَجَّهَ يَدَهَا وَهِيَ تَرَسُّمٌ بَيْتًا ، وَبَعْدَ ذَلِكَ بَدَأَ
الْاِثْنَانِ يَتَكَلَّمَانِ .

سَأَلَهَا توم : « هَلْ وَعَدْتِ أَيَّ شَخْصٍ بِالزَّوْاجِ ، يَا بِكِي ؟ »

« لَا ، مُطْلَقًا . »

« هَلْ تُرِيدِينَ أَنْ تَتَزَوَّجِي ؟ »

قَالَتْ : « لَا أَعْرِفُ . مَاذَا يَحْدُثُ إِذَا وَعَدْتُ ؟ »

« لَا شَيْءَ أَكْثَرَ مِنْ أَنْ تَعِدِي . »

« هَلْ يَفْعَلُ الْجَمِيعُ ذَلِكَ ؟ »

« نَعَمْ ، كُلُّ وَاحِدٍ يُحِبُّ شَخْصًا يَعِدُهُ بِالزَّوْاجِ . لَقَدْ كَتَبْتُ لَكَ

عِبَارَةً ، فَهَلْ تَذْكُرِينَهَا ؟ لَقَدْ رَأَيْتَهَا . »

لَمْ تُجِبْهُ بِكِي .

قَالَ توم : « هَلْ أَهْمِسُ بِهَا لَكَ ؟ » فَلَمْ تَرَفُضْ بِكِي ، فَهَمَسَ

توم بِهَا إِلَيْهَا ثُمَّ قَالَ : « وَالْآنَ قُولِيهَا . »

قَالَتْ بِكِي : « أَدِرْ وَجْهَكَ بَعِيدًا حَتَّى لَا تَرَانِي . »

وَأَدَارَ توم وَجْهَهُ بَعِيدًا فَهَمَسَتْ بِطَءٍ : « أَنَا - أَحِبُّكَ . » ثُمَّ

قَفَزَتْ وَجَرَتْ حَوْلَ الْحُجْرَةِ ، وَجَرَى توم وَرَاءَهَا وَأَمْسَكَ بِهَا ،

فَوَعَدْتَهُ بِالزَّوْاجِ .

قَالَ : « وَالْآنَ هَذَا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ ، وَلَكِنْ الْآنَ لَا يَجِبُ أَنْ

تُحِبِّي أَيَّ شَخْصٍ غَيْرِي . وَلَا بُدَّ أَنْ تَسِيرِي مَعِي وَنَحْنُ فِي طَرِيقِنَا

إِلَى الْمَدْرَسَةِ . وَلَا يَجِبُ أَنْ تَتَكَلَّمِي مُطْلَقًا مَعَ الْأَوْلَادِ الْآخَرِينَ . »

قَالَتْ : « هَذَا جَمِيلٌ . لَمْ أَسْمَعْ بِهَذَا مِنْ قَبْلُ مُطْلَقًا . »

قَالَ : « نَعَمْ ، هَذَا جَمِيلٌ . إِنَّ آمِي لورانس وأنا ... »

وَعِنْدَمَا رَأَى عَيْنَيْهَا اتَّسَعَتَا فَهَمَ الْخَطَأَ الَّذِي وَقَعَ فِيهِ .

قَالَتْ : « توم ! هُنَاكَ فَتَاةٌ أُخْرَى . إِنَّنِي لَسْتُ الْفَتَاةَ الْوَحِيدَةَ ... »

وَبَدَأَتْ تَبْكِي .

قَالَ توم : « لَا تَبْكِي ، فَأَنَا لَا أَحِبُّ آمِي لورانس الْآنَ ! »

« أَحَقًّا مَا تَقُولُ ، يَا توم ؟ » ثُمَّ وَضَعَتْ وَجْهَهَا قُبَالَهَ الْحَائِطِ ،

وَبَكَتْ مَرَّةً أُخْرَى .

وَحَاوَلَ توم أَنْ يَضَعَ ذِرَاعَهُ حَوْلَهَا ، وَلَكِنَّهَا دَفَعَتْهُ بَعِيدًا ، فَغَادَرَ

حُجْرَةَ الْفَصْلِ وَوَقَفَ فِي الْخَارِجِ وَانْتَظَرَ ، وَكَانَ يَنْظُرُ نَحْوَ الْبَابِ

أَحْيَانًا ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَخْرُجْ مِنَ الْحُجْرَةِ .

وَبَعْدَ لِحَظَاتٍ دَخَلَ توم إِلَى الْحُجْرَةِ ، وَكَانَتْ لَا تَزَالُ تَبْكِي

بِالْقُرْبِ مِنَ الْحَائِطِ .

نَادَاهَا : « بِكِي ! »

فَلَمْ تُجِبْهُ .

وَكَانَ فِي جَيْبِ مِعْطَفِهِ أَكْرَةُ بَابِ مَعْدِنِيَّةٍ يَعْتَبِرُهَا كَنْزُهُ الثَّمِينُ ،

فَأَخْرَجَهَا مِنْ جَيْبِهِ وَقَدَّمَهَا إِلَيْهَا ، وَلَكِنَّهَا أَزَاحَتْ يَدَهُ فَسَقَطَتْ عَلَى
الْأَرْضِ . وَتَرَكَ تَوْمَ الْأَكْرَةِ عَلَى الْأَرْضِ وَغَادَرَ الْمَبْنَى ، وَلَمْ يَعُدْ إِلَى
الْمَدْرَسَةِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ .

وَرَأَتْ بِكِي الْأَكْرَةَ مُلْقَاةً عَلَى الْأَرْضِ وَوَقَفَتْ تَنْتَظِرُ ، وَلَكِنْ
تَوْمَ لَمْ يَعُدْ . فَجَرَتْ نَحْوَ الْبَابِ ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَرَهُ فِي أَيِّ مَكَانٍ .
لَقَدْ ذَهَبَ !

وَنَادَتْ عَلَيْهِ : « تَوْم ! تَوْم ! عُدْ ، يَا تَوْم ! »

لَكِنْ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ جَوَابٌ ، فَعَادَتْ تَبْكِي مِنْ جَدِيدٍ . وَسَرَّعَانَ
مَا عَادَ الْأَوْلَادُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ، وَكَانَ عَلَيْهَا أَنْ تَهْدَأَ . وَكَانَتْ فِتْرَةٌ
بَعْدَ الظُّهْرِ طَوِيلَةً وَحَزِينَةً .

الفصل السادس في المقابر

سَارَ تَوْمَ لِمَسَافَةٍ طَوِيلَةٍ فِي الْحُقُولِ ثُمَّ دَخَلَ الْغَابَةَ ، وَهُنَاكَ جَلَسَ
لِيُفَكِّرَ فِي الْحَيَاةِ . وَكَانَ كُلُّ شَيْءٍ هَادِئًا تَمَامًا ، لَكِنَّهُ شَعَرَ
بِحُزْنٍ . فَمَا الْخَطَأَ الَّذِي اقْتَرَفَهُ ؟ فَالْفِتْنَةَ بِكُلِّ تَأْكِيدٍ قَدْ تَصَرَّفَتْ
بِطَرِيقَةٍ سَيِّئَةٍ نَحْوَهُ . وَوَدَّ أَنْ يَمُوتَ ، وَلَكِنْ لِفِتْرَةٍ قَصِيرَةٍ فَقَطْ .
وَتَسَاءَلَ : « بِمَاذَا سَتَشْعُرُ إِذَا ذَهَبْتُ أَنَا بَعِيدًا ؟ وَإِلَى أَيِّ مَكَانٍ
يُمْكِنُ أَنْ أَذْهَبَ ؟ »

فَإِلَى أَيِّ مَكَانٍ يُمْكِنُ أَنْ يَذْهَبَ ؟ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُصْبَحَ جُنْدِيًا ،
وَمِنْ ثَمَّ يُمْكِنُهُ أَنْ يَذْهَبَ بَعِيدًا إِلَى بِلَادٍ أُخْرَى . وَيُمْكِنُهُ أَيْضًا أَنْ
يَعُودَ بَعْدَ سَنَوَاتٍ طَوِيلَةٍ ، وَبَعْدَ خَوْضِ مَعَارِكٍ كَثِيرَةٍ . لَا ! ثَمَّةُ فِكْرَةٍ
أَفْضَلُ مِنْ هَذِهِ . يُمْكِنُهُ الْأَنْضِمَامُ إِلَى الْهِنْدُودِ الْحُمْرِ لِصَيْدِ الْحَيَوَانَاتِ
الْبَرِّيَّةِ . وَيُمْكِنُهُ أَنْ يَرْحَلَ إِلَى الْجِبَالِ الشَّاهِقَةِ الْبَعِيدَةِ ، وَيُمْكِنُهُ أَنْ

يَطْلِي وَجْهَهُ بِالأَصْبَاغِ وَيَضَعُ رِيشًا عَلَى رَأْسِهِ ، وَيُمْكِنُهُ أَنْ يُصْبِحَ
رَئِيسًا عَظِيمًا لِلْهُنُودِ الْحُمْرِ ؛ وَبَعْدَ ذَلِكَ يُمْكِنُهُ أَنْ يَعُودَ وَيَدْخُلَ
الْمَدْرَسَةَ فِي صَبَاحِ أَحَدِ الأَيَّامِ ، وَيفاجئ المَدْرَسَ والتَّلامِيذَ مَعًا .
وَلَكِنْ لَا ، فَثَمَّةٌ مَا هُوَ أَفْضَلُ مِنْ ذَلِكَ . يُمْكِنُهُ الاسْتِيلَاءُ عَلَى
سَفِينَةٍ يُهَاجِمُ بِهَا السُّفُنَ الأُخْرَى فِي الْبَحْرِ . وَكَانَ قَدْ سَمِعَ عَنْ
الْقَرَّاصِينَ وَهُوَ نَفْسُهُ يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ قُرْصَانًا . نَعَمْ ، فَهَذَا هُوَ أَفْضَلُ
الأَشْيَاءِ كُلِّهَا . وَرَاحَ يَقُولُ لِنَفْسِهِ : « سَأَكُونُ قُرْصَانًا مَشْهُورًا ،
وَعِنْدَمَا تَعُودُ سَفِينَتِي إِلَى بَلَدِي سِيرَى النَّاسُ الْعِلْمَ الْأَسْوَدَ وَسَوْفَ
يَهْمِسُونَ بِاسْمِي . نَعَمْ ، سَأَكُونُ قُرْصَانًا وَسَاجُوبُ الْبِحَارِ ، وَسَاعِيزٌ
عَلَى السُّفُنِ وَسَاصِبحٌ غَنِيًّا وَمَشْهُورًا . »

وَلَكِنْ فِي التَّاسِعَةِ وَالنِّصْفِ مَسَاءً ذَهَبَ تومُ إِلَى فِرَاشِهِ . لَقَدْ
عَادَ إِلَى بَيْتِ خَالَتِهِ ، وَكَانَ سَيِّدٌ مُسْتَعْرِقًا فِي النَّوْمِ وَلَكِنْ تومُ ظَلَّ
يَقِظًا . سَمِعَ السَّاعَةَ تَدُقُّ عَشْرَ دَقَّاتٍ وَلَكِنَّهُ انْتَهَرَ . فَكُلُّ شَيْءٍ
هَادِئٌ مِنْ حَوْلِهِ ، وَلَكِنْ سَمِعَ بَعْضَ أَصْوَاتِ خَافَتِهِ . سَمِعَ نُبَاحَ
كَلْبٍ مِنْ بَعِيدٍ ، ثُمَّ كَادَ يَغْلِبُهُ النَّوْمُ . وَلَكِنْ بَعْدَ الْحَادِيَةِ عَشْرَةِ
مَسَاءً بِقَلِيلٍ ، سَمِعَ مُوَاءَ قِطْطَةٍ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ يَحْلُمُ عِنْدَمَا سَمِعَ مُوَاءَ
الْقِطْطَةِ ، وَكَانَ جُزْءًا مِنَ الْحُلْمِ . وَاسْتَيْقَظَ تومُ عِنْدَمَا فَتَحَ شَخْصٌ
نَافِذَتَهُ وَأَلْقَى مِنْهَا زُجَاجَةً فَارَعَةً .

وَاسْتَيْقَظَ تومُ مِنْ نَوْمِهِ تَمَامًا . وَكَانَ مُوَاءُ الْقِطْطَةِ هُوَ الْإِشَارَةُ الَّتِي
حَدَّدَهَا لَهُ هَاكِلِيرِي . وَفِي دَقِيقَةٍ وَاحِدَةٍ ارْتَدَى تومُ مَلَابِسَهُ وَخَرَجَ
مِنَ النَّافِذَةِ ، وَسَارَ عَلَى طُولِ السُّطْحِ وَقَلَّدَ مُوَاءَ الْقِطْطَةِ لِبَعْضِ الْوَقْتِ ،
ثُمَّ قَفَزَ إِلَى السُّطْحِ السُّفْلِيِّ وَمِنَهُ إِلَى الأَرْضِ .

وَكَانَ هَاكِلِيرِي فَنٌ فِي انْتِظَارِهِ ، وَسَارَ الاثْنَانِ فِي ظِلَامِ اللَّيْلِ .
وَبَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ وَصَلَا إِلَى الْمَقَابِرِ ، وَكَانَتْ قَدِيمَةً وَتَقَعُ فَوْقَ تَلٍّ
عَلَى بُعْدِ كِيلومَترَيْنِ مِنَ الْقَرْيَةِ . وَكَانَ يُحِيطُ بِهَا سُورٌ قَدِيمٌ وَيَنُمُو
العُشْبُ فِي كُلِّ مَكَانٍ عَلَى أَرْضِهَا . وَكَانَتْ بَعْضُ قِطْعِ الخَشَبِ
الْقَدِيمِ تُسْتَخْدَمُ كَشَوَاهِدِ قُبُورٍ ، لَكِنْ أَنَاسًا قَلِيلِينَ كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ
قِرَاءَةَ الأَسْمَاءِ الْمَكْتُوبَةِ عَلَيْهَا .

وَهَبَتْ رِيحٌ خَفِيفَةٌ فَأَحْدَثَتْ أَصْوَاتًا خَافَتَهُ بَيْنَ أَغْصَانِ الأشْجَارِ .
وَشَعَرَ تومُ بِالْخَوْفِ مِنَ الأشْبَاحِ ، وَلَمْ تَرْفَعْ الرِّيحُ ، فَقَالَ لَهَا كِلِيرِي :
« رُبَّمَا كَانَتْ الأشْبَاحُ تَحْتَجُّ بِسَبَبِ وُجُودِنَا هُنَا . » وَبَعْدَ قَلِيلٍ كَانَ
الْاِثْنَانِ قَدْ اقْتَرَبَا مِنْ أَحَدِ الْقُبُورِ ، فَوْقَهَا يَنْتَظِرَانِ تَحْتَ ثَلَاثَةِ أَشْجَارٍ
ضَخْمَةٍ .

سَأَلَ تومُ : « هَلِ الْمَوْتَى رَاضُونَ عَنْ وُجُودِنَا هُنَا ؟ تُرَى هَلْ
يُرِيدُونَا بِالْقُرْبِ مِنْ قُبُورِهِمْ ، يَا هَاك ؟ »

أجابَه هَاكِلِيرِي : « لَا أَعْرِفُ ، فَأَنَا لَا أَحِبُّ كَثِيرًا أَنْ أَكُونَ هُنَا ؛ وَأَنْتَ ؟ »

« لَا أَحِبُّ أَنْ أَكُونَ هُنَا . وَلَكِنْ هَلْ تَظُنُّ أَنَّ هُورِسَ وَيْلِيَامَزَ يَسْمَعُنَا الْآنَ ؟ »

رَدَّ هَاكِلِيرِي : « بِالطَّبَعِ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَسْمَعَنَا ، وَمِنْ الْمُؤَكَّدِ أَنَّ رُوحَهُ تَسْتَطِيعُ سَمَاعَنَا . »

تَوَقَّفَ الْحِوَارُ ، ثُمَّ لَمَسَ تومَ ذِرَاعَ هَاكِلِيرِي ، الَّذِي سَأَلَهُ : « مَا الْأَمْرُ ، يَا توم ؟ » وَفَجَأَةً دَقَّ قَلْبَاهُمَا بِسُرْعَةٍ وَقُوَّةٍ .

« أَلَمْ تَسْمَعْ ذَلِكَ الصَّوْتَ ؟ هَا هُوَ ذَا يَعُودُ يُسْمَعُ مَرَّةً أُخْرَى . »

« توم ! إِنَّهُمْ قَادِمُونَ ! الْأَشْبَاحُ قَادِمَةٌ ! مَاذَا سَنَفْعَلُ ؟ »

رَدَّ توم : « لَا أَدْرِي ! هَلْ يَرَوْنَنَا ؟ »

بِالطَّبَعِ سَيَّرَوْنَنَا ؛ فَالْأَشْبَاحُ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَرَى فِي ظِلَامِ اللَّيْلِ كَالْقِطَطِ .

هَمَسَ توم : « رُبَّمَا لَا يُلاحِظُونَنَا إِذَا لَمْ نَأْتِ بِأَيَّةِ حَرَكَةٍ . »

وَحَتَّى الْاِثْنَانِ رَأْسَيْهِمَا إِلَى أَسْفَلٍ ، وَتَمَسَّكَمَا بِالْهُدُوءِ التَّامِّ .

لَكِنَّهُمَا سَمِعَا بَعْضَ أَصْوَاتٍ فِي نِهَآيَةِ الْمَقَابِرِ .

قَالَ تومُ بِهِدُوءٍ : « انْظُرْ ! مَا هَذَا ؟ »

« أَشْبَاحٌ ! إِنَّهَا تَحْمِلُ مَعَهَا نَارًا ! هَذَا مُرْعِبٌ ، يَا توم ! »

وَتَحَرَّكَتْ بَعْضُ أَشْكَالٍ غَرِيبَةٍ نَحْوَ الْوَلَدَيْنِ بَيْنَ الْقُبُورِ . وَكَانَتْ تَحْمِلُ مِصْبَاحًا قَدِيمًا ، فَهَمَسَ هَاكِلِيرِي فِي أُذُنِ تومَ : « إِنَّهَا أَرْوَاحُ شَرِيرَةٍ بِكُلِّ تَأْكِيدٍ . ثَلَاثَةٌ مِنْهَا ! لَا بُدَّ أَنْ نُصَلِّيَ ! توم ! هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تُصَلِّيَ ؟ »

قَالَ توم : « سَأَحَاوِلُ . وَلَكِنَّهَا لَنْ تُؤْذِينَا . »

وَعِنْدئِذٍ قَالَ هَاكِلِيرِي : « انْصَبْتُ ! هَلْ تَسْمَعُ ؟ إِنَّهُمْ بَشَّرُوا ! وَهَذَا صَوْتُ مَا فِ بُوْتَرِ ، وَصَاحِبُ الصَّوْتِ الْآخِرِ هُوَ رَدُّ جَوْ . »

« نَعَمْ . إِنَّكَ مُصِيبٌ ؛ وَهَذَا الرَّجُلُ أَسْوَأُ مِنَ الرُّوحِ الشَّرِيرَةِ ؟ »

وَ وَصَلَ الرَّجَالُ الثَّلَاثَةُ إِلَى الْقَبْرِ ، وَكَانُوا عَلَى بُعْدٍ أَمْتَارٍ قَلِيلَةٍ . وَكَانَتْ مَعَهُمْ عَرَبَةٌ صَغِيرَةٌ وَبَعْضُ الْحِجَالِ .

قَالَ صَاحِبُ الصَّوْتِ الثَّالِثِ : « هَا هُوَ ذَا ! هَا هُوَ ذَا الْقَبْرِ ! » وَكَشَفَ ضَوْءَ الْمِصْبَاحِ عَنْ وَجْهِ الطَّبِيبِ الشَّابِّ رُونِسُونِ .

وَبَدَأَ رَجُلَانِ يَفْتَحَانِ الْقَبْرَ عَلَى حِينِ جَلَسَ الطَّبِيبُ بِالْقُرْبِ مِنْ

شَجَرَةٍ يُرَاقِبُهُمَا ، ثُمَّ قَالَ عِدَّةَ مَرَّاتٍ : أَسْرِعَا ! اَعْمَلَا بِأَقْصَى
سُرْعَةٍ !»

وَأَخْرَجَ الرَّجُلَانِ جُثَّةً ، وَوَضَعَاهَا عَلَى الْعَرَبَةِ ثُمَّ التَفَتَ بُوْتَرُ
نَاحِيَةَ الطَّيِّبِ وَقَالَ : « إِنَّ الْجُثَّةَ جَاهِزَةٌ الْآنَ ، وَلَكِنَّا نُرِيدُ خَمْسَةَ
دُولَارَاتٍ زِيَادَةً ، فَإِذَا لَمْ تَدْفَعْ فَسَتَبْقَى الْجُثَّةُ هُنَا .»

قَالَ رَدَّ جَوُ : « هَذَا صَحِيحٌ !»

أَجَابَ الطَّيِّبُ : « وَلَكِنِّي دَفَعْتُ لَكُمْ فِعْلًا !»

قَالَ رَدَّ جَوُ : « نَعَمْ ، بَلْ أَنْتَ فَعَلْتَ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ ؛ فَمُنْذُ
خَمْسِ سَنَوَاتٍ دَخَلْتُ مَطْبَخَ أَبِيكَ ، وَلَمْ أَطْلُبْ دُولَارَاتٍ بَلْ طَلَبْتُ
طَعَامًا ؛ فَطَرَدْتَنِي أَنْتَ . وَبَعْدَ ذَلِكَ قَبِضَ عَلَيَّ أَبُوكَ ، وَأَدْخَلَنِي
السَّجْنَ ، وَقَالَ إِنَّنِي لِرَّصٍّ . وَبِالطَّبْعِ لَمْ أَنْسَ ذَلِكَ ؛ فِدَمَاءُ الْهِنُودِ
الْحُمْرِ تَجْرِي فِي عُرُوقِي وَأَنَا لَمْ أَنْسَ .»

وَكَانَ رَدَّ جَوُ وَاقِفًا أَمَامَ الطَّيِّبِ مُبَاشِرَةً عِنْدَمَا سَدَّدَ لَهُ الطَّيِّبُ
لِكْمَةً أَسْقَطَتْهُ عَلَى الْأَرْضِ ، فَصَاحَ بُوْتَرُ : « كُفَّ عَنْ ذَلِكَ ! لَا
تَضْرِبْ صَدِيقِي !»

وَهَجَمَ بُوْتَرُ عَلَى الطَّيِّبِ ، وَدَارَ بَيْنَهُمَا قِتَالٌ عَنيفٌ . وَهَبَ رَدَّ
جَوُ وَاقِفًا مَرَّةً أُخْرَى ، وَالتَّقَطَّ سِكِّينَ بُوْتَرُ مِنْ عَلَى الْأَرْضِ .



رَاقِبَ رَدُّ جَوِ الْقِتَالِ عَنْ كَثَبٍ ، فَشَاهَدَ الطَّبِيبَ يَلْتَقِطُ لَوْحًا
خَشَبِيًّا مِنْ فَوْقِ قَبْرِ وَيْلَامَز ، وَيَضْرِبُ بِهِ بُوتَرَ الَّذِي هَوَى عَلَى
الْأَرْضِ كَقِطْعَةِ حَجَرٍ .

وَرَأَى رَدُّ جَوَ أَنَّ الْفُرْصَةَ مُتَاحَةً لَهُ ، فَانْقَضَ عَلَى الطَّبِيبِ ،
وَأَعْمَدَ السُّكَّيْنَ فِي صَدْرِهِ ، وَسَقَطَ الطَّبِيبُ جُثَّةً هَامِدَةً .

وَكَانَ الْوَلَدَانِ يُرَاقِبَانِ الْمَعْرَكَةَ فِي ضَوْءِ الْقَمَرِ . وَلَكِنْ سَرَّعَانَ
مَا عَبَرَتْ سَحَابَةٌ حَجَبَتْ ضَوْءَ الْقَمَرِ ، وَأَسْرَعَ تَوْمَ وَهَّاكِلِيرِي
بِالْهَرَبِ .

وَعِنْدَمَا مَرَّتِ السَّحَابَةُ ، نَظَرَ رَدُّ جَوَ إِلَى الْجُثَّتَيْنِ ، وَسَرَقَ نُقُودَ
الطَّبِيبِ ، ثُمَّ وَضَعَ السُّكَّيْنَ فِي يَدِ بُوتَرَ الْيُمْنَى ، وَجَلَسَ يَنْتَظِرُ .

وَمَرَّتْ خَمْسُ دَقَائِقَ ، ثُمَّ تَحَرَّكَ بُوتَرٌ وَهُوَ يَتَوَجَّعُ ، وَأَخِيرًا
فَتَحَّ عَيْنَيْهِ ؛ فَرَأَى السُّكَّيْنَ فِي يَدِهِ الْيُمْنَى ، فَأَلْقَى بِهَا ثُمَّ نَهَضَ
وَاقْفًا .

تَسَاءَلَ بُوتَرٌ بِصَوْتٍ خَافِتٍ : « مَاذَا حَدَّثَ ، يَا جَو ؟ »

رَدُّ رَدُّ جَوَ : « إِنَّهُ شَيْءٌ فَظِيعٌ ، يَا بُوتَر ! »

سَأَلَهُ بُوتَرٌ : « وَلِمَاذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ ؟ »

صَاحَ رَدُّ جَوَ : « أَنَا لَمْ أَفْعَلْ شَيْئًا . »

وَارْتَعَشَ بُوتَرٌ ، وَامْتَقَعَ وَجْهَهُ ، وَنَظَرَ إِلَى جُثَّةِ الطَّبِيبِ مَدْعُورًا ،
ثُمَّ قَالَ : « لَا أَتَذَكَّرُ شَيْئًا عَنْ مَقْتَلِ الطَّبِيبِ . لَقَدْ كُنَّا نَتَحَدَّثُ عَنْ
بَعْضِ دُولَارَاتِ زِيَادَةَ ، وَكُنَّا قَدْ أَخْرَجْنَا جُثَّةَ وَيْلَامَز مِنَ النَّعْشِ ، ثُمَّ
دَارَ قِتَالٌ . وَلَكِنْ كَيْفَ حَدَّثَ هَذَا ؟ هَلْ فَعَلْتُ أَنَا ذَلِكَ ؟ إِنَّهُ
شَيْءٌ فَظِيعٌ ! لَقَدْ كَانَ شَابًّا صَغِيرًا ! آه ، يَا جَو ! »

قَالَ جَوَ : « كُنْتُمَا تَتَقَاتَلَانِ ، وَضَرَبَكَ الطَّبِيبُ بِاللُّوحِ فَسَقَطْتَ
عَلَى الْأَرْضِ ، ثُمَّ فَفَزْتَ مِنْ سَقَطَتِكَ وَبِيَدِكَ السُّكَّيْنَ فَطَعَنَتْهُ بِهَا ،
وَفِي الْوَقْتِ نَفْسُهُ ضَرَبَكَ هُوَ بِاللُّوحِ الْخَشَبِيِّ مَرَّةً أُخْرَى ، وَسَقَطْتَ
وَضَلَلْتَ هُنَاكَ كَرَجُلٍ مَيِّتٍ . »

قَالَ بُوتَرٌ بِحُزْنٍ : « لَمْ يَسْبِقْ لِي أَنْ قَتَلْتُ أَحَدًا . لَا تَقُلْ شَيْئًا
لَأَيِّ إِنْسَانٍ ، يَا جَو . قُلْ إِنَّكَ لَنْ تَقُولَ شَيْئًا . أَنْتَ تَعْلَمُ مِقْدَارَ حُبِّي
لَكَ . لَا تَقُلْ شَيْئًا لِأَحَدٍ أَرْجُوكَ . »

وَجَثَا الْمُسْكِينُ ، وَرَفَعَ يَدَيْهِ فِي اتِّجَاهِ وَجْهِ جَوِ الَّذِي أَجَابَهُ :
« لَقَدْ كُنْتُ دَائِمًا أَمِينًا مَعِي ، يَا مَافَ بُوتَر . لَنْ أَقُولَ شَيْئًا لَأَيِّ
إِنْسَانٍ . »

رَدَّ عَلَيْهِ بُوتَرٌ : « شُكْرًا ، يَا جَو ، شُكْرًا ! » ثُمَّ أَخَذَ يَبْكِي .

قالَ جو بِخُشُونَةٍ : « كُفَّ عَنِ الْبُكَاءِ ، وَادْهَبِ الْآنَ . اهْرَبْ
مِنْ هُنَا . سِرْ فِي هَذَا الطَّرِيقِ ، وَأَنَا سَأَسِيرُ فِي الطَّرِيقِ الْمُقَابِلِ . »
وَأَسْرَعَ بُوْتَرٍ بِالْفِرَارِ تَارِكًا السَّكِينَ عَلَى الْأَعْشَابِ .

الفصل السابع توم قلبه يتحطم

جَرَى الْوَلَدَانِ إِلَى الْقَرْيَةِ بِسُرْعَةٍ ، وَكَانَا خَائِفَيْنِ مِنْ كُلِّ ظِلٍّ
وَقَعُ نَظَرُهُمَا عَلَيْهِ ، وَلَكِنَّهُمَا وَصَلَا سَالِمِينَ إِلَى مَبْنَى قَدِيمٍ فِي
الْقَرْيَةِ ، وَكَانَا مُرْهَقَيْنِ لِلْغَايَةِ ، وَأَخَذَا يَلْتَقِطَانِ أَنْفَاسَهُمَا بِصُعُوبَةٍ .
وَجَلَسَا عَلَى الْأَرْضِ ، وَظَلَّا صَامَتَيْنِ لَوْقَتٍ طَوِيلٍ ، ثُمَّ تَكَلَّمَ توم
مُتَسَائِلًا : « مَا الَّذِي سَيَحْدُثُ بَعْدَ ذَلِكَ ، يَا هَاك ؟ »

« إِذَا مَاتَ الدَّكْتُورُ رُونِسُونُ فَسَيُشْنَقُ شَخْصٌ مَا . إِنِّي أَعْرِفُ
ذَلِكَ . »

سَأَلَ توم : « مَنْ الَّذِي سَيَتَكَلَّمُ ؟ هَلْ نَحْكِي نَحْنُ عَمَّا
حَدَثَ ؟ »

« إِذَا قُلْنَا فَسَوْفَ يَقْتُلُنَا رَدُّ جَوٍ أَيْضًا ؟ »

« لَنْ يَقْتُلَنَا إِذَا شِئْنَا » .

قَالَ هَاكِلْبِرِي : « رَبُّمَا يَهْرُبُ . دَعُ مَافَ بُوتَرِ يُلْغُ عَنْ
الْجَرِيمَةِ ؛ فَلَنْ نَقُولَ نَحْنُ شَيْئًا » .

« هَذَا صَحِيحٌ ، لَنْ نَقُولَ شَيْئًا . وَلَا بُدَّ أَنْ يَعِدَ كُلُّ مَنَا الْآخَرَ » .

قَالَ هَاكِلْبِرِي : « يُمَكِّنُ أَنْ يَعِدَ كُلُّ مَنَا الْآخَرَ ، وَلَكِنْ ، هَذَا
لَيْسَ كَافِيًا . لَا بُدَّ أَنْ نَكْتُبَ الْوَعْدَ وَنَوَقِّعَهُ بِالدَّمِ » .

وَأَقْبَقَ توم ، وَكَتَبَ الْعِبَارَاتِ التَّالِيَةَ عَلَى قِطْعَةٍ مِنَ الْخَشَبِ :

سِيلْتَرَمِ هَاكِلْبِرِي فَنِ وَتوم سَوِيرَ بِالصَّمْتِ هَوْلَ
هَذَا الْأَمْرِ . وَيَتَمَنَّى أَنْ يَمُوتَ مَنْ يَقُولُ مِنْهُمَا شَيْئًا .

وَوَقَّعَ كُلُّ مِنْهُمَا بِدَمِ إِبْهَامِهِ ، ثُمَّ قَامَا بِدَفْنِ قِطْعَةِ الْخَشَبِ
بِالْقُرْبِ مِنْ جِدَارٍ ، وَأَنْشَدَا بَعْضَ الْأَنَاشِيدِ الْحَزِينَةِ فَوْقَ الْخَشَبَةِ . وَلَمْ
يَفْطِنَا إِلَى شَخْصٍ كَانَ واقِفًا فِي الظَّلَامِ فِي النِّهَايَةِ الْأُخْرَى
لِلْمَبْنَى .

وَسَمِعَ الْاِثْنَانِ نُبَاحًا كَثِيرًا ، فَاعْتَبَرَاهُ شَوْمًا ، وَقَالَ توم : « إِنَّ
شَخْصًا مَا فِي خَطَرٍ ! » ثُمَّ سَمِعَا صَوْتًا آخَرَ .

قَالَ هَاكِلْبِرِي : « إِنَّ هُنَاكَ شَخْصًا نَائِمًا » . وَسَارَا فِي اتِّجَاهِ

الصَّوْتِ ، فَشَاهَدَا رَجُلًا عَلَى الْأَرْضِ ، وَعِنْدَمَا نَظَرَا إِلَيْهِ مِنْ قُرْبٍ
رَأَيَا وَجْهَ مَافِ بوتر ، وَقَدْ وَقَفَ كَلْبٌ بِالْقُرْبِ مِنْهُ ، وَقَدْ رَفَعَ رَأْسَهُ
نَحْوَ السَّمَاءِ ، وَرَاحَ يَعْوِي عَوَاءً حَزِينًا .

قَالَ الْاِثْنَانِ مَعًا : « إِنَّ بُوتَرَ فِي خَطَرٍ ، وَسَوْفَ يَمُوتُ بَعْدَ قَلِيلٍ » .

وَبَعْدَ ذَلِكَ افْتَرَقَ الْوَلَدَانِ ، وَعَادَ توم إِلَى بَيْتِهِ عَنْ طَرِيقِ النَّافِذَةِ .
وَكَانَ سَيِّدٌ مُسْتَقِظًا ، وَلَكِنْ توم لَمْ يَفْطِنْ إِلَى ذَلِكَ .

وَعِنْدَمَا اسْتَقِظَ توم فِي الصَّبَاحِ ، كَانَ سَيِّدٌ قَدْ غَادَرَ الْمَنْزَلَ .
وَارْتَدَى توم مَلَاسَهُ عَلَى عَجَلٍ ، وَنَزَلَ إِلَى الدَّوَرِ السُّفْلِيِّ ، وَكَانَتْ
الْعَائِلَةُ لَا تَزَالُ حَوْلَ مَائِدَةِ الطَّعَامِ ، وَلَكِنْ أَفْرَادَهَا كَانُوا قَدْ انْتَهَوْا
مِنْ فُطُورِهِمْ . وَلَمْ يُوجِّهْ أَيُّ وَاحِدٍ كَلِمَةً أَوْ لَوْمًا لِتوم ، وَلَمْ يَقُلْ
أَيُّ مِنْهُمْ شَيْئًا ، وَلَكِنْ عَيُونُهُمْ كَانَتْ بَعِيدَةً عَنْهُ . وَسَادَ هُنَاكَ
صَمْتُ رَهيبٍ .

وَبَعْدَ الْفُطُورِ تَكَلَّمَتِ الْخَالَةُ بوللي بِحُزْنٍ مُوجَّهَةً حَدِيثَهَا إِلَى
توم : « مَا الَّذِي أَفْعَلُهُ مَعَكَ ؟ »

وَرَجَّاهَا توم أَنْ تَعْفُو عَنْهُ ، وَوَعَدَ بِأَنْ يُحَسِّنَ مِنْ تَصَرُّفَاتِهِ . وَكَانَ
عَلَيْهِ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ . وَضَرَبَهُ السَيِّدُ دُونِزَ لِأَنَّهُ
تَغَيَّبَ فِي الْيَوْمِ السَّابِقِ . وَجَلَسَ توم حَزِينًا ، وَنَظَرَ إِلَى الْحَائِطِ .

كَانَتْ خَالَتُهُ غَاضِبَةً مِنْهُ ، وَكَانَ السَّيِّدُ دُونِزَ غَاضِبًا مِنْهُ أَيْضًا ،
وَهُوَ نَفْسُهُ خَائِفٌ مِنْ رَدِّ جَو . كَانَ كُلُّ شَيْءٍ حَوْلَهُ لَا يَنْتَعِثُ عَلَى
الرُّضَا .

وَلَا حَظَّ تَوْمٌ شَيْئًا فِي الْوَرَقَةِ الْمَوْضُوعَةِ عَلَى مَكْتَبِهِ ؛ فَإِذَا بِهَا
الْأَكْرَةُ الْمَعْدِنِيَّةُ ! إِذَا فَالْفَتَاةُ بِكَيْ قَدْ أَعَادَتْهَا إِلَيْهِ . وَكَانَ ذَلِكَ
أَكْثَرَ مِمَّا يَحْتَمِلُ ؛ بَلْ كَانَتْ النِّهَايَةُ . لَقَدْ تَحَطَّمَ قَلْبُ تَوْم !

الفصل الثامن توم يتكلم وهو نائم

فِي الْيَوْمِ التَّالِي كَانَ الْجَمِيعُ يَتَكَلَّمُونَ عَنِ الطَّبِيبِ الَّذِي قُتِلَ ،
وَعَنِ السُّكَّانِ الَّتِي عُثِرَ عَلَيْهَا مُلْقَاةً فَوْقَ الْعُشْبِ بِالقُرْبِ مِنْ جَنَّةِ
الطَّبِيبِ ، وَعَنْ أَنَّهَا سَكَّيْنُ مَافِ بُوتَر ، وَعَلَى ذَلِكَ أَصْبَحَ فِي وَرْطَةٍ .
وَحَدَّثَ شَيْءٌ آخَرَ أَيْضًا ؛ فَقَدْ رَأَى شَخْصٌ مَافِ بُوتَرِ يَغْتَسِلُ فِي
غَدِيرٍ . وَكَانَ هَذَا شَيْئًا غَرِيبًا ، لِأَنَّ بُوتَرَ قَلَّمَا كَانَ يَغْتَسِلُ ، فَلِمَاذَا
اغْتَسَلَ فِي هَذَا الصَّبَاحِ بِالذَّاتِ ؟ هَلْ كَانَ يَغْسِلُ يَدَيْهِ مِنْ
الدَّمَاءِ ؟ بَلْ لَمْ يَعَثَّرْ أَحَدٌ عَلَى بُوتَر ، فَأَيْنَ ذَهَبَ ؟

وَذَهَبَ أَهْلُ الْقَرْيَةِ إِلَى الْمَقَابِرِ ، فَقَدْ أَرَادُوا أَنْ يَرَوْا الْمَكَانَ
الْمُرْعَبَ ، وَقَالَ أَحَدُهُمْ : « سَوْفَ يُشْنَقُ مَافِ بُوتَرِ بِسَبَبِ فَعَلْتِهِ . »
وَنَظَرَ تَوْمُ إِلَى رَدِّ جَوِ الَّذِي كَانَ صَامِتًا . وَعَلَا صَوْتُ : « هَا هُوَ ذَا

بوتر ! بوتر قادم !»

وَأَفْسَحَ الْجَمْعُ الْمُحْتَشِدُ الطَّرِيقَ لِلْمَأْمُورِ الَّذِي كَانَ يَقْتَادُ بُوتَرَ
وَسَطَ النَّاسِ . وَكَانَتْ عَيْنَا بُوتَرَ حَزِينَتَيْنِ ، وَمِلَأَهُمَا الرُّعْبُ . وَعِنْدَمَا
وَقَفَ بِجَوَارِ جُثَّةِ الطَّيِّبِ سَرَتْ فِي جِسْمِهِ رَعِشَةٌ .

قال بوتر : « أنا لم أرتكب هذه الجريمة أيها الأصدقاء ! لم
أرتكبها ! »

سأل أحدهم : « من الذي اتهمك ؟ هل اتهمك أحد ؟ » ونظر
بوتر إلى مصدر الصوت فرأى ردَّ جو ، فصرخ قائلاً : « أ لم
تعدني ، يا جو ، بالأخبار أحدًا بشيء ؟ »

سأله المأمور : « هل هذه سكينك ؟ » وأمسك العمدة بالسكين
وقربها من وجه بوتر .

رأى بوتر أن لا أمل له فقال : « قل لهم ، يا جو ؟ »

وقال جو كذبت الشُّعَاء ، وسمعتها كل من نوم وهاكليري ،
ودهبًا ولكنهما لم يقولوا شيئًا . وصدق كلُّ إنسان جو ، وذهب
بوتر إلى السجن ، وكان عليه أن يبقى فيه يومًا آخر . وساعد ردَّ
جو في نقل جثة الطيب .

وذات صباح ، أثناء تناول الفطور ، فاجأ سيد أخاه نوم بقوله :

« نوم ! نوم ! إنك تتقلب كثيرًا في فراشك ، وتتكلم وأنت نائم ،
لذلك لا أستطيع أن أنام . أرجوك أن تكون هاديًا في الليل . »
ارتعش نوم وخفض عينيه .

وقالت الخالة بوللي : « هذه علامة سيئة . ما الذي يُقلقك ،
يا نوم ؟ »

أجابها نوم : « لا شيء . لا أعرف أي شيء . لكن يده كانت
ترتعش حتى إنه لم يستطع الإمساك بفنجانهِ جيدًا . »

ومضى سيد في حديثه قائلاً : « إنك تقول أشياء مُرعبة ؛ فليلاً
أمس كنت تتكلم عن الدماء . قلت : « دم » وكررتها كثيراً .
وقلت إنك تريد أن تقول ... تقول ماذا ، يا نوم ؟ »

ولم يجبه نوم ، لأنه لم يستطع ذلك ، وظل صامتًا ومن حسن
حظه أن أنقذته الخالة بوللي بقولها : « آه ، إنك تحلم بخصوص
جريمة القتل التي حدثت في المقابر . لقد كانت جريمة بشعة .
أنا أحلم بها أيضاً ، وتقول ماري الشيء نفسه . »

وتملص نوم من هذا الموقف عندما سحَّت له الفرصة بذلك .
وقرر أن يفعل شيئًا حيال الأمر ، فتظاهر بأن سنة من أسنانه تؤلمه .
وكان عليه أن يلف وجهه بقطعة من القماش ، وبذلك لن يتكلم

بوضوح وهو نائم . ولكن سيد أزاح القماش عن وجهه في أثناء الليل ، وأنصت إلى ما قاله توم ، وأعاد قطعة القماش إلى مكانها .

ونسي توم بالتدريج متاعبه ، وقل كلامه وهو نائم . وفي بعض الأحيان كان يذهب إلى السجن لزيارة بوتر وتزويده بما يحتاجه . وكان يشعر بالأسى نحوه ، وكذلك كان هاكلييري .

الفصل التاسع مُسْكِنُ الأَلَمِ

عندما توقفت بكى ثاتشر فجأة عن الذهاب إلى المدرسة ، حزن توم حزناً شديداً ، ونسي جريمة مقتل الطبيب . وأخذ يفكر : « أين بكى ؟ هل هي مريضة ؟ لعلها مشرقة على الموت . ولم تعد حياة توم سعيدة كما كانت من قبل ، وظنت خالته أنه مريض : فوجهه بكل تأكيد لا يعبر عن سعادته ، فبدأت تعطيه دواء .

وكانت الخالة بوللي تحب كل أنواع الأدوية ؛ فأى دواء جديد يظهر في المحلات يبعث في نفسها السرور . وكانت تحب القراءة عن الصحة ، وكان لديها الكثير من الكتب والأوراق التي تتناول مشاكل الصحة . وكانت تعي الكثير عن الطعام والنوم ، وتعرف أجود أنواع الملابس ، لأنها قرأت الكتب المتخصصة في الثياب . وكانت تصدق أيضاً كل شيء لأنها كانت امرأة بسيطة .

وَكَاثَتْ أَحَدَتْ فِكْرَةً تَحَدَّثَتْ عَنْهَا الْجَرَائِدُ اسْتِخْدَامُ الْمَاءِ الْبَارِدِ .
وَلَمَّا كَانَ تَوَمٌ مَرِيضًا ، لِذَلِكَ كَانَتْ تَصُبُّ الْمَاءَ الْبَارِدَ فَوْقَهُ كُلَّ
صَبَاحٍ . وَكَانَتْ تَجْعَلُهُ يَقِفُ فِي الْخَارِجِ ثُمَّ تُلْقِي بِالْمَاءِ عَلَيْهِ ، ثُمَّ
تُلْقِي فِي مَلَاءَةٍ مُبْتَلَةٍ وَتَضَعُهُ فِي الْفِرَاشِ . لَكِنْ كُلُّ هَذَا لَمْ يَحْسُنْ
مِنْ حَالِ تَوَمٍ ، وَكَانَ حُزْنُهُ يَتَرَايِدُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ . وَاشْتَدَّ شُحُوبُ
وَجْهِهِ ، فَجَرَّبَتْ مَعَهُ الْحَمَامَاتِ السَّاحِنَةَ ، وَلَكِنْ دُونَ جَدْوَى ،
وَجَرَّبَتْ كَذَلِكَ أَنْوَاعًا مُخْتَلِفَةً مِنَ الْأَدْوِيَةِ ، وَلَكِنَّهَا أَيْضًا لَمْ تَفِدْهُ
بَلْ لَمْ يَقْبَلْ عَلَيْهَا تَوَمٌ ، وَفَقَدَ اهْتِمَامَهُ بِكُلِّ شَيْءٍ .

وَسَمِعَتْ الْخَالَةُ بُولِي عَنْ دَوَاءٍ جَدِيدٍ ، وَكَانَ اسْمُهُ « مُسْكَنُ
الْأَلَمِ » ؛ فَاشْتَرَتْ كَمِيَّةً مِنْهُ وَجَرَّبَتْهُ عَلَى تَوَمٍ . وَكَانَ مَذَاقُ الدَّوَاءِ
حَرِيفًا يُلْهَبُ الْفَمَ كَمَا لَوْ كَانَ نَارًا . وَفَرِحَتْ الْخَالَةُ بُولِي بِهِ ،
وَأَعْطَتْ تَوَمَ بَعْضًا مِنْهُ وَرَاقِبَتِ النُّتِيجَةَ . وَمِمَّا لَا شَكَّ فِيهِ أَنَّ الدَّوَاءَ
أَثَارَ اهْتِمَامَ تَوَمٍ ، فَقَدْ أَلْهَبَ فَمَهُ وَجَعَلَهُ يَقْفِزُ عَالِيًا فِي الْهَوَاءِ .
وَالزَّمَتْهُ الْخَالَةُ بُولِي بِأَنْ يَشْرَبَ مِنْهُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ .

وَقَرَّرَ تَوَمٌ أَنْ يُحَدِّثَ تَغْيِيرًا ، فَلَمْ يَكُنْ رَاضِيًا بِهَذَا النَّوعِ مِنَ
الْحَيَاةِ . وَكَرِهَ الدَّوَاءَ أَكْثَرَ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ آخَرَ ، وَلَكِنَّهُ تَظَاهَرَ بِأَنَّهُ
يُحِبُّهُ ، فَكَانَ يَسْأَلُ عَنْ « مُسْكَنِ الْأَلَمِ » عِدَّةَ مَرَّاتٍ كُلَّ يَوْمٍ .
وَسَرَّعَانَ مَا ضَجَّتْ خَالَتُهُ مِنْ طَلِبَاتِهِ الْمُتَكَرِّرَةِ ، فَأَخْبَرَتْهُ بِأَنْ يَأْخُذَ

الدَّوَاءَ بِنَفْسِهِ . وَلَكِنَّهَا رَاقِبَتْ زُجَاجَةَ الدَّوَاءِ سِرًّا ، وَرَأَتْ أَنَّ الدَّوَاءَ
يَنْقُصُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ . وَلَمْ تَعْرِفِ الْحَقِيقَةَ ، فَقَدْ كَانَ تَوَمٌ يَسْكُبُهُ
خِلْسَةً فِي الْوَعَةِ بِالْأَرْضِ .

وَذَاتَ يَوْمٍ عِنْدَمَا كَانَ تَوَمٌ يَفْعَلُ ذَلِكَ ، ظَهَرَتْ قِطْعَةُ خَالَتِهِ
وَنَظَرَتْ إِلَى الدَّوَاءِ بِشَرَاهَةِ وَقَدَّمَ لَهَا تَوَمٌ بَعْضًا مِنْهُ ، وَفَتَحَ فَمَهَا ثُمَّ
صَبَّ فِيهِ بِمِلْعَقَةٍ بَعْضَ دَوَاءِ « مُسْكَنِ الْأَلَمِ » . وَفَقَزَتِ الْقِطْعَةُ
مِثْرَيْنِ فِي الْهَوَاءِ ، وَصَرَخَتْ مَذْعُورَةً ، وَانْدَفَعَتْ تَدُورُ بِسُرْعَةٍ
حَوْلَ الْحُجْرَةِ ، وَكَانَ مُوَاوَاهَا غَرِيبًا . وَرَاحَتْ تَرْقُصُ عَلَى قَدَمَيْهَا
الْخَلْفِيَّتَيْنِ ، ثُمَّ جَرَتْ فِي كُلِّ أَنْحَاءِ الْبَيْتِ ، وَحَطَمَتْ أَشْيَاءَ



وَجَاءَتِ الْخَالَةُ بُولِي عِنْدَ سَمَاعِهَا لِتِلْكَ الْأَصْوَاتِ . وَفِي تِلْكَ
اللَّحْظَةِ قَفَزَتِ الْقِطَّةُ مِنَ النَّافِذَةِ الْمَفْتُوحَةِ ، وَانْطَلَقَتْ بَعِيدًا . رَأَتْ
الْخَالَةَ مَا حَدَثَ ، فَتَمَلَّكَتُهَا دَهْشَةٌ شَدِيدَةٌ ، فَظَنَرَتْ إِلَى توم ، وَكَانَ
مُسْتَلْقِيًا فِي الْفِرَاشِ وَغَارِقًا فِي الضُّحْكِ .

قَالَتْ : « توم ، ماذا حَدَثَ لِلْقِطَّةِ ؟ »

أَجَابَ وَهُوَ يَضْحَكُ : « لَا أَعْرِفُ ، يَا خَالَتي ! »

« مَا الَّذِي جَعَلَهَا تَفْعَلُ ذَلِكَ ؟ »

« لَا أَعْرِفُ ، يَا خَالَتي ؛ فَالْقِطَّةُ تَفْعَلُ ذَلِكَ عِنْدَمَا تَكُونُ
سَعِيدَةً ؟ »

قَالَتْ : « أَوْ حَقًّا تَفْعَلُ الْقِطَّةُ ذَلِكَ ؟ » وَانْحَنَتِ الْخَالَةُ لِتَنْتَظِرَ
تَحْتَ الْفِرَاشِ ، ثُمَّ تَنَاوَلَتِ الْمِلْعَقَةَ الَّتِي اسْتُخْدِمَتْهَا توم . وَكَفَتْ توم
عَنِ الضُّحْكِ ؛ فَسَأَلَتْهُ : « مَا الَّذِي فَعَلْتَهُ بِهَذِهِ الْقِطَّةِ الْمِسْكِينَةِ ؟
لَقَدْ أُعْطِيَتْهَا بَعْضَ الدَّوَاءِ . لِمَاذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ ؟ »

« لِأَنِّي أَشْعُرُ بِالْأَسْفِ أَنَّهُ لَا خَالَةَ لَهَا ، وَلَا أَحَدَ يُعْطِيهَا دَوَاءً ،
وَلَا أَحَدًا يُلْهَبُ مَعِدَتَهَا . يَا لِلْقِطَّةِ الْمِسْكِينَةِ ! »

وَأَحْسَتِ الْخَالَةُ بُولِي بِالْأَسْفِ لِحُظَّةٍ ، فَالدَّوَاءُ أَضُرَّ بِالْقِطَّةِ
وَرَبَّمَا أَضُرَّ بِتوم أَيْضًا ؛ فَوَضَعَتْ يَدَهَا بِرَفْقٍ عَلَى رَأْسِهِ قَائِلَةً : « إِنَّهُ
مُفِيدٌ لَكَ ، يَا توم ، وَلَكِنَّكَ لَنْ تَحْتَاجَ لِدَوَاءٍ بَعْدَ ذَلِكَ . »

وَعِنْدَمَا وَصَلَ توم إِلَى الْمَدْرَسَةِ انْتَبَهَتْ بِالْقُرْبِ مِنَ الْبَوَابَةِ ، وَبَعْدَ
قَلِيلٍ رَأَى جِيفَ ثَائِشٍ قَادِمًا عَلَى الطَّرِيقِ ، وَلَمْ تَكُنْ مَعَهُ أُخْتُهِ .
وَأَسِفَ توم لِذَلِكَ كَثِيرًا ، وَأَخَذَ يَرْقُبُ كُلَّ الْفَتَيَاتِ الْقَادِمَاتِ إِلَى
الْمَدْرَسَةِ ، وَلَكِنْ يَكْبِي لَمْ تَكُنْ بَيْنَهُنَّ ، فَفَقَدَ كُلَّ أَمَلٍ فِي رُؤْيَيْهَا ،
وَفَجْأَةً وَصَلَتْ بِكِي .

بَدَأَ توم يَلْعَبُ بِالْقُرْبِ مِنْهَا ، وَوَقَفَ وَتَكَلَّمَ بِالْقُرْبِ مِنْهَا أَيْضًا
وَقَفَزَ وَجَرَى حَوْلَهَا وَقَرِيبًا مِنْهَا وَلَكِنَّهَا لَمْ تَأْبَهُ بِهِ ، فَأَلْقَى بِقُبْعَةٍ أَحَدِ
الْأَوْلَادِ عَلَى السَّطْحِ ، وَلَكِنَّهَا حَوَّلَتْ عَيْنَيْهَا عَنْهُ . وَابْتَعَدَ عَنْهَا ثُمَّ
عَادَ وَهُوَ يَعْدُو فِي اتِّجَاهِهَا ، ثُمَّ سَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ بِالْقُرْبِ مِنْ
قَدَمَيْهَا ، فَاسْتَدَارَتْ مُبْتَعِدَةً شَامِخَةً بِأَنْفِهَا فِي الْهَوَاءِ .

وَأَنْصَرَفَ توم بِهَدوءٍ .



الفصل العاشر

القراصنة

كَانَ توم حزينًا ، لِأَنَّهُ لَمْ يَحْزَ إِعْجَابَ بِكي ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ أَصْدِقَاءُ ، فَضَلَّ عَنْ شُعُورِهِ بِالْغَضَبِ . وَحَاوَلَ أَنْ يَكُونَ حَسَنَ السُّلُوكِ لَكِنْ لَمْ يَهْتَمُّ بِهِ أَحَدٌ فَقَرَّرَ أَنْ يَعِيشَ حَيَاةً شَرِيرَةً . وَخَرَجَ إِلَى الْحُقُولِ وَسَارَ فِيهَا . وَسَمِعَ جَرَسَ الْمَدْرَسَةِ يُدِقُّ مِنْ بَعِيدٍ ، فَقَالَ لِنَفْسِهِ : « لَنْ أَسْمَعَ هَذَا الصَّوْتَ مَرَّةً أُخْرَى ! »

وَبَكَى قَلِيلًا ، وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ لَقِيَ صَدِيقَهُ جو هاربر ، الَّذِي أَخْبَرَهُ أَنَّ أُمَّهُ ضَرَبَتْهُ عِقَابًا لَهُ عَلَى قِيَامِهِ بِالسَّرْقَةِ ، رَغْمَ أَنَّهُ لَمْ يَسْرِقْ شَيْئًا ، وَمِنْ الْجَائِزِ أَنَّهَا ضَرَبَتْهُ لِسَبَبٍ آخَرَ . وَهِيَ لَمْ تَعُدْ تُحِبُّهُ ، وَكَانَ ذَلِكَ وَاضِحًا ؛ لِأَنَّهَا طَرَدَتْهُ مِنَ الْبَيْتِ ، وَلَكِنَّهُ لَيْسَ غَاضِبًا مِنْهَا ، وَقَالَ لِتوم إِنَّهُ يَتَمَنَّى لَهَا السَّعَادَةَ .

وَاتَّفَقَ الْوَلَدَانِ عَلَى أَنْ يَعْمَلَا مَعًا ، وَحَدَّدَا خُطَطَهُمَا . وَاقْتَرَحَ

توم أَنْ يَعِيشَا حَيَاةَ الْجَرِيمَةِ . وَأَعْجَبَ جو بِالْاِقْتِرَاحِ إِعْجَابًا شَدِيدًا ، وَاتَّفَقَا عَلَى أَنْ يُصْبِحَا قُرْصَانَيْنِ . وَكَانَتْ ثَمَّةَ جَزِيرَةٍ مَهْجُورَةٍ بِالْقُرْبِ مِنْهُمَا فِي نَهْرِ الْمَسِيصِيِّ ، وَكَانَ اسْمُهَا جَزِيرَةُ جَاكْسُونِ وَتَنَمُو عَلَيْهَا أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ . وَقَالَ توم لِصَدِيقِهِ : « سَنَلْتَقِي هُنَاكَ حَيْثُ يُمْكِنُنَا أَنْ نُقِيمَ لَنَا مَعْسَكَرًا . هَلْ أَحْضِرُ مَعِيَ هَاكَ ؟ » وَوَأْفَقَ جو ، فَذَهَبَ توم يَبْحَثُ عَنْ هَاكِيبِرِي ، الَّذِي وَافَقَ بِدَوْرِهِ عَلَى الْاِسْتِرَاكِ مَعَهُمَا ؛ فَقَدْ كَانَتْ الْأُمُورُ تَسْتَوِي عِنْدَهُ . وَسَرَقُوا بَعْضَ الطَّعَامِ ، وَرَاحُوا يَتَنَاوَلُونَهُ عَلَى ضِفَةِ النَّهْرِ .

وَعَثَرُوا فِيمَا بَعْدُ عَلَى طُوفٍ فَسَرَقُوهُ أَيْضًا ، وَنَزَلُوا بِهِ إِلَى النَّهْرِ

وَأَبْهَرُوا . وَ وَقَفَ توم فِي الْوَسْطِ وَأَعْطَى أَوَامِرَهُ كَالرُّبَّانِ . وَ وَصَلَ
بِهِمِ الطُّوفُ إِلَى جَزِيرَةِ جَاكْسُون ، وَكَانَتِ السَّاعَةُ تُشِيرُ إِلَى الثَّانِيَةِ
صَبَاحًا ، وَفِي الْحَالِ أَوْقَدُوا نَارًا . وَكَانُوا يَسْتَمْتِعُونَ بِوَقْتِهِمْ كَثِيرًا ،
وَتَنَاوَلُوا وَجَبَةً شَهِيَّةً مِنَ الطَّعَامِ .

وَصَاحَ توم : « هَذَا هُوَ نَوْعُ الْحَيَاةِ الْحَقَّةِ ؛ فَلَا عَلَيْنَا أَنْ نَسْتَيْقِظَ
مُبَكِّرِينَ ، وَلَا عَلَيْنَا أَنْ نَذْهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ، وَلَا عَلَيْنَا أَنْ نَغْسِلَ
وُجُوهَنَا . »

قَالَ هَاكِلِيرِي : « إِنَّ الْقَرَّاصِينَ لَا يَفْعَلُونَ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ أَبَدًا ؛
وَلَكِنْ مَا الَّذِي يَفْعَلُهُ الْقَرَّاصِينَةُ ؟ »

رَدَّ توم : « إِنَّهُمْ يَسْتَوْلُونَ عَلَى السُّفُنِ وَيُحْرِقُونَهَا . وَيَعْثُرُونَ عَلَى
الْمَالِ فِي بَعْضِ السُّفُنِ ، فَيَدْفِنُونَهُ فِي أَمَاكِنَ غَرِيْبَةٍ فِي جَزِيرَتِهِمْ .
وَهُنَاكَ دَائِمًا بَعْضُ الْأَشْبَاحِ فِي الْجُزْرِ ، وَهِيَ تُرَاقِبُ الْمَالَ ، وَتَبْقَى
بِجَوَارِهِ لِتَحْرُسَهُ ؟ »

وَاسْتَمَرَ حَدِيثُ الْأَوْلَادِ بَعْضَ الْوَقْتِ ، ثُمَّ تَوَقَّفَ ، وَكَانُوا مُتَعَبِينَ .
وَبَدَأُوا يَشْعُرُونَ أَنَّ رَحِيلَهُمْ عَنْ بُيُوتِهِمْ خَطَأً ، وَالسَّرِقَةُ خَطَأٌ أَيْضًا ؛
لِذَا قَرَّرُوا أَلَّا يَسْرِقُوا مَرَّةً أُخْرَى .

وَسَرَّعَانَ مَا اسْتَغْرَقُوا فِي النَّوْمِ .

الفصل الحادي عشر

زيارة غريبة

فِي الصَّبَاحِ اكْتَشَفَ الْأَوْلَادُ اخْتِفَاءَ طُوفِهِمْ ؛ فَقَدْ جَرَفَهُ النَّهْرُ
بَعِيدًا ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَكْتَرِثُوا بِالْأَمْرِ . وَتَنَاوَلُوا إِفْطَارَهُمْ سَمَكًا مَشْوِيًّا
شَهِيًّا ، ثُمَّ قَامَ الْقَرَّاصِينَةُ الثَّلَاثَةُ بِالتَّجْوَالِ فِي جَزِيرَتِهِمْ . وَكَانُوا
يَسْبَحُونَ فِي النَّهْرِ مَرَّةً كُلَّ سَاعَةٍ . وَلَمْ يَعُودُوا إِلَى الْمَعْسَكِ إِلَّا قَبْلَ
الْغُرُوبِ . وَتَنَاوَلُوا بَعْضَ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ لَحْمٍ ، وَجَلَسُوا صَامِتِينَ .
وَكَانُوا جَمِيعًا يُفَكِّرُونَ فِي بُيُوتِهِمْ ، وَلَكِنْ لَمْ يَقْهَ أَحَدُهُمْ بِكَلِمَةٍ .

وَيَسْمَا كَانُوا جَالِسِينَ سَمِعُوا صَوْتًا غَرِيْبًا آتِيًا مِنَ النَّهْرِ ، فَذَهَبُوا
يَسْتَطْلِعُونَ الْأَمْرَ . وَعَلَى بُعْدٍ رَأَوْا بَعْضَ الْقَوَارِبِ تَحْمِلُ بَعْضَ
الرُّجَالِ ، وَكَانَ الْمَأْمُورُ وَاحِدًا مِنْهُمْ .

قَالَ توم : « إِنَّهُمْ يَنْحَثُونَ عَنْ جُثَّةٍ فِي النَّهْرِ ؛ فَقَدْ غَرِقَ
شَخْصٌ ! »

وَعَقَبَ هَا كِلِيرِي : « هَذَا صَحِيحٌ . لَقَدْ فَعَلُوا الشَّيْءَ نَفْسُهُ فِي
الصَّيْفِ الْمَاضِي عِنْدَمَا مَاتَ بِيْل تِيرَنر . وَلَكِنْ تُرَى مَنْ الَّذِي
عَرَقَ ؟ »

وَرَأَى الْأَوْلَادُ الْقَوَارِبَ لِبَعْضِ الْوَقْتِ ، وَفَجَأَةً قَالَ توم : « إِنِّي
أَعْرِفُ أَنَّهُمْ يَبْحَثُونَ عَنَّا . يَظُنُّونَ أَنَّنَا مِتْنَا ! »

كَانُوا جَمِيعًا فِي غَايَةِ السُّرُورِ ؛ فَالنَّاسُ آسِفُونَ لِغِيَابِهِمْ . وَهَـهُنَا
أَوْلَاءُ يَبْحَثُونَ عَنْ جُثَّتِهِمْ ، وَلَعَلَّ بَعْضَهُمْ يَبْكِي عَلَى فِرَاقِهِمْ .

وَفِي الْمَسَاءِ ابْتَعَدَتِ الْقَوَارِبُ ، وَعَادَ الْقَرَّاصِنَةُ الثَّلَاثَةُ إِلَى
الْمَعْسَكِ . وَاصْطَادُوا بَعْضَ الْأَسْمَاكِ وَطَهُوْهَا ، وَرَاحُوا يَتَنَاوَلُونَ
وَجَبَتَهُمْ وَهُمْ يَتَحَدَّثُونَ عَنْ قَوَارِبِ الْبَحْثِ عَنْهُمْ ، وَتَذَكَّرُوا سُكَّانَ
الْقَرْيَةِ الْمُخْتَلِفِينَ وَأَحْزَنَهُمْ ذَلِكَ ، فَتَسَاءَلَ جُو : « أَيْبَغْيَا عَلَيْنَا أَنْ
نَعُودَ ؟ » لَكِنْ توم ضَحِكَ مِنَ الْفِكْرَةِ ، وَكَذَلِكَ هَا كِلِيرِي .

وَعِنْدَمَا حَلَّ اللَّيْلُ نَامَ هَا كِلِيرِي وَ جُو ، فَتَسَلَّلَ توم بِهَدْوٍ وَسَارَ
بَيْنَ الْأَشْجَارِ . وَوَاصَلَ سِيرَهُ إِلَى النَّهْرِ ، ثُمَّ سَبَحَ فِيهِ حَتَّى
الشَّاطِئِ . وَفِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ وَالنِّصْفِ كَانَ فِي الْقَرْيَةِ ، وَذَهَبَ
بِهَدْوٍ صَوَّبَ بَيْتَ خَالَتِهِ ، وَسَرَّعَانَ مَا أَصْبَحَ فِي الْحَدِيقَةِ .

وَكَانَتْ ثَمَّةُ شَمْعَةٍ مُشْتَغِلَةٍ فِي إِحْدَى الْغُرَفِ . وَاسْتَطَاعَ توم أَنْ

يَرَى خَالَتَهُ وَسَيِّدَ وَمَارِي وَوَالِدَةَ جُو هَارِير ، وَكَانُوا يَتَكَلَّمُونَ وَلَكِنَّهُمْ
لَمْ يَرَوْهُ . وَبِهَدْوٍ شَدِيدٍ دَخَلَ الْمَنْزِلَ وَاخْتَبَأَ تَحْتَ سَرِيرٍ . وَلَمْ يُغْلِقِ
الْبَابَ جَيِّدًا ، وَهَبَّتْ عَلَى الْبَيْتِ رِيحٌ خَفِيفَةٌ .

قَالَتْ خَالَتُهُ : « أَرَى ضَوْءَ الشَّمْعَةِ يَتَرَقَّصُ . إِنِّي أَشْعُرُ بِرِيحٍ فِي
الْغُرْفَةِ . الْبَابُ ! آه ، لَقَدْ فَهَمْتُ . الْبَابُ مَفْتُوحٌ . أَغْلِقْهُ ، يَا سَيِّدُ
مِنْ فَضْلِكَ . »

وَأَغْلَقَ سَيِّدُ الْبَابِ الَّذِي تَرَكَهُ توم مَفْتُوحًا ، ثُمَّ جَلَسَ مَرَّةً
أُخْرَى .

وَاصَلَّتِ الْخَالََةُ كَلَامَهَا : « كَثِيرًا مَا كُنْتُ أَقُولُ إِنَّ توم وَلَدٌ
غَيْرُ سَيِّئٍ ؛ فَلَهُ قَلْبٌ طَيِّبٌ وَلَكِنِّي كُنْتُ أَعَاقِبُهُ فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ .
ثُمَّ رَاحَتْ تَبْكِي بِصَوْتٍ خَافٍ .

وَبَدَأَتْ وَالِدَةُ جُو هَارِير تَبْكِي هِيَ الْأُخْرَى وَقَالَتْ : « إِنَّ ابْنِي
جُو كَانَ دَائِمًا عَطُوفًا عَلَيَّ ، وَكَانَ يَسْرِقُ أحيانًا بَعْضَ الْأَشْيَاءِ ؛ لِذَا
كُنْتُ أَضْرِبُهُ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَسْرِقُ دَائِمًا . وَلَمْ أَكُنْ عَلَى حَقٍّ
دَائِمًا كُلَّمَا ضَرَبْتُهُ ؟ »

قَالَ سَيِّدُ : « لَمْ يَكُنْ توم وَلَدًا طَيِّبًا . »

صَرَخَتْ فِيهِ الْخَالََةُ بُولِي : « لَا تَقُلْ كَلِمَةً وَاحِدَةً ضِدَّ توم

العزيز ! كُنْتُ أَسْتَرِيحُ لَهُ ، وَلَكِنِّي غَضِبْتُ مِنْهُ عِنْدَمَا أُعْطِيَ الْقِطْعَةَ
جُرْعَةً مِنْ « مُسْكِنِ الْأَلَمِ » . وَأَرْجُو أَنْ يَغْفِرَ لِي اللَّهُ . لَقَدْ
ارْتَاحَ تَوَمَ الْآنَ مِنْ مُتَاعِيهِ . وَوَضَعَتِ الْخَالَةُ يَدَيْهَا عَلَى وَجْهِهَا ،
وَأَجْهَشَتْ بِالْبُكَاءِ بِصَوْتٍ عَالٍ .

كَانَ الْجَمِيعُ يَتَكُونُ فِيهَا عِندَ سَيِّدٍ . حَتَّى تَوَمَ بَدَأَ يَبْكِي وَهُوَ
تَحْتَ السَّرِيرِ . وَأَرَادَ أَنْ يُطِيبَ خَاطِرَ خَالَتِهِ ، لَكِنَّهُ ظَلَّ فِي مَكَانِهِ
مُخْتَبِئًا . وَكَانَ الْآخَرُونَ يَتَكَلَّمُونَ عَنْ جَوْ هَارِيرَ وَعَنْهُ ، وَأَرَادَ تَوَمَ أَنْ
يُنْصِتَ لِمَا يُقَالُ .

فِي بَادِي الْأَمْرِ ظَنَّ الْجَمِيعُ أَنَّ الْأَوْلَادَ ذَهَبُوا يَسْبَحُونَ ، وَلَكِنَّهُمْ
لَمْ يَعُودُوا إِلَى مَنَازِلِهِمْ . وَلِذَلِكَ اعْتَقَدَ كُلُّ وَاحِدٍ أَنَّهُمْ غَرِقُوا فِي
النَّهْرِ ، لَكِنَّهُمْ سَمِعُوا بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ طَوْفًا قَدْ اخْتَفَى ، فَاعْتَقَدُوا أَنَّ
الْأَوْلَادَ أَخَذُوهُ . ثُمَّ عَثَرَ عَلَى الطَّوْفِ دُونَ الْأَوْلَادِ ، فَأَيَقَنَ النَّاسُ أَنَّ
الْأَوْلَادَ مَاتُوا . وَقَالَتِ الْخَالَةُ بُولَلِي : « إِنَّ جِنَازَتَهُمْ سَتَكُونُ يَوْمَ
الْأَحَدِ » . وَعَادَتِ وَالِدَةُ جَوْ هَارِيرَ بِأَكِيَّةٍ إِلَى بَيْتِهَا ، وَذَهَبَتِ الْخَالَةُ
بُولَلِي إِلَى فِرَاشِهَا بِأَكِيَّةٍ أَيْضًا . وَعِنْدَمَا اسْتَغْرَقَتْ فِي النَّوْمِ قَامَ تَوَمَ
وَقَبَّلَهَا ، ثُمَّ غَادَرَ الْمَنْزِلَ يَهْدُوهُ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَنْسَ مَا قِيلَ عَنِ الْجِنَازَةِ .
وَقَالَ لِنَفْسِهِ يَهْدُوهُ : « يَوْمَ الْأَحَدِ .. لَا بُدَّ أَنْ أَتَذَكَّرَ ذَلِكَ » .

وَفَكَّرَ فِي خُطَّةٍ بَسِيطَةٍ وَهُوَ عَائِدٌ إِلَى الْمَعْسَكَرِ .

الفصل الثاني عشر

القراصنة منعزلون

لِعَبِّ الْأَوْلَادِ عَلَى الرُّمَالِ ، وَسَبَّحُوا فِي النَّهْرِ . وَعِنْدَمَا أَحَسُّوا
بِالتَّعَبِ اسْتَلَقُوا عَلَى الرُّمَالِ السَّاخِنَةِ ، ثُمَّ غَطُّوا أَنْفُسَهُمْ بِهَا . وَبَعْدَ
قَلِيلٍ جَلَسُوا عَلَى الرُّمَالِ ، وَنَظَرُوا إِلَى بَعِيدٍ عَبْرَ النَّهْرِ ، فَأَمَكَّنَهُمْ أَنْ
يَرَوْا الْقَرْيَةَ . وَكَتَبَ تَوَمَ اسْمَ يَكِي عَلَى الرُّمْلِ بِإِبْهَامِ قَدَمِهِ ، وَلَكِنَّهُ
غَضِبَ مِنْ نَفْسِهِ ، وَمَحَا الْاسْمَ ، ثُمَّ كَتَبَهُ ثَانِيَةً .

كَانَ جَوْ يَوَدُّ الْعَوْدَةَ إِلَى بَيْتِهِ ، وَلَمْ يَكُنْ هَاكِلِيرِي سَعِيدًا لِأَنَّ
الْمَكَانَ كَانَ يُشْعِرُ بِالْوَحْشَةِ . وَكَانَ تَوَمَ يُرِيدُ أَنْ يَرَى يَكِي ، وَلَكِنَّهُ
لَمْ يُفْصَحْ عَنْ ذَلِكَ .

قَالَ جَوْ : « أُرِيدُ الْعَوْدَةَ إِلَى بَيْتِي ، فَأَلْمَكَانُ هُنَا مُنْعَزَلٌ وَمَوْحِشٌ » .

قَالَ تَوَمَ : « سَوْفَ تُصْبِحُ فِي الْقَرِيبِ سَعِيدًا يَا جَوْ ، فَهَذَا يُمْكِنُنَا » .

شُعُورُ توم بِالْقَلْقِ أَكْثَرَ ، فَنَظَرَ إِلَى هَاكِلِيرِي .

قَالَ هَاكِلِيرِي : « وَأَنَا أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ أَيْضًا ؛ فَاَلْمَكَانَ هُنَا مُوحِشٌ مُنْذُ جِئْنَاهُ ، وَسَيَكُونُ أَسْوَأَ بَعْدَ ذَلِكَ . تَعَالَ مَعِي ، يَا توم ، وَسَنَذْهَبُ مَعًا . »

قَالَ توم : « لَنْ أَعُودَ وَبِمُكِنِّكَ أَنْ تَذْهَبَ إِذَا كَانَتْ هَذِهِ رَغْبَتُكَ ، أَمَّا أَنَا فَسَأَمُكُّهُ هُنَا . »

وَجَمَعَ هَاكِلِيرِي مَلَابِسَهُ وَارْتَدَاهَا ، ثُمَّ غَادَرَ الْمَكَانَ تَارِكًا توم وَحْدَهُ . وَرَاقِبَ توم الْاِثْنَيْنِ بِحُزْنٍ وَأَسَى ، وَكَانَ يَوَدُّ أَنْ يَذْهَبَ مَعَهُمَا ، لَكِنْ كِبَرِيَاءَهُ مَنَعَتْهُ . ثُمَّ تَذَكَّرَ خُطَّتَهُ السَّرِيَّةَ ، فَقَفَزَ مِنْ مَكَانِهِ صَائِحًا : « انْتَظِرَا ! انْتَظِرَا ! أُرِيدُ أَنْ أَقُولَ لَكُمَا شَيْئًا . »

وَتَوَقَّفَ الْاِثْنَانِ ، وَاسْتَدَارَا لِيَنْظُرَا إِلَيْهِ ، فَجَرَى نَحْوَهُمَا ، وَأَطْلَعَهُمَا عَلَى فِكْرَتِهِ . وَمَا إِنَّ أَتَمَّ كَلَامَهُ حَتَّى ضَحِكَ الْاِثْنَانِ بِصَوْتٍ عَالٍ ، وَأَقْرَأَا بِأَنَّهَا خُطَّةٌ مُدْهِشَةٌ . وَبَعْدَ قَلِيلٍ عَادَ الْثَلَاثَةُ إِلَى الْمَعْسَكِ .

وَبَعْدَ أَنْ تَنَاوَلُوا غَدَاءَهُمْ رَاحُوا يَتَحَدَّثُونَ ، وَطَالَ بِهِمُ الْحَدِيثُ ، وَتَذَكَّرُوا الْأَوْلَادَ الْآخَرِينَ فِي الْمَدْرَسَةِ . وَلَكِنْ ، كَانَتْ هُنَاكَ وَقَفَاتٌ فِي حَدِيثِهِمْ ، وَكَانَتْ فتراتُ الصَّمْتِ أَطْوَلَ . وَكَانَتْ وُجُوهُهُمْ مُمْتَقِعَةً وَمُبْتَلَّةً .

« لَا أُرِيدُ أَنْ أَصْطَادَ السَّمَكِ ، بَلْ أُرِيدُ الْعُودَةَ إِلَى بَيْتِي . »

قَالَ توم : « يُمَكِّنُكَ السَّبَاحَةُ هُنَا . »

رَدَّ جَو : « لَا أَحِبُّ السَّبَاحَةَ عِنْدَمَا لَا يَمْنَعُنِي عَنْهَا أَحَدٌ . »

« إِنَّكَ طِفْلٌ . إِنَّكَ تُرِيدُ الْعُودَةَ لِتَرَى أُمَّكَ . »

« نَعَمْ أُرِيدُ أَنْ أَعُودَ لِأَرَى أُمِّي . إِنَّكَ بِلَا أَمٍّ ، فَكَيْفَ تَعْرِفُ هَذَا الْإِحْسَاسَ ! كَمَا أَنَّنِي لَسْتُ بِطِفْلٍ . »

قَالَ توم : « سَنَدَعُ الطِّفْلَ الصَّغِيرَ يَعُودُ إِلَى مَنْزِلِهِ لِيَرَى أُمَّهُ . وَلَكِنَّكَ مُعْجَبٌ بِالْمَكَانِ هُنَا ؛ أَلَيْسَ كَذَلِكَ يَا هَاك ؟ »

رَدَّ هَاكِلِيرِي بِصَوْتٍ ضَعِيفٍ ، وَنَظَرَاتُ الشُّكِّ تَبَدُّو عَلَى مُحْيَاةٍ : « ن .. ع .. م ! »

وَنَهَضَ جَو مِنْ مَكَانِهِ ، وَبَدَأَ يَرْتَدِي مَلَابِسَهُ .

قَالَ توم مُحْتَجًّا : « أَيُّ نَوْعٍ مِنَ الْقَرَاصِنَةِ أَنْتَ ؟ يُمَكِّنُنِي أَنَا وَهَاكِلِيرِي أَنْ نُصْبِحَ قُرْصَانَيْنِ بِدُونِكَ . »

لَكِنْ جَو ارْتَدَى مَلَابِسَهُ ، فَشَعَرَ توم بِالْقَلْقِ . وَرَاقِبَ هَاكِلِيرِي مَا كَانَ يَجْرِي بِحُزْنٍ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَقُلْ شَيْئًا . وَنَزَلَ إِلَى الْمَاءِ ، وَاشْتَدَّ

وَقَالَ جَوْ بِصَوْتٍ خَفِيفٍ : « لَقَدْ فَقَدْتُ سِكِّينِي ، وَسَأَذْهَبُ
لَأُبْحَثَ عَنْهَا . »

وَكَانَ تَوَمُّ يَرْتَعِشُ ، وَتَمْنَى لَوْ كَانَ قَدْ مَاتَ ، فَقَالَ :
« سَأُسَاعِدُكَ . سِرُّ فِي هَذَا الطَّرِيقِ ، وَسَأَذْهَبُ أَنَا فِي ذَلِكَ الطَّرِيقِ .
وَلَا دَاعِيَ لَأَنْ تَأْتِيَ مَعَنَا ، يَا هَاكِ ، فَيُمْكِنُنَا أَنْ نَعْثَرَ عَلَيْهَا . »

وَجَلَسَ هَاكِلِبِرِي مَرَّةً أُخْرَى ، وَانْتَظَرَ لِمُدَّةِ سَاعَةٍ . وَبَدَأَ يَشْعُرُ
بِالْوَحْدَةِ ؛ فَقَامَ يَبْحَثُ عَنْ صَدِيقَيْهِ ، وَوَجَدَهُمَا نَائِمَيْنِ تَحْتَ
شَجَرَتَيْنِ فِي مَكَائِنٍ مُخْتَلِفَيْنِ ، فَأَدْرَكَ أَنَّهُمَا مَرِيضَانِ .

وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ لَمْ يَتَحَدَّثُوا كَثِيرًا أَثْنَاءَ تَنَاوُلِهِمْ طَعَامَ الْعِشَاءِ .

الفصل الثالث عشر

العاصفة

فِي مُتَنَصِّفِ اللَّيْلِ اسْتَيْقَظَ جَوْ مِنْ نَوْمِهِ ؛ فَقَدْ كَانَ ثَمَّةَ شَيْءٍ
غَرِيبٌ يَحْدُثُ ؛ فَنَادَى عَلَى الْوَلَدَيْنِ الْآخَرَيْنِ . وَبَعِيدًا عَنِ النَّارِ
الْمُسْتَعْلَةِ ، كَانَ الْمَكَانُ مُظْلِمًا . وَلِلْحِظَةِ خَاطِفَةٍ ظَهَرَ ضَوْءٌ غَرِيبٌ ،
وَأَمَكْنَهُمْ أَنْ يَرَوْا الْأَشْجَارَ بِسُهُولَةٍ . ثُمَّ كَانَتْ هُنَاكَ أَيْضًا وَمُضَّةٌ
لَامِعَةٌ أُخْرَى مِنَ الضَّوِّ ، ثُمَّ تَبِعَتْهَا وَمُضَّةٌ ضَوْءٍ ثَالِثَةٌ ، وَفَجْأَةً دَوَّى
صَوْتُ الرُّعْدِ عَبْرَ السَّمَاءِ . وَسَقَطَتْ قَطْرَاتٌ قَلِيلَةٌ مِنَ الْمَطَرِ عَلَى
أَوْرَاقِ الْأَشْجَارِ . وَهَبَتْ رِيحٌ لَطِيفَةٌ عَلَى وُجُوهِهِمْ ، ثُمَّ تَوَقَّفَتْ .
وَتَبَعَ ذَلِكَ وَمُضَاتٌ مِنَ الضَّوِّ ، وَأَرْعَدَتِ السَّمَاءُ ، وَأَحَسَّ الْأَوْلَادُ
بِالْخَوْفِ . وَلَمْ يَكُونُوا فِي خِيَمَتِهِمْ عِنْدَمَا بَدَأَتِ الْعَاصِفَةُ ، وَسَرَّعَانَ
مَا ابْتَلَتْ مَلَأْسَهُمْ ؛ فَصَاحَ تَوَمُّ : « أَسْرِعُوا ! ادْخُلُوا الْخِيَمَةَ . »

وَجَرَى الثَّلَاثَةُ فِي الظُّلَامِ نَحْوَ الْخِيَمَةِ ، وَوَجَدُوا طَرِيقَهُمْ عَلَى

ضَوْءٍ وَمَضَاتِ الْبَرْقِ . وَلَمَّا دَخَلُوا الْخَيْمَةَ كَانَ الْمَطَرُ قَدْ بَلَغَهُمْ
تَمَامًا . وَحَافِلُوا أَنْ يَتَكَلَّمُوا ، وَلَكِنْ صَوْتُ الْعَاصِفَةِ الرَّهِيْبِ مَنَعَهُمْ
مِنْ ذَلِكَ . وَاشْتَدَّتِ الرِّيحُ ، وَسَقَطَ الْمَطَرُ بِغَزَارَةٍ . وَاسْتَمَرَّتْ وَمَضَاتِ
الْبَرْقِ وَكَذَلِكَ الرَّعْدُ خَارِجَ الْخَيْمَةِ . وَفَجْأَةً مَزَقَتْ الرِّيحُ الْعَنِيفَةُ
خَيْمَتَهُمْ ، وَطَوَّحَتْ بِهَا بَعِيدًا .

وَأَصْبَحَ الثَّلَاثَةُ بِلاَ غِطَاءٍ يَحْمِيهِمْ مِنْ غُفِّ الْعَاصِفَةِ ، فَجَرَوْا
نَحْوَ شَجَرَةٍ ضَخْمَةٍ بِالقُرْبِ مِنَ النَّهْرِ . وَكَانَتِ الشَّجَرَةُ وَغَيْرُهَا مِنْ
الأَشْجَارِ مُنْحَنِيَةً تَحْتَ وَطْأَةِ الرِّيحِ وَشِدَّةِ هُبُوبِهَا ، وَأَحْيَانًا كَانَتْ
شَجَرَةٌ عَالِيَةً تَسْقُطُ إِلَى الْأَرْضِ مُحْدِثَةً صَوْتًا عَظِيمًا . وَانْضَمَّ صَوْتَا
الرِّيحِ وَالرَّعْدِ إِلَى الصَّوْتِ الَّذِي أَحْدَثَهُ سُقُوطُ الْأَشْجَارِ الضَّخْمَةِ .
وَاسْتَمَرَّ غُفُّ الْعَاصِفَةِ لَوْقَتٍ طَوِيلٍ . وَأَخِيرًا هَدَأَتِ الْعَاصِفَةُ ،
وَاخْتَفَى الْبَرْقُ وَالرَّعْدُ .

عَادَ الثَّلَاثَةُ بَعْدَ الْعَاصِفَةِ إِلَى الْمُعَسْكَرِ الَّذِي أَصْبَحَ الْآنَ مَكَانًا
مُخْتَلِفًا . كَانَتْ شَجَرَةٌ تُظِلُّ فِرَاشَهُمْ ، لَكِنْ الْعَاصِفَةُ حَطَّمَتَهَا
وَسَقَطَتْ عَلَى الْأَرْضِ . وَكَانَ كُلُّ شَيْءٍ مُبْتَلًا فِيمَا عَدَا بَعْضَ
أَغْصَانِ بِجَوَارِ الشَّجَرَةِ . كَانَتْ مَلَابِسُهُمْ مُبْتَلَةً تَمَامًا ، وَلَمْ تَكُنْ
خَيْمَتُهُمْ مُثَبَّتَةً فِي مَكَانِهَا الْعَادِيِّ . وَانْطَفَأَتِ النَّارُ الَّتِي أَشْعَلُوهَا .
وَكَانَ الْمَكَانُ مُوحِشَ الْمُنْظَرِ ، وَخَافَ الْأَوْلَادُ وَارْتَعَبُوا .

وَكَانَتْ مُعْظَمُ الْأَعْصَانِ مُبْتَلَّةً ، فَلَمْ يَتِمَكَّنُوا مِنْ إِشْعَالِ نَارٍ ،
وَلَكِنَّهُمْ عَثَرُوا بَعْدَ ذَلِكَ عَلَى قَلِيلٍ مِنَ الْأَعْصَانِ الْجَافَةِ تَحْتَ
جِذَعِ شَجَرَةٍ مُلْقَى . وَقَامُوا بِإِشْعَالِ نَارٍ جَفَّتْ مَلَابِسَهُمُ الْمُبْتَلَّةُ .

بَعْدَ ذَلِكَ طَهَسُوا بَعْضَ اللَّحُومِ وَتَنَاوَلُوا وَجَبَةً شَهِيَّةً . وَلَمْ يَنَامُوا
مَرَّةً أُخْرَى فِي تِلْكَ الْعَاصِيفَةِ ، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مَكَانٌ جَافٌ
يَنَامُونَ قُوَّةً .

وَعِنْدَمَا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ فِي الصَّبَاحِ نَامَ ثَلَاثَتُهُمْ عَلَى الرُّمَالِ .
وَلَكِنَّهُمْ اسْتَيْقَظُوا عِنْدَمَا اشْتَدَّتْ حَرَارَةُ الشَّمْسِ ، وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا
مُواصلةَ النَّوْمِ . وَأَعْدَدُوا فُطُورَهُمْ ، وَلَكِنَّهُمْ تَنَاوَلُوهُ بِحُزْنٍ ؛ لِأَنَّهُمْ
كَانُوا يَشْعُرُونَ بِالْمَرَضِ . وَكَانَ جَوْهَا كَلْبِيرِي حَزِينِينَ بِوَجْهِ خَاصٍ .
وَلَا حَظَّ تَوْمَ مَعَالِمَ ذَلِكَ الْحُزْنِ عَلَى وَجْهِهِمَا ، فَذَكَرَهُمَا بِخَطِّتِهِ
السَّرِيَّةِ فَضَحِكَا . وَبِمُضِيِّ الْوَقْتِ تَحَسَّنَا بَعْضُ الشَّيْءِ ، وَقَامَا
لِلْعِبِّ مَعَ تَوْمٍ ، وَتَغَنَّوَا جَمِيعاً فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ .

الفصل الرابع عشر الجنائزات

فِي الْمَدِينَةِ الصَّغِيرَةِ لَمْ تَكُنْ بِكِي نَاشِرَ سَعِيدَةٍ . وَكَانَ عَلَيْهَا أَنْ
تَذْهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ، وَلَكِنْ تَوْمَ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ ، فَأَحْسَتُ أَنَّهَا وَحِيدَةٌ
وَتَذَكَّرَتْ الْأَكْرَةَ الْمَعْدِنِيَّةَ ، تِلْكَ الَّتِي تَرَكَتْهَا عَلَى مَكْتَبِ تَوْمٍ ،
وَأَصْبَحَتْ الْآنَ لَا تَمْلِكُ أَكْرَةً مِثْلَهَا . وَرَاحَتْ تَفَكَّرُ : « إِنِّي لَنْ
أَرَاهُ مَرَّةً أُخْرَى ، لَنْ أَرَاهُ أَبَدًا ! أَبَدًا ! » وَبَدَأَتْ تَبْكِي بِهَدْوٍ فِي
رُكْنٍ مِنْ أَرْكَانِ عُرْفَةِ الدَّرَاسَةِ .

وَجَاءَ بَعْضُ الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ وَأَطْلَوْا مِنْ قَوْقِ سَوْرِ الْمَدْرَسَةِ ، وَكَانُوا
يَتَكَلَّمُونَ عَنْ تَوْمٍ وَيَفَكَّرُونَ فِيهِ . وَاسْتَطَاعَتْ بِكِي أَنْ تَسْمَعَ بَعْضَ
أَحَادِيثِهِمْ .

قَالَ أَحَدُهُمْ : « هَلْ تَذَكَّرُ ابْتِسَامَةَ تَوْمِ السَّعِيدَةِ ؟ » وَقَالَ آخَرُ :
« كُنْتُ أَقِفُ بِالْقُرْبِ مِنْهُ . قَرِيبًا جِدًّا مِنْهُ . تَخَيَّلْ ذَلِكَ ! وَابْتَسَمَ

توم وَشَعَرْتُ بِغَرَابَةِ ! وَالْآنَ قَدْ مَاتَ توم ! أَلَيْسَ ذَلِكَ فَظْلِعًا ؟

سَأَلَ أَحَدَهُمْ : « مَنْ الَّذِي رَأَاهُ آخِرَ مَرَّةٍ ؟ » فَقَالَ أَحَدُ الْأَوْلَادِ إِنَّهُ رَأَى توم مُنْذُ فِتْرَةٍ قَصِيرَةٍ جِدًّا . وَوَافَقَ الْآخَرُونَ عَلَى أَنَّ أَحَدًا لَمْ يَرَهُ بَعْدَ ذَلِكَ . وَأَصْبَحَ ذَلِكَ الْوَلَدُ الَّذِي رَأَاهُ آخِرًا عَلَى دَرَجَةٍ مِنَ الْأَهَمِّيَّةِ بِالنِّسْبَةِ لِبَاقِي الْأَوْلَادِ .

كَانَ كُلُّ وَاحِدٍ يُفَكِّرُ فِي جو وَتوم ، وَاعْتَقَدَ الْجَمِيعُ أَنَّهُمَا مَاتَا . وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي دُقَّتِ الْأَجْرَاسُ فِي الْبَلَدَةِ دَقَّاتٍ حَزِينَةٍ ، وَسَمِعَهَا النَّاسُ فِي الْقَرْيَةِ ، كَمَا سَمِعَهَا الْفَلَاحُونَ فِي الْحُقُولِ الْبَعِيدَةِ ، وَسَمِعَتْهَا بِكِي أَيْضًا . وَكَانَ يَوْمًا حَزِينًا ؛ لِأَنَّهُ كَانَ يَوْمَ الْجِنَازَاتِ .

وَتَجَمَّعَ النَّاسُ وَرَاحُوا يَتَحَدَّثُونَ فِي هَمْسٍ ، ثُمَّ سَارُوا بِطِءٍ نَاحِيَةَ سَاحَةِ الْبَلَدَةِ الَّتِي سَرَعَانِ مَا امْتَلَأَتْ بِهِمْ . وَبَعْدَ لِحَظَاتٍ جَاءَتْ الْخَالَةُ بوللي وَسَيِّدُ وَمَارِي ، ثُمَّ السَّيِّدَةُ هَارِيرُ مَعَ عَائِلَتِهَا . وَكَانُوا جَمِيعًا يَرْتَدُونَ مَلَابِسَ سَوْدَاءَ اللَّوْنِ . وَكَانَتْ جَمِيعُ الْوُجُوهِ حَزِينَةً جِدًّا .

كَانَ النَّاسُ يُفَكِّرُونَ فِي الْوَلَدَيْنِ الْمُسْكِينَيْنِ ؛ فَقَدْ كَانَا فِي حَيَاتِهِمَا مِنَ الْأَوْلَادِ الطَّيِّبِينَ وَلَكِنَّهُمَا الْآنَ قَدْ مَاتَا ! أَلَمْ يَكُونَا أَفْضَلَ مِنَ الْأَوْلَادِ الْآخَرِينَ ؟ وَكَانَ الصَّمْتُ وَالْوُجُوهُ وَالْحَزَنُ تُخَيِّمُ

عَلَى الْجَمِيعِ ، وَفَجْأَةً سَمِعَ النَّاسُ صَوْتًا خَافِتًا ، وَاسْتَدَارَ كُلُّ وَجْهِ وَكُلُّ عَيْنٍ نَحْوَ ذَلِكَ الصَّوْتِ .

وَاتَّسَعَتِ الْعُيُونُ عَنْ آخِرِهَا فِي دَهْشَةٍ بِالْغَةِ ؛ فَقَدْ ظَهَرَ الْأَوْلَادُ الثَّلَاثَةُ أَمَامَ الْجَمِيعِ ، وَكَانَ توم فِي الْمَقْدَمَةِ يَتَّبِعُهُ جو ، وَمِنْ خَلْفِهِ هَاكِلِيرِي . وَتَعَالَتْ صَيِّحَاتُ الدَّهْشَةِ وَالتَّعَجُّبِ . إِذَا فَلَاوُلَادُ لَمْ يَمُوتُوا . إِنَّهُمْ أَحْيَاءُ !

ارْتَمَتِ الْخَالَةُ بوللي وَالسَّيِّدَةُ هَارِيرُ وَمَارِي عَلَى جو وَتوم ، وَقَبَّلَتْ كُلُّ وَاحِدَةٍ وَلَدَهَا ، وَطَوَّقَتْهُ بِذِرَاعِهَا . وَتَعَالَتْ صَيِّحَاتُ السَّعَادَةِ وَالْفَرَحِ . وَلَكِنَّ هَاكِلِيرِي ظَلَّ وَاقِفًا فِي الْخَلْفِ ، وَحَاوَلَ أَنْ يَخْتَبِئَ . لَمْ يَتَذَكَّرْهُ أَيُّ إِنْسَانٍ لَوْ قَتَلَ قَصِيرٌ فَقَالَ توم مُوجِّهًا كَلَامَهُ لِخَالَتِهِ : « أَلَيْسَ هُنَاكَ أَيُّ شَخْصٍ فَرِحَ بِهَاكَ ؟ لَقَدْ عَادَ هُوَ أَيْضًا . »

أَجَابَتْهُ : « إِنِّي سَعِيدَةٌ بِهِ ! يَا لِلْمُسْكِينِ ! لَمْ يُقْبَلْهُ إِنْسَانٌ قَبْلَهُ وَاحِدَةً ! » وَتَقَدَّمَتِ الْخَالَةُ بوللي نَحْوَ هَاكِلِيرِي ، وَطَبَعَتْ عَلَى جَبِينِهِ قُبْلَةً ، وَلَكِنَّ قُبْلَتَهَا لَمْ تَجْعَلْهُ سَعِيدًا . لَقَدْ رَأَاهُمَا كُلُّ شَخْصٍ ، وَلَمْ يَعْجِبْ ذَلِكَ .

كَانَتْ هَذِهِ هِيَ خُطَّةُ توم السَّرِيَّةِ . كَانَ الْأَوْلَادُ الثَّلَاثَةُ قَدْ وَافَقُوا

على أن يعودوا إلى بيوتهم ، ثم يذهبوا أيضاً إلى جنازاتهم . لقد
ناموا خارج البلدة ليلة السبت ، وعندما أشرقت الشمس ذهبوا إلى
الساحة مبكرًا ، ومكثوا بها بعض الوقت ، ثم دقت الأجراس معلنة
عن موعد الجنازات .

وعلى مائدة الفطور في صباح يوم الاثنين أبدت كل من الخالة
بوللي وماري رقةً وحنانًا نحو توم وقدمتا له وجبة شهية . لكن الخالة
بوللي قالت : « توم ، اعتقدت أنك ميت ، وأنت تعلم ذلك ،
ولكنك لم تفعل شيئًا يريحني ؛ فلماذا لم تقل لي الحقيقة ؟ لماذا
لم تعد إلى هنا لتطلعني على الأمر ؟ »

قالت ماري : « إن توم لا يفكر في الآخرين . »

رد عليها توم : « أنت تعرفين ، يا خالتي ، أنني أهتم بك ، وقد
حلمت بك ؛ فهذا شيء مهم . »

ردت عليه خالته : « إن اهتمامك هذا أفضل من لا شيء ، فما
الذي حلمت به ؟ »

« حلمت بك مساء الأربعاء ، وكنت جالسة هناك بجوار
الفرش ، وكان سيد جالسًا بالقرب من الصندوق وماري بجواره . »

قالت : « جلسنا حقيقةً كما قلت . ولكن بالطبع هذا ما نفعله

دائمًا . »

« وحلمت أن أم جو هاربر كانت هنا . »

قالت : « أحيانًا ما تقول ؟ هذا صحيح ؛ فقد كانت هنا !
هل حلمت بشيء أكثر من هذا ؟ »

« نعم ، ولكن الحلم غير واضح الآن . »

قالت الخالة : « حاول أن تتذكره ، يا توم . »

قال توم : « أعتقد أن الريح كانت تهب وأطفأت لهب
الشمعة . »

« نعم .. نعم .. استمر ، يا توم .. استمر . »

« ثم قلت أنت - ما الذي قلته .. دعيني أفكر .. قلت إن ذلك
الباب كان مفتوحًا . »

صاحت خالته : « لقد قلت ذلك بالفعل .. قلته فعلًا .. أليس
كذلك ، يا ماري ؟ استمر يا توم ! هذا مذهش ! »

« ثم .. ثم أظن ... »

« ما الذي تظنه ؟ »

« أَظُنُّ أَنَّكَ تَحَدَّثُ مَعَ سَيِّدٍ وَقُلْتَ : أَرْجُوكَ ، أَغْلِقِ الْبَابَ ،
يا سَيِّدُ . »

« حَقًّا .. قُلْتَ ذَلِكَ بِالْفِعْلِ . لَمْ أَسْمَعْ فِي حَيَاتِي شَيْئًا مِثْلَ
هَذَا ! لَا بُدَّ أَنْ أَخْبِرَ السَّيِّدَةَ هَارِيرَ بِهَذَا الْأَمْرِ .. اسْتَمِرِّ ، يَا توم !
قال توم : « إِنَّ الْحُلْمَ أَوْضَحُ الْآنَ .. قُلْتَ إِنِّي لَمْ أَكُنْ وَلَدًا
شَرِيرًا . »

« نَعَمْ .. نَعَمْ .. ثُمَّ ماذا بَعْدَ ذَلِكَ ؟ »

« ثُمَّ بَدَأَتْ تَبْكِينَ ، وَكَذَلِكَ السَّيِّدَةُ هَارِيرَ بَدَأَتْ تَبْكِي هِيَ
الْأُخْرَى . قَالَتْ إِنَّ جَوْ كَانَ مِثْلِي تَمَامًا . قَالَتْ إِنَّهَا كَانَتْ تَضْرِبُهُ ،
وَقَالَتْ أَيْضًا إِنَّهَا كَانَتْ مُخْطِئَةً ، وَقَالَ سَيِّدُ ... »

قَاطَعَهُ سَيِّدُ قَائِلًا : « لَا أَظُنُّ أَنَّكَ قُلْتَ شَيْئًا . »

قَالَتْ مَارِي : « نَعَمْ ! لَقَدْ قُلْتَ ، يَا سَيِّدُ ، إِنَّكَ ... »

صَاحَتِ الْخَالَةُ : « اصْمُتِي ، يَا مَارِي ، وَدَعِي تومَ يَسْتَمِرُّ فِي
كَلَامِهِ . »

قال توم : « قَالَ سَيِّدُ إِنِّي لَمْ أَكُنْ دَائِمًا حَسَنًا . »

قَالَتِ الْخَالَةُ : « كَانَتْ هَذِهِ كَلِمَاتِ سَيِّدٍ بَعَيْنِهَا . »

« وَقُلْتَ لَهُ أَنْتِ ، يَا خَالَتِي ، إِنَّهُ لَا يَجِبُ أَنْ يَتَكَلَّمَ بِهِذِهِ
الطَّرِيقَةَ . »

رَدَّتِ الْخَالَةُ : « بِالطَّبَعِ فَعَلْتُ . »

وَاسْتَمَرَ توم : « وَثَمَّةَ كَلَامِ حَوْلَ طُوفٍ وَحَوْلَ النَّهْرِ . وَأَرَدْتُمْ
جَمِيعًا أَنْ تَكُونَ الْجِنَازَاتُ فِي يَوْمِ الْأَحَدِ . ثُمَّ خَرَجَتِ السَّيِّدَةُ هَارِيرَ
وَكَُنْتُ لَا تَزَالِينَ تَبْكِينَ ، يَا خَالَتِي ، وَكَانَتْ هِيَ تَبْكِي أَيْضًا . ثُمَّ
ذَهَبَتْ إِلَى فِرَاشِكِ ، وَعِنْدَمَا اسْتَغْرَفْتُ فِي النَّوْمِ قَبْلَتِكَ . »

« وَهَلْ فَعَلْتَ ذَلِكَ ، يَا توم ؟ سَأَسْأَلُكَ عَلَى أَيِّ شَيْءٍ مُقَابِلَ
ذَلِكَ . »

قال سَيِّدُ مُعَقِّبًا : « كَانَ ذَلِكَ عَطْفًا مِنْهُ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ حُلْمًا !
وَلَمْ يُعْلَقْ أَكْثَرُ مِنْ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّهُ فَكَّرَ كَثِيرًا .. إِنَّهُ حُلْمٌ طَوِيلٌ وَلَمْ
يَكُنْ فِيهِ خَطَأٌ وَاحِدٌ . يَا لِلْغَرَابَةِ ! »

تَخِيلُ شَيْءٍ إِضَافِي .

قَرَّرَ توم أَنَّهُ لَيْسَ فِي حَاجَةٍ إِلَى بَكِي نَاشِرِ الْآنَ . كَانَ رَجُلًا عَظِيمًا وَكَانَ ذَلِكَ كَافِيًا لَهُ . وَتَظَاهَرَ بِأَنَّهُ لَمْ يَرَهَا ، وَتَحَرَّكَ بَعِيدًا ، وَتَحَدَّثَ مَعَ بَنَاتِ وَبَنِينَ آخَرِينَ . كَانَتْ تَرُوحُ وَتَجِيءُ بِعَيْنَيْهَا اللَّامِعَتَيْنِ وَتَلْعَبُ مَعَ الْأَوْلَادِ الْآخَرِينَ . وَكَانَتْ أحيانًا تُمَسِّكُ بفتاةٍ أُخْرَى وَهِيَ تَلْهُو بِالْقُرْبِ مِنْ توم ، ثُمَّ تَنْظُرُ فِي اتِّجَاهِهِ ، وَأَعْجَبَهُ ذَلِكَ وَكَانَ فُخُورًا جَدًّا ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يُبْدِ أَيَّ اِهْتِمَامٍ ، وَلِذَلِكَ كَفَتْ عَنْ اَللَّهْوِ بِجَوَارِهِ ، وَابْتَعَدَتْ بِبطءٍ وَهِيَ تَنْظُرُ نَاحِيَتِهِ . وَرَاحَ توم يَتَحَدَّثُ إِلَى آمِي لورانس .

ظَهَرَتِ الْغَيَرَةُ فِي الْحَالِ عَلَى بَكِي . وَسَارَتْ بَعِيدًا ، وَلَكِنْ قَدَمِيهَا أَعَادَتَهَا مَرَّةً أُخْرَى إِلَى توم . وَكَانَتْ فَتَاةٌ تَقِفُ بِجَوَارِ توم فَتَكَلَّمَتْ مَعَهَا بِكِي .

صَاحَتْ بِكِي : « مَارِي أَوْسْتُونَ ! إِنَّكِ بِنْتُ سَيِّئَةٍ ! لِمَ إِذَا لَمْ تَحْضُرِي لِلْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْأَحَدِ ؟ »

« جِئْتُ .. أَلَمْ تَرَيْنِي ؟ »

« لَا .. لَمْ أَرَكَ .. أَتَيْنَ جَلَسْتُ ؟ أَرَدْتُ أَنْ أَخْبِرَكَ عَنِ النُّزْهَةِ . »

رَدَّتْ مَارِي : « أَيُّ نُّزْهَةٍ ؟ »

الفصل الخامس عشر

اثنان يغاران

ذَهَبَ الْأَوْلَادُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ، وَذَهَبَتِ الْخَالَةُ بوللي إِلَى مَنْزِلِ السَّيِّدَةِ هَارِير . وَهُنَاكَ وَصَفَتْ لَهَا حُلْمَ توم الْمُدْهِشَ .

أَصْبَحَ توم رَجُلًا عَظِيمًا الْآنَ . وَلَمْ يَعُدْ يَتَسَكَّعْ مِثْلَ الْأَوْلَادِ الْآخَرِينَ ، بَلْ كَانَ يَسِيرُ بِاهْتِمَامٍ مِنْ مَكَانٍ لِآخَرَ . وَفَعَلَ ذَلِكَ لِأَنَّهُ كَانَ قُرْصَانًا . وَعَرَفَهُ كُلُّ شَخْصٍ وَرَاقِبَهُ الْجَمِيعُ ، فَإِذَا سَارَ فِي الطَّرِيقِ تَهَامَسَ النَّاسُ بِأَشْيَاءَ مُدْهِشَةٍ عَنْهُ ، وَكَانَ يَتَظَاهَرُ بِأَنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ هَمْسَهُمْ . وَلَكِنْ مَلاحَظَاتِهِمْ جَعَلَتْهُ يَشْعُرُ بِالْفَخْرِ وَالسَّعَادَةِ .

تَبِعَهُ الْأَوْلَادُ الصَّغَارُ عَلَى طُولِ الطَّرِيقِ ، وَأَعْجَبَ بِهِ الْأَطْفَالُ فِي الْمَدْرَسَةِ ، وَكَذَلِكَ أَعْجَبُوا بِجَو . وَعِنْدَمَا وَصَفَ الْاِثْنَانِ : توم وَجَو ، مُغَامَرَاتِهِمَا لَمْ يَصِلَا مُطْلَقًا إِلَى نِهَايَاتِهَا . كَانَا دَائِمًا قَادِرَيْنِ عَلَى

قالت بكى : « إن أمي تعدُّ العدة لنزهة خلوية ، ويمكن لجميع أصدقائي أن يأتوا معنا . »

قالت ماري : « هذا مذهش .. هل ستدعين كل البنات والأولاد هنا ؟ »

نظرت بكى سراً إلى توم وقالت : « نعم .. جميع أصدقائي . » لكن توم كان يتحدث مع أمي لورانس ، ويحكي لها عن العاصفة في الجزيرة . كل واحد ما عدا توم وأمي أراد أن تدعوه بكى إلى النزهة الخلوية . وأخذ توم صديقه أمي بعيداً عن الآخرين ، وحزنت بكى لذلك . وحاولت إخفاء مشاعرها ، ولم تعد تهتم بالنزهة في تلك اللحظة ، وذهبت بعيداً لتبكي . وخطرت لها فكرة أخرى .

كان توم لا يزال يحكي مغامراته لأمي ، ونظر سراً إلى بكى ، ولكنه لم يجد لها . أين ذهبت ؟ ثم رآها . كانت جالسة على مقعد مع ألفريد تمبل . كانا يقرآن في كتاب ، وينظران إلى ما فيه من صور معاً ، ورأساهما متقاربان من بعضهما بعضاً ، ولم يلاحظا أي شخص آخر .

شعر توم في التوبة بغيره شديدة ، وبدأ يكره نفسه . فبكى كانت حقيقة فتاته ، وقد أضاع فرصة مناسبة . ولم يعد يسمع حديث أمي

السعيد ، ولم يجب عن أسئلتها . وسار الاثنان معاً ، ولكنهما كانا يتجهان أحياناً نحو المقعد الجالسة عليه بكى مع زميلها . واستطاع توم أن يرى بكى وألفريد بسهولة هناك . وألهب منظرهما معاً عينيه . وظن أن بكى لم تلاحظه ، وهذا بالطبع جعله حزينا كاسف البال . ولكنها لاحظته سراً ، وكانت فرحة ، وعرفت أنها كانت تكسب المعركة . واستطاعت أن ترى أن توم غير سعيد .

اعتاد ألفريد تمبل أن يرتدي أحسن الملابس ؛ لذا لم يكن توم يحبّه . وسرعان ما ابتعد عن أمي لورانس وكلامها التافه ، وعاد إلى بيته . وانتهى اهتمام بكى بالكتاب الذي كانت تقرأ فيه مع ألفريد في الحال ، وراحت تبكي وأراها ألفريد صورة أخرى ، لكنها رفضت أن تنظر إليها ، وصاحت فيه : « إليك عني ! إنني أكرهك ! »

غضب ألفريد غضباً شديداً من بكى ؛ لأنه عرف السبب جيداً ؛ فقد استخدمته بكى لتغضب توم . وكان ألفريد يكره توم دائماً ، ومن تلك اللحظة اشتدت كراهيته له عن ذي قبل . وأراه أن يسيء إلى توم ، فراح يسير على غير هدى في المدرسة وحده وهو غاضب . وعثر في حجرة الدروس على أحد دفاتر توم ، وكان يحتوي على قوائم من الكلمات استخدمت لتعلم التهجّي .

وَكَانَتْ هَذِهِ فُرْصَتَهُ الْفَرِيدَةَ ؛ فَفَتَحَ الدَّفْتَرَ عَلَى الصَّفْحَةِ الَّتِي تَحْمِلُ
تَارِيخَ الْيَوْمِ ، ثُمَّ سَكَبَ بَعْضَ الْحَبْرِ عَلَيْهَا .

فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ كَانَتْ بِكِي تَنْظُرُ مِنْ خِلَالِ النَّافِذَةِ ، قَرَأَتْ
الْفَرِيدَ وَلَكِنَّهَا لَمْ تَقُلْ أَيَّ شَيْءٍ ، وَقَرَّرَتْ الدَّهَابَ إِلَى مَنْزِلِهَا .
وَكَانَ يُمَكِّنُهَا أَنْ تُخْبِرَ تومَ عَنِ الْحَبْرِ الَّذِي انْسَكَبَ عَلَى دَفْتَرِهِ ،
وَلَكِنَّهَا غَيَّرَتْ رَأْيَهَا قَبْلَ أَنْ تَصِلَ إِلَى بَيْتِهَا . تَذَكَّرَتْ آمِي لورانس
وَتَذَكَّرَتْ الدَّعْوَةَ لِلنُّزْهَةِ . وَفَكَّرَتْ فِي أَنَّ تومَ لَمْ يَهْتَمَّ بِخَبَرِ النُّزْهَةِ
الْحَالِيَةِ . وَمَلَأَتْهَا هَذِهِ الذِّكْرَى بِالْخَجَلِ ؛ فَقَالَتْ لِنَفْسِهَا :
« سَأَكْرَهُهُ إِلَى الْأَبَدِ ! وَسَوْفَ يَضْرِبُهُ النَّاطِرُ عِنْدَمَا يَرَى الْحَبْرَ ، وَأَنَا
مَسْرُورَةٌ لِأَنَّهُ سَيَفْعَلُ بِهِ ذَلِكَ . »

عِنْدَمَا عَادَ تومَ إِلَى مَنْزِلِهِ وَجَدَ خَالَتَهُ غَاضِبَةً لِلْغَايَةِ ، فَسَأَلَهَا :
« مَا الَّذِي فَعَلْتَهُ الْآنَ ؟ »

أَجَابَتْهُ : « رَوَيْتَ لِي حُلْمًا ، وَذَهَبْتُ إِلَى السَّيِّدَةِ هَارِيرَ لِأَحْكِيهِ
لَهَا ، وَلَكِنَّهَا كَانَتْ تَعْلَمُ أَنَّكَ كُنْتَ هُنَا حَقِيقَةً فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ .
قَالَ لَهَا جُو إِنَّهُ لَمْ يَكُنْ حُلْمًا . فَمَا الَّذِي سَتَظُنُّهُ فِي السَّيِّدَةِ هَارِيرَ
الْآنَ ؟ سَتَظُنُّ أَنَّ لِي عَقْلَ طِفْلَةٍ ، وَكُلُّ ذَلِكَ بِسَبَبِ خَطْبِكَ
يَا توم . »

شَعَرَ تومَ بِالْخِزْيِ ، وَقَالَ : « لَمْ أَفَكِّرْ فِي هَذَا الْأَمْرِ ، يَا خَالَتِي

لَكِنِّي فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ جِئْتُ لِأَقُولَ لَكَ الْحَقِيقَةَ . وَظَنَنْتُ أَنَّنَا مِتْنَا
جَمِيعًا لَكِنَّا كُنَّا مُخْطِئَةً . أَرَدْتُ أَنْ أَقُولَ لَكَ الْحَقِيقَةَ . »

أَجَابَتْهُ : « أَرْجوكِ ، يَا تومَ ، لَا تَكْذِبْ عَلَيَّ . »

« لَمْ تَكُنْ كَذِبَةً ، يَا خَالَتِي . كُنْتُ حَزِينَةً ، وَكُنْتُ أَنَا آسِفًا .
وَلَكِنِّي لَمْ أَخْبِرْكَ لِأَنَّكَ كُنْتَ تَتَكَلَّمِينَ . قُلْتُ شَيْئًا عَنِ الْجِنَازَاتِ ،
وَأَرَدْتُ أَنْ أَنْصِتَ . »

« هَلْ قَبَّلْتَنِي حَقِيقَةً ، يَا تومَ ؟ »

« نَعَمْ ، يَا خَالَتِي ، قَبَّلْتُكَ . »

« لِمَاذَا قَبَّلْتَنِي ؟ »

« لِأَنَّنِي أَحْبَبْتُكَ ، وَكُنْتُ أَنْتِ غَيْرَ سَعِيدَةٍ ، وَكُنْتُ آسِفًا . »

الفصل السادس عشر

نبل تصرفِ توم

كَانَ توم فِي حَالَةٍ أَسْعَدَ عِنْدَمَا عَادَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ . وَبَدَأَ لَهُ أَنْ خَالَتهُ أَصْبَحَتْ تُجِبُهُ أَكْثَرَ وَأَكْثَرَ . وَفِي طَرِيقِهِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ لَقِيَ بِكِي .

قَالَ توم : « لَقَدْ تَصَرَّفْتُ بِطَرِيقَةٍ سَيِّئَةٍ الْيَوْمَ فَمَعْدِرَةٌ . إِنِّي آسِفٌ ، يَا بِكِي . لَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ ثَانِيَةً أَبَدًا . »

نَظَرَتْ بِكِي إِلَى وَجْهِهِ بِكِبْرِيَاءٍ ثُمَّ قَالَتْ : « أَرْجوكَ أَنْ تَعُزِّبَ عَنْ وَجْهِهِ ، يَا سَيِّدُ توماس سوير . » ثُمَّ قَالَتْ بِهَدوءٍ : « لَنْ أَتَحَدَّثَ مَعَكَ مَرَّةً ثَانِيَةً . »

لَمْ يَفْهَمْ توم بِكَلِمَةٍ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ غَاضِبًا غَضَبًا شَدِيدًا . وَقَابَلَهَا مَرَّةً أُخْرَى فِي الْمَدْرَسَةِ وَأَبْدَى مُمَاحِظَةً قَاسِيَةً ؛ فَزِدَتْ عَلَيْهِ بِحِدَّةٍ وَبِنَظَرَةٍ عَنِيفَةٍ . كَانَتْ غَاضِبَةً جِدًّا . وَأَوْشَكَ مَوْعِدُ حِصَّةِ التَّهَجِّي

فَسَّرَتْ كَثِيرًا لَوْجُودِ الْحَبْرِ عَلَى إِحْدَى صَفَحَاتِ دَفْتَرِهِ . وَتَوَقَّعَتْ أَنْ يَضْرِبَهُ السَّيِّدُ دوينز ضَرْبًا مُوجِعًا ، لَكِنَّ الْإِزْعَاجَ كَانَ فِي طَرِيقِهِ إِلَى الْفَتَاةِ نَفْسِهَا ؛ فَالسَّيِّدُ دوينز كَانَ يَرِيدُ دَائِمًا أَنْ يُصْبِحَ طَبِيبًا ، وَكَانَ يَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ الطَّبِّ . وَفِي أَثْنَاءِ أَداءِ التَّلَامِيذِ لِوُاجِبَاتِهِمْ فِي الْفَصْلِ كَانَ يَقْرَأُ كِتَابًا أحيانًا . وَلَمْ يَعْرِفْ أَحَدٌ اسْمَ هَذَا الْكِتَابِ وَلَكِنْ أَرَادَ كُلُّ وَاحِدٍ أَنْ يَعْرِفَهُ . وَكَانَ دَائِمًا يَضَعُهُ فِي مَكْتَبِهِ ، وَيُغْلِقُ عَلَيْهِ . لِذَلِكَ لَمْ يَعْرِفْ أَحَدٌ اسْمَ الْكِتَابِ .

لَكِنْ عِنْدَمَا كَانَتْ بِكِي تَمُرُّ بِمَكْتَبِ النَّاطِلِ لَاحِظَتْ شَيْئًا : كَانَ الْمِفْتَاحُ فِي الْمَكْتَبِ ، وَكَانَتْ لِحِظَةً مُذهِلَةً ! تَلَفَّتْ حَوْلَهَا ، وَكَانَتْ وَحْدَهَا . وَبِشَجَاعَةٍ فَتَحَتْ دُرْجَ الْمَكْتَبِ ، وَأَخْرَجَتْ الْكِتَابَ ، وَقَرَأَتْ عُنْوَانَهُ « الطَّبُّ الْحَدِيثُ » تَأْلِيفُ أَحَدِ الْأَطْبَاءِ . وَبَدَأَتْ تَقْرَأُ ، لَكِنَّ ظِلًّا سَقَطَ عَلَى الصَّفَحَاتِ . وَعِنْدَمَا نَظَرَتْ رَأَتْ توم سوير ، فَأَغْلَقَتْ الْكِتَابَ بِسُرْعَةٍ ، لَكِنَّهَا كَانَتْ قَدْ مَزَقَتْ نِصْفَهُ مِنَ الْوَسْطِ . وَكَانَ ذَلِكَ حَقِيقَةً شَيْئًا فَظِيعًا . لَقَدْ مَزَقَتْ كِتَابَ النَّاطِلِ السَّرِيِّ ! ثُمَّ وَضَعَتْ الْكِتَابَ فِي الْمَكْتَبِ وَأَدَارَتْ الْمِفْتَاحَ . وَبَدَأَتْ تَبْكِي مِنَ الْخَجَلِ الَّذِي لَحِقَ بِهَا .

صَاحَتْ بِكِي : « توم سوير ، إِنِّي أَكْرَهُكَ . إِنَّكَ سَتَقُولُ لِلْسَّيِّدِ دوينز : أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ مَاذَا أَفْعَلُ الْآنَ ؟ مَاذَا أَفْعَلُ ؟ إِنَّهُ لَمْ

يُعَاقِبُنِي مُطْلَقًا وَالْآنَ سَيَفْعَلُ ! « كَانَتْ غَاضِبَةً جِدًّا . ثُمَّ قَالَتْ :
« وَلَكِنِّي أَعْرِفُ شَيْئًا أَيضًا ! أَنْتَظِرُ هُنَا قَلِيلًا ! سَتَرَى ! إِنْ
أَكْرَهْتُ . أَكْرَهْتُ . »

انْدَفَعَتْ بِكِي خَارِجَةً ، وَكَانَتْ لَا تَزَالُ تَبْكِي بِغَضَبٍ ، وَلَمْ
يَفْهَمْ تَوْمَ السَّبَبِ ، وَقَالَ مُتَعَجِّبًا : « مَاذَا دَهَاهَا ؟ لِمَاذَا هِيَ خَائِفَةٌ
؟ لَنْ أَفْشِيَ الْأَمْرَ لِدُونِزِ الْعَجُوزِ . لَكِنَّهُ سَيَكْتَشِفُ الْأَمْرَ بِسُهُولَةٍ .
إِنَّهُ رَجُلٌ ذَكِيٌّ ، وَوُجُوهَ الْبَنَاتِ تَكْشِفُ دَائِمًا عَنِ الْحَقِيقَةِ .
لَكِنْ لَا يُهْمُنِي الْأَمْرُ . »

عَبَّرَ أَنَّهُ انْتَزَعَ فِي الْفَصْلِ عِنْدَمَا رَأَى وَجْهَ بِكِي الْقَلِقِ
الْمُضْطَرَّبِ . وَبَدَأَ الدَّرْسَ عِنْدَمَا دَخَلَ السَّيِّدُ دُونِزَ ، وَفِي الْحَالِ
أَخْرَجَ التَّلَامِيذَ دَفَاتِرَهُمْ . وَلَا حَظَّ النَّاطِرُ فِي الْحَالِ الْحَبْرَ عَلَى دَفْتَرِ
تَوْمَ ، وَأَبْدَتْ بِكِي الْكَثِيرَ مِنَ الْاهْتِمَامِ بِهَذَا الْمَوْقِفِ الْجَدِيدِ .

وَقَالَ تَوْمَ إِنَّهُ لَمْ يَسْكُبِ الْحَبْرَ عَلَى دَفْتَرِهِ . لَكِنَّ السَّيِّدَ دُونِزَ لَمْ
يُصَدِّقْهُ ، ثُمَّ عَاقَبَهُ بِالضَّرْبِ . وَرَاقَبَتْ بِكِي الضَّرْبَ ، لَكِنَّهَا لَمْ
تَكُنْ سَعِيدَةً حَقِيقَةً . وَأَرَادَتْ أَنْ تُخَبِّرَ تَوْمَ بِمَا فَعَلَهُ الْفَرِيدُ بِدَفْتَرِهِ ،
لَكِنَّهَا ظَلَّتْ صَامِتَةً . وَفَكَّرَتْ : « سَيَقُولُ تَوْمَ إِنَّنِي مَزَّقْتُ كِتَابَ
النَّاطِرِ . لَنْ أَقُولَ كَلِمَةً وَاحِدَةً عَنِ الْحَبْرِ . »

وَمَرَّتْ سَاعَةٌ وَكَانَ النَّاطِرُ يَشْعُرُ بِالنُّعَاسِ ، وَلَكِنَّهُ فَتَحَ دُرْجَ
مَكْتَبِهِ ، وَأَخْرَجَ الْكِتَابَ وَبَدَأَ يَقْرَأُ . وَلَمْ يَعْرِفْ أَنَّ تَلْمِيذَيْنِ كَانَا
يُرَاقِبَانِهِ بِاهْتِمَامٍ .

كَانَ الْحُزْنُ مُرْتَسِمًا بِوُضُوحٍ عَلَى وَجْهِ بِكِي لِأَنَّ تَوْمَ نَسِيَ
شِجَارَةَ مَعَهَا . فَمَا الَّذِي يَسْتَطِيعُ عَمَلُهُ لِيُسَاعِدَهَا ؟ أَرَادَ أَنْ يُسْرِعَ
نَحْوَ النَّاطِرِ وَيَخْطَفَ الْكِتَابَ مِنْهُ ، وَلَكِنَّ الْوَقْتَ كَانَ قَدْ تَأَخَّرَ فِي
تِلْكَ اللَّحْظَةِ . كَانَ الْكِتَابُ مَفْتُوحًا ، وَالنَّاطِرُ يَنْظُرُ بِغَضَبٍ إِلَى
التَّلَامِيذِ .

تَسَاءَلَ النَّاطِرُ بِلَهْجَةٍ آمِرَةٍ : « مَنْ الَّذِي مَزَّقَ هَذَا الْكِتَابَ ؟ »
رَأَى الصَّمْتَ وَلَمْ يَصْدُرْ أَيُّ صَوْتٍ فِي الْغُرْفَةِ . نَظَرَ النَّاطِرُ فِي
كُلِّ وَجْهِ ، ثُمَّ صَرَخَ : « بَنِيَامِينَ رُوجِرْزَ ، هَلْ مَزَّقْتَ هَذَا
الْكِتَابَ ؟ »

« لَا ، يَا سَيِّدِي . »

« جُوزِيْفَ هَارِيرَ ، هَلْ مَزَّقْتَهُ ؟ »

رَدُّ جُوزِيْفَ : « لَا ، يَا سَيِّدِي . »

لَمْ يُعْجِبْ ذَلِكَ تَوْمَ . وَاسْتَدَارَ النَّاطِرُ نَاحِيَةَ الْبَنَاتِ وَصَاحَ :

« آمي لورانس ، هل مَزَقْتَ الكِتَابَ ؟ »

« لا ، يا سيدي . »

« جريسي ميلر ، هل مَزَقْتَهُ ؟ »

« لا ، يا سيدي . »

« بكى ناتشر ، هل مَزَقْتَ .. لا انظري في وجهي .. هل مَزَقْتَ الكِتَابَ ؟ » ونَظَرَ توم إلى وجهها ، وكان مُمتنعاً مِنَ الخَوْفِ . وَخَطَرَتْ بِرَأْسِ توم فِكْرَةً ، فَقفَزَ مِنْ مَكَانِهِ وَصَرَخَ : « أنا الَّذِي مَزَقْتُهُ . »

دَهِشَ تَلاميذُ وَتَلميذاتُ المَدْرَسَةِ ، وَوَقَفَ توم بُرْهَةً ثُمَّ تَقَدَّمَ إِلَى الأمامِ . وَلاحَظَ عَيْنِي بِكِي وَأَحَبَّهَا . رَأَى أَنَّهَا سَعِيدَةٌ ، وَرَأَى أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ . اسْتَطَاعَ أَنْ يَرَى أَنَّهَا تُحِبُّهُ . وَضَرَبَ النَّاطِرُ تومَ ضَرْبًا مُوجِعًا ، وَأَمَرَهُ أَلَّا يَذْهَبَ إِلَى مَنْزِلِهِ بَعْدَ المَدْرَسَةِ . وَكَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَمْكُثَ بِالمَدْرَسَةِ لِمُدَّةِ سَاعَتَيْنِ إِضَافِيَتَيْنِ . وَلَكِنْ تومَ لَمْ يَهْتَمَّ بِالأمرِ كَثِيرًا .

فَكَرَّرَ تومَ : « إِنَّهَا سَوْفَ تَنْتَظِرُنِي . مِنْ المُؤَكَّدِ أَنَّهَا سَتَنْتَظِرُنِي . »

وَبَعْدَ السَّاعَتَيْنِ كَانَتْ بِكِي هُنَاكَ فِي انْتِظَارِهِ . وَقَالَتْ لِتومَ كُلِّ

شَيْءٍ عَنِ الْفَرِيدِ ، ثُمَّ قَالَتْ : « توم ، إِنَّكَ مُدْهِشٌ ! كَيْفَ أَصْبَحْتَ نَبِيلاً عَلَى هَذَا النُّحُو ؟ »

الفصل السابع عشر نهاية الفصل الدراسي

عِنْدَمَا أَصْبَحَ الْفَصْلُ الدَّرَاسِيُّ قَرِيبًا مِنْ نَهَائِهِ ، جَعَلَ السَّيِّدُ دُونِرَ التَّلَامِيذَ يَعْمَلُونَ بِجِدٍّ وَاجْتِهَادٍ . وَكَانَ يَضْرِبُهُمْ إِذَا لَمْ يَعْمَلُوا بِجِدٍّ كَافٍ . وَأَغْضَبَ ذَلِكَ الْأَوْلَادَ ، وَقَرَّرُوا أَنْ يَطْلُوا رَأْسَ النَّاطِرِ بِالطَّلَاءِ . وَكَانَ السَّيِّدُ دُونِرَ قَدْ فَقَدَ شَعْرَ رَأْسِهِ جَمِيعَهُ ، لَكِنَّهُ كَانَ يَغْطِي رَأْسَهُ بِشَعْرٍ مُسْتَعَارٍ . وَكَانَ قَدْ أَجَرَ عُرْفَةً فِي بَيْتِ رَسَامٍ حَيْثُ عَاشَ فِيهَا مَعَ زَوْجَتِهِ ، لَكِنَّهَا سَافَرَتْ لَوْفَ قَصِيرٍ وَتَرَكَتْهُ وَحِيدًا .

وَنَاقَشَ التَّلَامِيذُ الْأَمْرَ مَعَ ابْنِ الرَّسَامِ ، فَوَافَقَ عَلَى أَنْ يَطْلِيَ رَأْسَ السَّيِّدِ دُونِرَ . وَكَانَ السَّيِّدُ دُونِرَ يَنَامُ أحيانًا فِي مَقْعَدِهِ ، وَيُمْكِنُ لِابْنِ الرَّسَامِ أَنْ يُنْجِزَ لَهُمُ الْعَمَلَ الَّذِي اتَّفَقَ مَعَهُمْ عَلَيْهِ ، فَوَافَقَ أَنْ يُتِمَّ الْعَمَلَ قَبْلَ نَهَايَةِ الْفَصْلِ الدَّرَاسِيِّ . وَفِي الْيَوْمِ الْأَخِيرِ مِنْهُ يُمَكِّنُ لِلْأَوْلَادِ أَنْ يَنْعَمُوا بِالضَّحِكِ كَثِيرًا

وَجَاءَتِ الْأُمْسِيَّةُ الْعَظِيمَةُ . وَفِي الثَّامِنَةِ كَانَ النَّاطِرُ جَالِسًا فِي مَقْعَدِهِ الْكَبِيرِ ، وَمِنْ خَلْفِهِ السَّبُورَةُ . وَكَانَ عَدَدُ كَبِيرٍ مِنْ سُكَّانِ الْقَرْيَةِ فِي الْحُجْرَةِ ، وَمِنْ بَيْنِهِمْ أَوْلِيَاءُ أُمُورِ الطَّلَبَةِ وَأَبَاؤُهُمْ وَأُمَّهَاتُهُمْ ، لَكِنْ بَعْضَ النَّاسِ الْمُهِمِّينَ كَانُوا هُنَاكَ أَيْضًا . وَكَانَ التَّلَامِيذُ جَمِيعًا قَدْ ارْتَدُّوا مَلَائِسَ نَظِيفَةً ، لَكِنَّهَا لَمْ تَبْدُ مُرِيحَةً ، عَلَى حِينِ جَلَسَتْ الْبَنَاتُ وَالسَّيِّدَاتُ الشَّابَّاتُ وَقَدْ ارْتَدَيْنَ مَلَائِسَ جَمِيلَةً فَاحِرَةً .

وَقَفَ وَلَدٌ صَغِيرٌ جِدًّا ، وَسَارَ إِلَى الْمَسْرَحِ . وَاسْتَدَارَ لِيَنْظُرَ لِلنَّاسِ وَشَرَعَ يَقُولُ : « لَسْتُ مُتَقَدِّمًا فِي السَّنِّ ، وَلَكِنِّي سَادُهُشْكُمُ عَلَى خَشْبَةِ الْمَسْرَحِ . »

وَرَأَى يَحْكِي قِصَّتَهُ كَأَنَّهُ آلهٌ ، وَبَعْدَ أَنْ وَصَلَ إِلَى النِّهَايَةِ جَلَسَ وَهُوَ فِي غَايَةِ السُّرُورِ . ثُمَّ وَقَفَتْ بِنْتُ صَغِيرَةٍ وَحَكَتْ قِصَّةَ أُخْرَى ، وَصَفَّقَ الْحَاضِرُونَ ، وَابْتَسَمَتْ لَهُمْ . وَكَانَتْ غَايَةً فِي السَّعَادَةِ عِنْدَمَا عَادَتْ إِلَى مَكَانِهَا وَجَلَسَتْ عَلَى مَقْعَدِهَا .

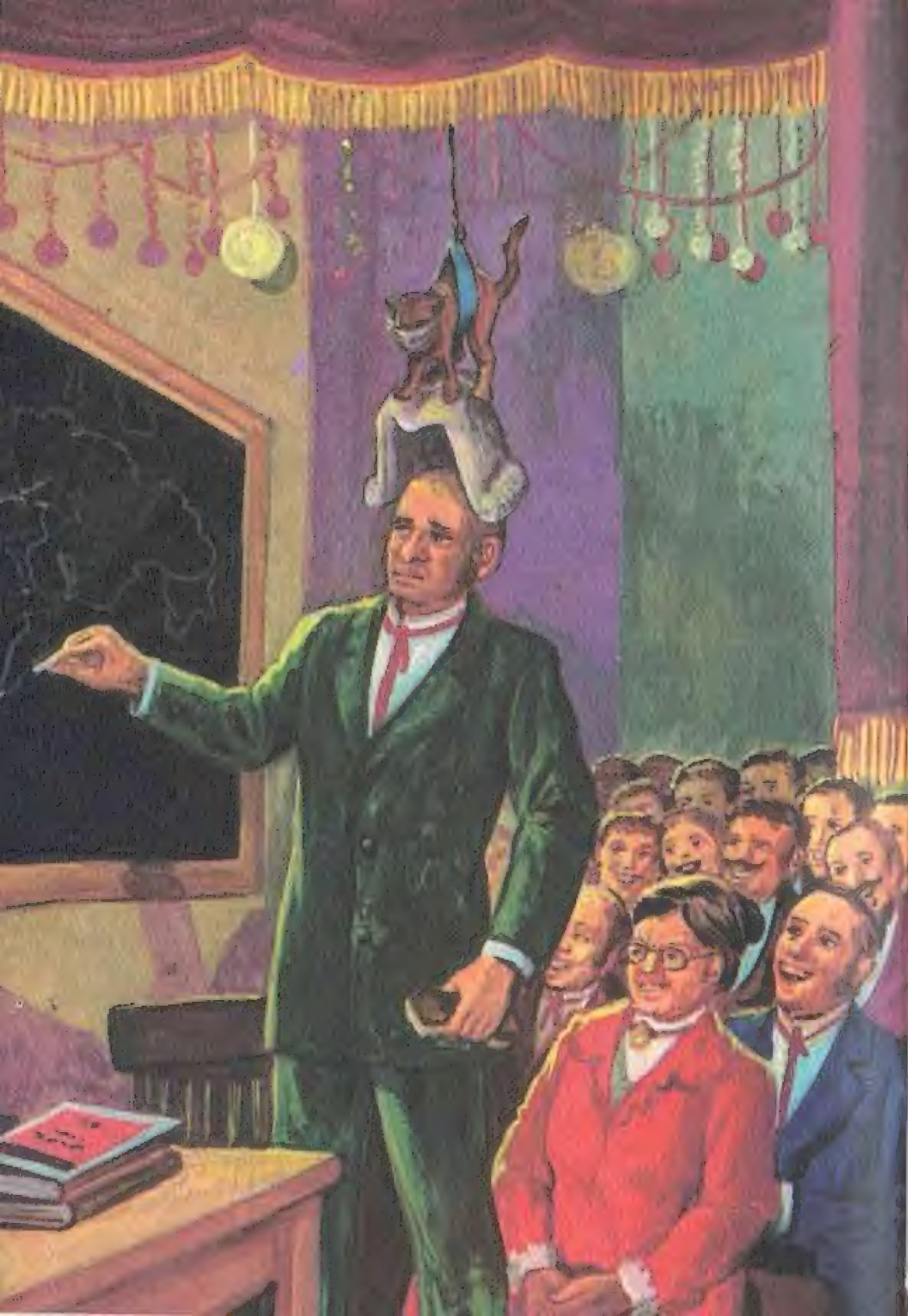
بَعْدَ ذَلِكَ نَهَضَ تَوَمٌ سَوِيرٌ مِنْ مَكَانِهِ لِيَقُومَ بِوَاجِبِهِ . قَالَ لِلنَّاسِ حَقِيقَةً هَامَّةً ، وَكَانَتْ هَذِهِ الْحَقِيقَةُ هِيَ أَنْ يَكُونَ حُرًّا أَوْ يَمُوتَ . وَبَدَأَ أَنَّهُ غَاضِبٌ بِسَبَبِ تِلْكَ الْحَقِيقَةِ ، وَلَوْحَ بِذِرَاعَيْهِ بِشِدَّةٍ وَقُوَّةٍ وَلَكِنَّهُ تَوَقَّفَ فَجَاءَهُ . وَسَقَطَتِ الذَّرَاعَانِ الْغَاضِبَتَانِ عَلَى جَانِبَيْهِ ، وَارْتَعَشَتْ رُكْبَتَاهُ ، وَلَمْ يَسْتَطِعِ التَّنَفُّسَ كَمَا يَنْبَغِي ، ثُمَّ وَقَفَ

بِصُعُوبَةٍ بِالْغَةِ . وَبَدَتْ لَهُ الْغُرْفَةُ وَكَأَنَّهَا تَدُورُ بِهِ وَتَدُورُ . وَرَأَى
صَمَتَ مُطْبِقٍ عَلَى الْقَاعَةِ ، وَبَدَأَ الْغَضَبُ عَلَى وَجْهِ النَّاطِلِ ، وَتَمَنَّى
تَوْمَ بِصَمَتٍ أَنْ يَتَحَرَّرَ أَوْ يَمُوتَ ، وَجَلَسَ . لَقَدْ قُشِلَ .

وَبَعْدَهُ وَقَفَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الْأَوْلَادِ لِيَقْرَءُوا أَوْ لِيَتَكَلَّمُوا . وَقَامَتِ
البناتُ أَيْضًا بِإِدَاءِ أَدْوَارِهِنَّ . تَكَلَّمَ بَعْضُهُنَّ بِطَرِيقَةٍ جَيِّدَةٍ ، لَكِنْ
أَجْزَاءٌ كَثِيرَةٌ مِنَ الشَّعْرِ كَانَتْ طَوِيلَةً . وَظَهَرَتْ سَيِّدَةٌ بَعِينِينَ
سُودَاوَيْنِ ، وَقَرَأَتْ مَوْضُوعًا طَوِيلًا بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ عَنْ فَنَاءِ جَمِيلَةٍ فِي
عَشْرِ صَفْحَاتٍ كَامِلَةٍ ، وَلَكِنْ أَحَدًا لَمْ يَهْتَمَّ بِمَا كَانَتْ تَقْرُؤُهُ .

بَعْدَ ذَلِكَ نَهَضَ السَّيِّدُ دُونِرُ بِنَفْسِهِ ، وَكَانَ يَتَسَمَّى لِأَنَّ تَلَامِيذَهُ
أَجَادُوا وَأَرْضَوْهُ . وَذَهَبَ إِلَى السُّبُورَةِ ، وَبَدَأَ يَرَسِّمُ خَرِيطَةً لِأَمْرِيكَ ،
لَكِنْ يَدُهُ كَانَتْ تَرْتَعِشُ ، وَبَدَأَ النَّاسُ يَضْحَكُونَ لِأَنَّ الْخُطُوطَ الَّتِي
رَسَمَهَا لَمْ تَكُنْ صَحِيحَةً أَوْ دَقِيقَةً . وَظَهَرَتْ الْخُطُوطُ الَّتِي أَحَدُهَا
الطَّبَاشِيرُ فَوْقَ السُّبُورَةِ غَيْرَ وَاضِحَةٍ تَمَامًا . وَمَحَا السَّيِّدُ دُونِرُ بَعْضَ
هَذِهِ الْخُطُوطِ مِنَ السُّبُورَةِ . وَحَاوَلَ مَرَّةً أُخْرَى وَلَكِنْ أَزْدَادَ الْأَمْرَ
سُوءًا ، وَأَصْبَحَتِ الْخَرِيطَةُ فِي حَالَةٍ يُرْتَى لَهَا ، لَكِنَّهُ كَانَ مُصَمِّمًا
وَعَمِلَ بِجِدٍّ وَاجْتِهَادٍ . وَتَرَكَّزَتْ جَمِيعُ الْعُيُونِ عَلَيْهِ ، وَكَانَ لَا يَزَالُ
كُلُّ شَخْصٍ فِي الْقَاعَةِ يَضْجُ بِالضَّحِكِ .

وَفَجْأَةً ظَهَرَتْ قِطْعَةٌ فَوْقَ رَأْسِهِ ، وَأَخَذَتْ تَهْبِطُ إِلَى الْأَرْضِ بِطُءٍ



وَهِيَ مَرْبُوطَةٌ فِي طَرَفِ خَيْطٍ . وَكَانَ هَذَا الْهَجُومُ قَدْ دَبَّرَهُ صَبِيٌّ
فِي الْغُرْفَةِ ؛ فَقَدْ رَبَطَ قِطْعَةً قُمَاشٍ حَوْلَ فَمِ الْقِطْعَةِ حَتَّى لَا تَمُوءَ أَوْ
تُصْدِرَ صَوْتًا .

وَأَمْتَلَأَتِ الْغُرْفَةُ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ بِالْأَصْوَاتِ . وَكَانَ الْجَمِيعُ
يَضْحَكُونَ بِصَوْتٍ عَالٍ . وَهَبَطَتِ الْقِطْعَةُ بِبُطْءٍ فَوْقَ رَأْسِ النَّاطِرِ
بِحَيْثُ لَمْ يَرَهَا ؛ فَقَدْ كَانَ مَشْغُولًا بِالْخَرِيطَةِ . وَأَصْبَحَتِ الْقِطْعَةُ
قَرِيبَةً مِنْ شَعْرِهِ الْمُسْتَعَارِ . وَكَانَتْ غَاضِبَةً جَدًّا لِضَيْقِهَا مِنْ وَضْعِهَا
هَذَا الْغَرِيبِ . وَأَخِيرًا وَصَلَتِ الْقِطْعَةُ إِلَى الشَّعْرِ الْمُسْتَعَارِ وَجَدَبَتْهُ مِنْ
فَوْقَ رَأْسِ النَّاطِرِ .

تَصَرَّفَ الصَّبِيُّ فِي الْغُرْفَةِ الَّتِي تَعْلُو غُرْفَةَ الْإِحْتِفَالِ عَلَى
الْفَوْرِ ، فَجَذَبَ الْقِطْعَةَ إِلَى أَعْلَى مَرَّةٍ أُخْرَى بِسُرْعَةٍ . لَكِنْ كَانَ
كُلُّ إِنْسَانٍ يَنْظُرُ وَيَحْمِلُقُ فِي رَأْسِ النَّاطِرِ وَلَمْ يَهْتَمَّ أَحَدٌ بِالْقِطْعَةِ فِي
تِلْكَ اللَّحْظَةِ . وَكَانَتِ الرَّأْسُ تَلْمَعُ تَحْتَ الضُّوءِ ، لَكِنْ لَوْنُهَا لَمْ
يَكُنْ مألُوفًا . فَقَدْ دَهَنَهَا ابْنُ الرَّسَامِ ، وَكَانَ لَوْنُهَا يَلُونُ الذَّهَبَ .

وَبِهَذَا انْتَهَى الْفَصْلُ الدَّرَاسِيُّ بِسَعَادَةٍ غَامِرَةٍ ، وَبَدَأَتِ الْإِجَازَةُ .

الفصل الثامن عشر

مُحَاكَمَةُ مَافِ بَوْتَرِ

مَرَّتِ الْأَيَّامُ بِبُطْءٍ بِالنَّسْبَةِ لِتَوَمِ سَوِيرِ . وَكَانَتْ بِكِي ثَانِثَرُ قَدْ
سَافَرَتْ مَعَ وَالِدَيْهَا لِقَضَاءِ إِجَازَةٍ فِي مَدِينَةِ قُنِسْطَنْطِينُوبُلِ ، إِحْدَى
مُدُنِ أَمْرِيكََا ، وَلَمْ يَعُدْ تَوَمُ يَرَاهَا .

وَلَمْ يَنْسَ تَوَمُ جَرِيمَةَ قَتْلِ الطَّبِيبِ ، وَقَدْ جَعَلَهُ هَذَا الْأَمْرُ قَلَقًا .
ثُمَّ كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَمْكُثَ فِي الْفِرَاشِ لِمُدَّةِ أُسْبُوعَيْنِ بِسَبَبِ مَرَضِهِ .
وَفِيمَا بَعْدَ مَرَضٍ مَرَّةٍ أُخْرَى وَفِي هَذِهِ الْمَرَّةِ مَكُثَ فِي الْفِرَاشِ ثَلَاثَةَ
أَسَابِيعَ . وَكَانَتْ حَيَاةُ تَوَمِ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ غَيْرَ سَعِيدَةٍ .

مَرَّ عَلَى وُجُودِ مَافِ بَوْتَرِ فِي السَّجْنِ وَقْتُ طَوِيلٍ . وَكَانَ مَوْعِدُ
مُحَاكَمَتِهِ قَدْ اقْتَرَبَ ، وَلَمْ يَنْسَ تَوَمُ السَّرَّ الرَّهِيْبَ . وَارْتَعَشَ عِنْدَمَا
سَمِعَ النَّاسَ يَتَحَدَّثُونَ عَنْ جَرِيمَةِ الْقَتْلِ ، فَقَدْ كَانُوا يَظُنُّونَ أَنَّ مَافِ
بَوْتَرِ كَانَ مُذْنِبًا . وَقَالَ لِنَفْسِهِ : « لَعَلَّ الْجَمِيعَ سَيَظُنُّونَ نَفْسَ الظَّنِّ »

في المحاكمة !

وَقَرَّرَ توم أن يَتَنَاقَشَ بِشأنِ هَذِهِ الجَرِيمَةِ مَعَ هَاكِيليري ، فَذَهَبَ مَعَهُ إِلَى مَكَانٍ مُنْعَزِلٍ وَسَأَلَهُ : « هَلْ سَبَقَ أَنْ قُلْتَ لِأَيِّ شَخْصٍ عَنْ الجَرِيمَةِ ، يَا هَاك ؟ »

أَجَابَ : « بِالطَّبَعِ لَمْ أَفْعَلْ . »

« وَلَا كَلِمَةً وَاحِدَةً ؟ »

« وَلَا كَلِمَةً .. لِمَاذَا تَسْأَلُ ؟ »

قَالَ توم : « لِأَنِّي خَائِفٌ . »

قَالَ هَاكِيليري : « إِذَا اكْتَشَفَ رَدَّ جَوِّ الأَمْرِ فَسَيَقْتُلُكَ ، يَا توم سَوِيرٌ ، وَأَنْتَ تَعْرِفُ أَنَّ رَدَّ جَوِّ سَيَقْتُلُكَ . وَعِنْدَمَا تَكُونُ مَيِّتًا فَإِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ الكَلَامَ . »

قَالَ توم : « نَحْنُ فِي مَأْمَنٍ إِذَا لَمْ نَقُلْ شَيْئًا . هَلْ نَتَعَاهَدُ مَرَّةً أُخْرَى ؟ »

وَتَعَاهَدَ الاثنانِ أَلَا يَقُولَا شَيْئًا ، وَاسْتَخْدَمَا كَلِمَاتٍ مُخِيفَةً ثُمَّ أَصْبَحَا أَكْثَرَ سَعَادَةً بَعْدَ ذَلِكَ .

قَالَ توم : « إِنَّ كُلَّ شَخْصٍ هُنَا يَظُنُّ أَنَّ مَافَ هُوَ الَّذِي قَتَلَ الطَّبِيبَ . »

« نَعَمْ ، إِنَّهُ مَافَ بَوْتَرٌ دَائِمًا . إِنَّهُمْ جَمِيعًا يَتَكَلَّمُونَ عَنْ مَافَ . وَأَنَا أَكْرَهُ هَذَا الأَمْرَ . أحيانًا أريدُ أَنْ أَهْرَبَ بَعِيدًا وَأَخْتَفِي . »

سَأَلَهُ توم : « أَلَا تَشْعُرُ بِالْأَسْفِ أحيانًا مِنْ أَجْلِ مَافَ ؟ »

أَجَابَ هَاكِيليري : « أَشْعُرُ بِالْأَسْفِ دَائِمًا ، فَهُوَ لَمْ يَفْعَلْ أَيَّ شَيْءٍ لِيُضُرَّ أَيُّ شَخْصٍ . إِنَّهُ يَصْطَادُ السَّمَكَ لِلْحُصُولِ عَلَى المَالِ . إِنَّهُ يَبِيعُ السَّمَكَ ثُمَّ يَشْتَرِي بِشَمْنِهِ مَا يَحْتَاجُهُ . أَعْطَانِي مَرَّةً نِصْفَ سَمَكَةٍ . »

قَالَ توم : « أَلَا يُمَكِّنُنَا إِخْرَاجُهُ مِنَ السَّجْنِ ، يَا هَاك ؟ »

« لَا نَسْتَطِيعُ ، يَا توم . وَإِذَا فَعَلْنَا فَسَوْفَ يَقْبِضُونَ عَلَيْهِ مَرَّةً أُخْرَى . »

اسْتَمَرَ الولدانِ يَتَحَادَثَانِ لِبَعْضِ الوَقْتِ ، لَكِنَّهُمَا لَمْ يَجِدَا رَاحَةً ، فَذَهَبَا إِلَى السَّجْنِ وَتَكَلَّمَا مَعَ مَافَ مِنْ خِلَالِ النَّافِذَةِ . وَأَثْنَى مَافَ عَلَى الولدَيْنِ وَشَكَرَهُمَا قَائِلًا : « إِنَّكُمَا نِعَمَ الصَّدِيقَانِ لِي ، وَأَنْتُمَا عِزَاءُ وَرَاحَةٍ لِي فِي مِحْنَتِي . »

وَعَادَ توم إِلَى بَيْتِهِ . وَكَانَتْ أَحْلَامُهُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ مَلِيئَةً بِأَشْيَاءَ مُرْعِيَةٍ . وَفِي اليَوْمِ التَّالِيِ ذَهَبَ إِلَى المَحْكَمَةِ ، وَانْتَظَرَ بِالقُرْبِ مِنْهَا . وَكَانَتْ مُحَاكَمَةُ بَوْتَرٍ قَدْ بَدَأَتْ دَاخِلَ المَحْكَمَةِ . كَمَا كَانَ قَرِيبًا

مِنَ الْمُحْكَمَةِ أَيْضًا فِي الْيَوْمِ التَّالِي . وَكَانَ هَاكِلِيرِي هُنَاكَ هُوَ
الْآخَرُ ، وَلَكِنَّ الْاِثْنَيْنِ لَمْ يَلْتَقِيَا . وَعِنْدَمَا رَأَى أَحَدُهُمَا الْآخَرَ تَحَاشَى
مُقَابَلَتَهُ . وَفِي نِهَآيَةِ الْيَوْمِ الثَّانِي ، صَدَّقَ جَمِيعُ النَّاسِ رَدَّ جُو ، فَقَدْ
كَانَ يَقُولُ دَائِمًا نَفْسَ الشَّيْءِ ، وَلَمْ تَتَغَيَّرْ كَلِمَاتُهُ مُطْلَقًا . قَالَ إِنَّ
بوتر قَتَلَ الطَّيِّبَ .

وَعَادَ توم إِلَى بَيْتِهِ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ مُتَأَخِّرًا جِدًّا ، فَأَحْدَثَ الْمَسَاءِ
أَثَارَتَهُ ، وَلَمْ يَنْمَ لِعِدَّةِ سَاعَاتٍ . وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي كَانَتْ الْمُحْكَمَةُ
مُزْدَحِمَةً بِالنَّاسِ ؛ فَقَدْ كَانَ يَوْمَ الْأَحْدَاثِ الْهَامَّةِ . وَعِنْدَمَا جَاءُوا
بِمَافٍ بوتر إِلَى دَاخِلِ الْمُحْكَمَةِ ، كَانَ وَجْهُهُ شَاحِبًا وَتَكْسُوهُ
عَلَامَاتُ الْيَأْسِ . وَكَانَ هُنَاكَ رَدَّ جُو ، الَّذِي اعْتَادَ أَنْ يَحْضُرَ
الْمُحَاكَمَةَ مِنْ قَبْلُ .

قَالَ أَحَدُ الرُّجَالِ : « رَأَيْتُ بوتر وَهُوَ يَغْسِلُ يَدَيْهِ فِي الْغَدِيرِ ،
وَكَانَ ذَلِكَ فِي يَوْمِ ارْتِكَابِ جَرِيمَةِ الْقَتْلِ ، وَعِنْدَمَا انْتَهَى غَادَرَ
الْمَكَانَ سِرًّا . » وَأَدْلَى رَجُلٌ آخَرُ بِمَعْلُومَاتٍ عَنْ سِكِّينِ بوتر فَقَالَ :
« إِنَّهَا كَانَتْ بِجَوَارِ الْجُنَّةِ فِي الْمَدَافِنِ . » وَلَمْ يُدَافِعْ أَحَدٌ عَنْ مَافٍ
بوتر . كَانَ كُلُّ شَيْءٍ ضِدَّهُ . وَبَدَتْ الْقَضِيَّةُ وَاضِحَةً ، لَكِنْ فَجَاءَتْ
صَاحِ صَوْتٌ : « نَادُوا عَلَى توماس سوير . » وَدَهَشَ كُلُّ شَخْصٍ فِي
الْمُحْكَمَةِ عِنْدَ سَمَاعِهِ اسْمَ توماس سوير ، حَتَّى بوتر نَفْسَهُ أَخَذَتْهُ

الدُّهْشَةُ . وَلَمْ يَتَوَقَّعْ أَحَدٌ أَنْ يَرَى توم سوير هُنَاكَ . وَبَدَأَ النَّاسُ
يَتَسَاءَلُونَ : « مَا الَّذِي يَعْرِفُهُ عَنْ جَرِيمَةِ الْقَتْلِ ؟ »

وَقَفَ توم فِي مَكَانِهِ ، وَنَظَرَ إِلَيْهِ كُلُّ شَخْصٍ فِي قَاعَةِ الْمُحْكَمَةِ .
سَمِعَ صَوْتًا يَسْأَلُهُ سُؤْلًا ، وَحَاوَلَ أَنْ يُفَكِّرَ بِوُضُوحٍ : « توماس سوير ،
أَيْنَ كُنْتَ فِي لَيْلَةِ السَّابِعِ عَشَرَ مِنْ يُونِيهِ ؟ »

رَأَى توم وَجْهَ رَدَّ جُو فِي الْمُحْكَمَةِ وَلَمْ يَسْتَطِعِ الْكَلَامَ . وَانْتَظَرَ
كُلُّ وَاحِدٍ فِي الْمُحْكَمَةِ بِصَمْتٍ ، وَلَكِنْ لَمْ تَخْرُجْ مِنْ قَمَرِ توم آيَةٌ
كَلِمَاتٍ . وَفَجْأَةً شَعَرَ أَنَّ يَامَكَانِهِ الْكَلَامَ فَقَالَ بِهَدْوٍ : « كُنْتُ
فِي الْمَدَافِنِ . »

« ارْفَعْ صَوْتَكَ مِنْ فَضْلِكَ وَلَا تَخَفْ ، يَا فَتَى . »

أَعَادَ توم مَا قَالَهُ : « كُنْتُ فِي الْمَدَافِنِ . »

وَعَبَّرَتْ ابْتِسَامَةٌ بِوَجْهِ رَدَّ جُو .

« هَلْ كُنْتَ بِالْقُرْبِ مِنْ قَبْرِ هورس ويليامز ؟ »

قَالَ توم : « نَعَمْ ، يَا سَيِّدِي . »

« إِلَى آيَةِ مَسَافَةٍ كُنْتَ قَرِيبًا مِنَ الْقَبْرِ ، يَا سوير ؟ »

« تَمَامًا كَمَا أَنَا قَرِيبٌ مِنْكَ الْآنَ . »

« هَلْ كُنْتَ مُخْتَفِيًا أَمْ لَا ؟ »

رَدَّ توم : « كُنْتُ مُخْتَفِياً . »

« آيْنَ ؟ »

قالَ توم : « خَلَفَ الأشْجارَ بِالقُرْبِ مِنَ القَبْرِ . »

كَانَ توم يَتَكَلَّمُ بِوُضوحٍ فِي ذَلِكَ الوَقْتِ ، وَكَانَ رَد جو يَنْظُرُ بِدَهْشَةٍ وَقَلَقٍ .

وَاسْتَمَرَّتِ الأَسْئَلَةُ : « هَلْ كَانَ مَعَكَ أَيُّ شَخْصٍ فِي المَدَافِنِ ؟ »

« نَعَمْ ، يَا سَيِّدِي . ذَهَبْتُ مَعَ ... »

« انْتَظِرْ لِحَظَةٍ ! لَا تَذْكُرْ اسْمَ صَدِيقِكَ . مَا الَّذِي رَأَيْتَهُ فِي

المَدَافِنِ ؟ قُلْ لَنَا ذَلِكَ فَقَطْ . »

بَدَأَ توم الكَلَامَ بِبطءٍ ، لَكِنْ سَرَّعَانَ مَا رَاحَ يَتَكَلَّمُ بِطَلَاقةٍ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي قَاعَةِ المَحْكَمَةِ أَيُّ صَوْتٍ آخَرَ . وَحَكَى توم قِصَّتَهُ جَيِّدًا ، حَتَّى وَصَلَ إِلَى نِهَايَتِهَا وَقَالَ : « ضَرَبَ الطَّبِيبُ السَّيِّدَ بوتر بِلُوحٍ خَشَبِيٍّ فَسَقَطَ بوتر عَلَى الأَرْضِ ، وَقَفَزَ رَد جو بِالسُّكَّينِ ، ثُمَّ غَرَسَ السُّكَّينَ ... »

لَكِنْ رَد جو لَمْ يَنْتَظِرْ لِيَسْمَعَ نِهَايَةَ القِصَّةِ ، بَلْ قَفَزَ مِنْ مَقْعَدِهِ فِي قَاعَةِ المَحْكَمَةِ ، وَجَرى نَحْوَ النَافِذَةِ المِفْتُوحَةِ . وَأَوَّعَ كُلَّ شَخْصٍ كَانَ فِي طَرِيقِهِ ، وَقَفَزَ مِنَ النَافِذَةِ ، وَاخْتَفَى عَلَى إِثْرِ ذَلِكَ .



أَصْبَحَ تومَ رَجُلًا مُهِمًّا مَرَّةً أُخْرَى ، وَتَكَلَّمَ كُلُّ وَاحِدٍ عَنْهُ .
وَكَانَتْ أَيَّامُهُ مُدْهِشَةً ، لَكِنَّ لَيْالِيَهُ كَانَتْ مُفْزَعَةً . لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ
يَنْسَى رَدَّ جَوْ . كَانَ الرَّجُلُ حَرًّا طَلِيقًا . رَبُّمَا يُكُونُ مُنْتَظَرًا تومَ .
وَيُمْكِنُهُ أَنْ يَقْتُلَ تومَ فِي آيَةِ لَيْلَةٍ فِي الظُّلَامِ . وَلَمْ يَشَأْ تومَ أَنْ
يَخْرُجَ فِي اللَّيْلِ .

وَكَانَ هَاكِلِيرِي خَائِفًا هُوَ الْآخِرُ بِسَبَبِ دَوْرِ تومَ فِي الْقَضِيَّةِ .
لَقَدْ وَعَدَ تومَ مِنْ قَبْلُ أَلَّا يَقُولَ شَيْئًا ، ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى الْمَحْكَمَةِ وَقَالَ
لِلْجَمِيعِ عَمَّا حَدَثَ

وَقَالَ هَاكِلِيرِي لِنَفْسِهِ : « رَبُّمَا قَالَ لِشَخْصٍ عَنِّي أَنَا أَيْضًا !
كَيْفَ لِي أَنْ أَعْرِفَ ؟ »

وَشَكَرَ مَافَ بَوْتِرَ الصَّبِيِّ تومَ لِمُسَاعَدَتِهِ . وَأَصْبَحَ مَافَ حَرًّا ؛ إِذْ
أُطْلِقَ سَرَاحُهُ فِي الْحَالِ . وَلَكِنْ لَمْ يَعِثْرَ أَحَدًا عَلَى رَدِّ جَوْ . وَكَانَ
الْمَأْمُورُ يَبْحَثُ بِاسْتِمْرَارٍ عَنْهُ ، وَلَكِنْ لَمْ يَرَهُ أَيُّ إِنْسَانٍ ؛ فَأَيْنَ ذَهَبَ ؟
وَمَرَّتِ الْأَيَّامُ ، وَلَكِنْ رَدَّ جَوْ لَمْ يَعُدْ . وَبَدَأَ تومَ يَفْقِدُ خَوْفَهُ ، وَفَارَقَتْ
وَجْهَهُ نَظْرَةُ الْخَوْفِ وَالذُّعْرِ .

الفصل التاسع عشر

تَحْتَ الشَّجَرَةِ الْمَيِّتَةِ

الْعُثُورُ عَلَى كَنْزٍ فِي الْأَرْضِ هُوَ حُلْمٌ كُلُّ فَتَى . وَكَانَ ذَلِكَ
وَاحِدًا مِنْ أَحْلَامِ تومَ أَيْضًا . وَذَاتَ يَوْمٍ قَالَ لِهَاكِلِيرِي إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ
يَحْفِرَ الْأَرْضَ بَحْثًا عَنْ كَنْزٍ ، وَوَاقَفَهُ هَاكِلِيرِي قَائِلًا : « إِنَّهَا فِكْرَةٌ
رَائِعَةٌ ، فَأَيْنَ سَنَحْفِرُ الْأَرْضَ ؟ »

أَجَابَهُ تومَ : « يُمَكِّنُنَا أَنْ نَحْفِرَ فِي أَيِّ مَكَانٍ . »

« هَلْ يُخْفِي النَّاسُ كُنُوزَهُمْ فِي أَيِّ مَكَانٍ ؟ »

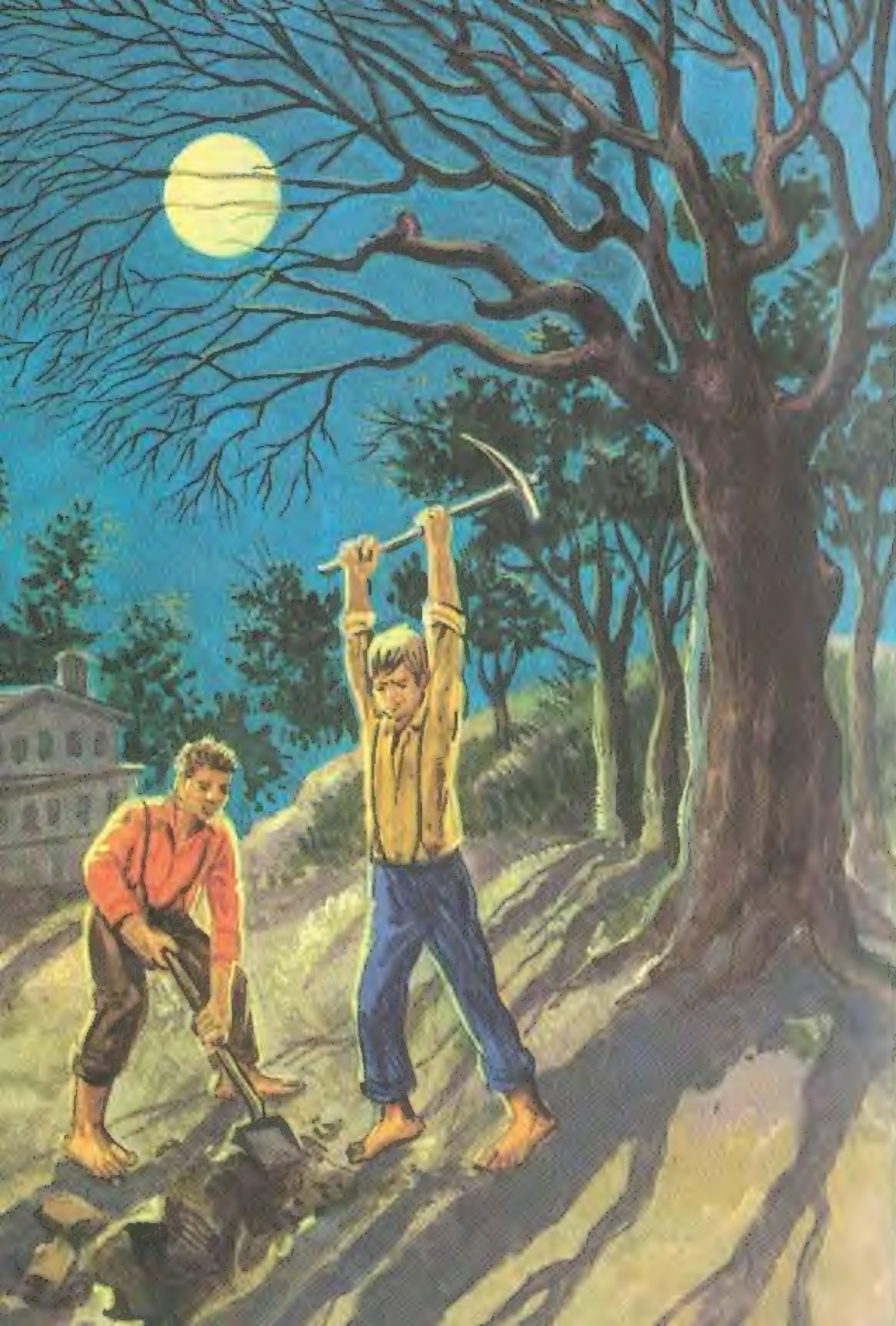
« لَا ، إِنَّهُمْ يُخَبِّثُونَهَا فِي أَمَاكِنَ خَاصَّةٍ ؛ فَالْقَرَّاصِينَةُ يُخَبِّثُونَ
كُنُوزَهُمْ فِي الْجُزْرِ . وَيُخْفِيهَا بَعْضُ الرُّجَالِ فِي صِنَادِيقٍ تَحْتَ
الْأَرْضِ . وَآخَرُونَ يُخْفُونَهَا تَحْتَ أَشْجَارٍ مُعَيَّنَةٍ وَيُرَاقِبُونَ ظِلَّ الشَّجَرَةِ .
وَفِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ يَغْطِي الظِّلُّ مَكَانًا وَاحِدًا بِعَيْنِهِ . وَيُخَبِّثُونَ ذَهَبَهُمْ

في منازل قديمة . وهناك أعداد كبيرة من الأشباح في بعض
البيوت العتيقة ، فهذه أحسن الأماكن لإخفاء الكنز .
تساءل هاكلييري : « ومن يخفي ذهباً مثل ذلك الذهب الذي
ذكرته ؟ »

« اللصوص والقراصنة ؛ فهم يخفون الذهب معتقدين أنهم
سيعودون لأخذه . لكنهم يذهبون إلى السجون أو يموتون ؛ لذلك
لا يعودون فيظل الكنز هناك . أما الأشخاص الأذكياء فيمكنهم أن
يعثروا عليه إذا بحثوا بطريقة سليمة . »

سأله هاكلييري : « كيف تجد المكان الصحيح ؟ »
أجاب توم : « يمكننا أن نبحث في جميع الأماكن . يمكننا
أن نبحث في البيوت القديمة وتحت شجرة كبيرة .
« إذا ، يا توم ، فسوف نبحث طوال الصيف .
« يمكننا أن نجرب تلك الشجرة القديمة الميتة . هل نذهب
إليها ؟ »

قال هاكلييري : « نعم ، سنفعل ذلك . »
كانت الشجرة على بعد خمسة كيلومترات ، وعندما وصلا
إليها ، كانا متعبين ، فاستلقيا تحتها ليسترخيا . ثم حفرا تحتها بقوة



لِمُدَّةِ سَاعَةٍ ، لَكِنَّهُمَا لَمْ يَعْثُرَا عَلَى شَيْءٍ . وَحَاوَلَا فِي مَكَانٍ آخَرَ ،
فَلَمْ يَجِدَا شَيْئًا .

قَالَ توم : « لَا بُدَّ أَنْ نَأْتِيَ مَرَّةً أُخْرَى فِي اللَّيْلِ . » وَكَانَ يَنْتَفِسُّ
بِصُعُوبَةٍ ، ثُمَّ أَضَافَ : « لَا بُدَّ أَنْ نُرَاقِبَ ظِلَّ الشَّجَرَةِ ، فَسَيَدُلُّنَا
عَلَى الْمَكَانِ الصَّحِيحِ . »

وَعَادَ الاثْنَانِ إِلَى الشَّجَرَةِ فِي اللَّيْلَةِ نَفْسِهَا ، وَانْتَظَرَا هُنَاكَ حَتَّى
السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ . وَرَأَى كُلُّ مِنْهُمَا مَكَانَ الظِّلِّ ، وَحَفَرَ حُفْرَةً
أُخْرَى فِي نِهَآيَةِ الظِّلِّ ؛ لَكِنَّهُمَا لَمْ يَجِدَا شَيْئًا ، فَحَزْنَا .

قَالَ هَاكِلِيرِي : « لَا بُدَّ أَنْ نُجَرِّبَ مَكَانًا آخَرَ ، يَا توم »
« لَا بَأْسَ . »

« أَتَيْنَ نُجَرِّبُ الْحَفَرَ ؟ »

أَجَابَ توم : « فِي الْبَيْتِ الَّذِي تَسْكُنُهُ الْأَشْبَاحُ . ذَلِكَ هُوَ
الْمَكَانُ . ذَلِكَ الْبَيْتُ الْقَدِيمُ هُنَاكَ . »

قَالَ هَاكِلِيرِي بِطُغْيٍ : « أَنَا لَا أَحِبُّ الْبُيُوتَ الَّتِي تَسْكُنُهَا
الْأَشْبَاحُ لِأَنَّهَا أَسْوَأُ مِنَ الْمَوْتَى . وَهَذِهِ الْبُيُوتُ مَلَانَّةٌ بِالْأَرْوَاحِ ،
وَتَظْهَرُ لَكَ بِهَدْوٍ . وَأَنَا لَا أَتَحَمَّلُ هَذَا النُّوعَ مِنَ الْأَشْيَاءِ ، يَا توم ،

وَلَا أَحَدٌ يَسْتَطِيعُ . »

رَدَّ عَلَيْهِ توم : « لَكِنَّ الْأَرْوَاحَ تَهَيِّمُ بِاللَّيْلِ فَقَطُّ ، يَا هَاك ، وَلَا
تَهَيِّمُ فِي النَّهَارِ . هَلْ رَأَيْتَ أَبَدًا رُوحًا فِي بَيْتٍ مَسْكُونٍ بِالْأَشْبَاحِ
فِي أَثْنَاءِ النَّهَارِ ؟ كَذَلِكَ لَمْ يَرَ أَحَدٌ مُطْلَقًا رُوحًا فِي هَذَا الْبَيْتِ .
لَقَدْ شُوهِدَ ضَوْءُ أَزْرَقٍ بِالْقُرْبِ مِنَ النُّوَافِذِ وَلَا شَيْءَ آخَرَ . »

كَانَ هَاكِلِيرِي لَا يَزَالُ غَيْرَ مُتَأَكِّدٍ ، لَكِنَّهُ قَالَ : « رُبَّمَا تَكُونُ
عَلَى صَوَابٍ . سَنَذْهَبُ وَنُجَرِّبُ فَقَطُّ فِي أَثْنَاءِ النَّهَارِ . »

وَهَبَّ الاثْنَانِ مِنْ فَوْقِ التِّلِّ حَتَّى شَاهَدَا الْبَيْتَ الَّذِي تَسْكُنُهُ
الْأَشْبَاحُ . وَكَانَ الْبَيْتُ خَاوِيًا وَقَائِمًا وَحْدَهُ ، وَكَانَتِ الْحَدِيقَةُ مَمْلُوءَةً
بِأَعْشَابٍ طَوِيلَةٍ ، وَالسُّورُ الَّذِي يُحِيطُ بِهِ مُتَهَدِّمًا ، وَقَدْ سَقَطَ جُزْءٌ
مِنَ السَّقْفِ ، وَالنُّوَافِذُ خَالِيَةٌ مِنَ الزُّجَاجِ . وَتَطَلَّعَ إِلَيْهِ الْوَلَدَانِ
لِلْحِظَّةِ ، لَكِنَّهُمَا لَمْ يُشَاهِدَا أَيَّ ضَوْءٍ وَلَمْ يَقْتَرِبَا مِنَ الْبَيْتِ بَلْ عَادَا
إِلَى الْقَرْيَةِ سَائِرِينَ وَسَطَ الْأَشْجَارِ .

وَلَمْ يَعَثْراً عَلَى شَيْءٍ فِي الْغُرْفَةِ السُّفْلِيَّةِ ، فَتَرَكَمَا أَدْوَاتَهُمَا فِي رُكْنٍ ثُمَّ صَعِدَا إِلَى الدَّوْرِ الْعُلَوِيِّ . وَلَكِنَّهُمَا لَمْ يَجِدَا شَيْئاً هُنَاكَ وَقَرَّرَا النُّزُولَ إِلَى أَسْفَلٍ مَرَّةً أُخْرَى . وَفَجْأَةً سَمِعَا صَوْتاً فَاخْتَفَيَا فِي الْحَالِ .

هَمَسَ توم لِزَمِيلِهِ : « لَا تَتَحَرَّكْ ! »

اسْتَلْقَى الاثنانِ عَلَى الْأَرْضِ وَرَاحَا يَنْظُرَانِ إِلَى أَسْفَلٍ مِنْ خِلَالِ بَعْضِ الثُّقُوبِ ، وَاسْتَطَاعَا أَنْ يُشَاهِدَا الْغُرْفَةَ كُلَّهَا بِوُضُوحٍ . وَدَخَلَ رَجُلَانِ الْبَيْتِ ، فَقَالَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنَ الْوَلَدَيْنِ لِنَفْسِهِ : « هُنَاكَ ذَلِكَ الْإِسْبَانِيُّ الْعَجُوزُ وَهُوَ أَبُكُمْ ، وَلَكِنِّي لَمْ أَرِ الرَّجُلَ الْآخَرَ مِنْ قَبْلُ . » كَانَ شَعْرُ الْإِسْبَانِيِّ طَوِيلًا أَبْيَضَ اللَّوْنِ ، وَقَدْ وَضَعَ عَلَى عَيْنَيْهِ نَظَّارَةَ خَضْرَاءَ اللَّوْنِ . وَقَدْ رَأَى أَشْخَاصَ كَثِيرِينَ فِي الْمَدِينَةِ وَلَكِنْ أَحَدًا لَمْ يَعْرِفِ اسْمَهُ . وَجَلَسَ الْإِسْبَانِيُّ عَلَى الْأَرْضِ ، وَتَحَدَّثَ مَعَ زَمِيلِهِ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ .

قَالَ هَاكِلِيرِي : « إِنَّ الْإِسْبَانِيَّ يَتَكَلَّمُ ! كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّهُ أَبُكُمْ . » وَأَبْدَى توم إِشَارَةً فَصَمَتَ هَاكِلِيرِي .

قَالَ أَحَدُ الرَّجُلَيْنِ : « أَنَا لَا أُوَافِقُ ، لِأَنَّ الْأَمْرَ غَيْرَ مَأْمُونٍ . »

صَاحَ الْإِسْبَانِيُّ : « غَيْرُ مَأْمُونٍ ! »

وَدَهَشَ توم وَهَاكِلِيرِي لِأَنَّ الرَّجُلَ لَمْ يَكُنْ إِسْبَانِيًّا .

الفصل العشرون

في البيت المسكون

فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ وَصَلَ الْوَلَدَانِ إِلَى الشَّجَرَةِ الْمَيْتَةِ مَرَّةً أُخْرَى ؛ فَقَدْ جَاءَا لِأَخْذِ الْأَدْوَاتِ الَّتِي تَرَكَاهَا هُنَاكَ . وَلَكِنَّهُمَا تَذَكَّرَا أَنَّ الْيَوْمَ كَانَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ .

قَالَ توم : « يَجِبُ أَلَّا نَذْهَبَ إِلَى ذَلِكَ الْبَيْتِ فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ ؛ لِأَنَّهُ غَيْرُ مَأْمُونٍ ؛ فَيَوْمَ الْجُمُعَةِ لَيْسَ يَوْمٌ سَعْدٍ . »

وَعَادَرَ الاثنانِ الْمَكَانَ وَعَادَا إِلَيْهِ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ ، وَحَمَلَا أَدْوَاتَهُمَا إِلَى الْبَيْتِ الْمَسْكُونِ بِالْأَشْبَاحِ ثُمَّ دَخَلَاهُ . وَكَانَ الْمَكَانُ هَادِئًا وَمُخِيفًا . وَشَعَرَا بِالْخَوْفِ ، وَتَكَلَّمَا فِي هَمَسٍ وَبِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ . وَلاحظَا أَنَّ أَرْضَ الْبَيْتِ مُسْتَوِيَّةٌ ، وَأَنَّ بَعْضَ دَرَجَاتِ سُلَّمِ تَقْوُدٍ إِلَى غُرْفَةٍ أُخْرَى فِي الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ .

كَانَ الصَّوْتُ يُشْبِهُ صَوْتَ رَدِّ جَوْ .

قال رد جو: « هَذَا الْمَكَانُ غَيْرُ آمِنٍ ، وَكَانَ يَجِبُ أَلَّا نَأْتِيَ إِلَى هُنَا . »

« أَنَا أَعْرِفُ ذَلِكَ ، وَلَكِنْ هُنَاكَ مَكَانٌ أَفْضَلُ مِنْهُ . أَرَدْتُ أَنْ أَتْرَكَ هَذَا الْمَنْزِلَ وَلَكِنْ هَذَيْنِ الْوَلَدَيْنِ كَانَا هُنَاكَ ، وَيُمْكِنُهُمَا أَنْ يُشَاهِدَاهُ . كَيْفَ يُمْكِنُنَا السَّفَرُ إِلَى خَارِجِ الْبِلَادِ ؟ »
وَأَرْتَعَشَ الْوَلَدَانِ .

قال جو : « أَتُصِتُ .. أَذْهَبُ إِلَى أَعْلَى النَّهْرِ ، وَانْتَظِرْ هُنَاكَ . سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَدِينَةِ مَرَّةً أُخْرَى ، وَسَأَنْجِزُ بَعْضَ الْمِهَامِ ثُمَّ نُنْفِذُ خُطَّتَنَا وَنَذْهَبُ إِلَى تَكْسَاسِ . »

اسْتَمَرَّتِ الْمَحَادَثَةُ بِهَدْوٍ لِبَعْضِ الْوَقْتِ ، ثُمَّ اسْتَلْقَى جَوْ عَلَى الْأَرْضِ وَقَالَ : « سَأَنَامُ ، وَامْكُثْ أَنْتِ مُسْتَقِظًا لِتُرَاقِبَ الْمَكَانَ . »

رَاقِبَ الرَّجُلُ الْآخَرَ الْمَكَانَ لَوَقْتٍ قَصِيرٍ ، ثُمَّ أَغْمَضَ عَيْنَيْهِ وَفِي لَحْظَاتٍ اسْتَغْرَقَ فِي النَّوْمِ أَيْضًا .

هَمَسَ تَوْمُ لِرِزْمِيلِهِ : « وَالْآنَ هِيَ ذِي فُرْصَتِنَا قَدْ حَانَتْ .. هَيَّا . »

بَدَأَ تَوْمُ يَتَحَرَّكُ فِي اتِّجَاهِ السَّلَالِمِ ، لَكِنْ هَا كِلْبِرِي كَانَ خَائِفًا ،

فَلَمْ يَنْهَضْ مِنْ مَكَانِهِ ، بَلْ انْتَظَرَ . خَطَا تَوْمُ عَلَى أَرْضِيَّةِ الْحُجْرَةِ خُطْوَةً وَاحِدَةً ، فَأَحْدَثَتْ طَقْطَقَةً عَالِيَةً ، فَتَوَقَّفَ وَانْبَطَحَ عَلَى الْأَرْضِ . وَلَمْ يَتَحَرَّكِ الْوَلَدَانِ ، وَكَانَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَنْتَظِرَا .

وَعِنْدَمَا غَرَبَتِ الشَّمْسُ نَهَضَ جَوْ مِنْ نَوْمِهِ ، وَابْتَسَمَ عِنْدَمَا رَأَى حَارِسَهُ نَائِمًا ، وَأَيَّقَظُهُ قَائِلًا : « إِنَّكَ حَارِسٌ مُمْتَازٌ . أَلَسْتَ كَذَلِكَ ؟ حَانَ الْوَقْتُ لِلذَّهَابِ . مَا الَّذِي سَنَفَعَلُهُ بِالْمَالِ ؟ لَا يُمْكِنُنَا حَمْلُ الدُّولَارَاتِ فِي كُلِّ مَكَانٍ . لَا بُدَّ أَنْ نُخْفِيهَا . »

وَنَزَعَ الرَّجُلَانِ صَخْرَةً وَرَاحًا يَدْفِنَانِ النُّقُودَ تَحْتَهَا . وَكَانَ الْوَلَدَانِ يَقُومَانِ بِبَعْضِ الْإِشَارَاتِ وَقَدْ لَمَعَتْ عَيُونُهُمَا . نُقُودٌ ! وَلَكِنَّهُمَا لَمْ يَسْتَطِيعَا الْكَلَامَ لِأَنَّ الْوَضْعَ غَيْرُ آمِنٍ ، فَرَاقِبَا الرَّجُلَيْنِ فَقَطْ .

عِنْدَمَا كَانَ جَوْ يَخْفِرُ الْأَرْضَ ارْتَطَمَ سِكِّينُهُ بِشَيْءٍ ، فَصَاحَ :
« يَا لَهَا مِنْ مُفَاجَأَةٍ ! »

سَأَلَهُ رَفِيقُهُ : « مَا الْأَمْرُ ؟ »

رَدَّ جَوْ : « قِطْعَةٌ مِنَ الْخَشَبِ ! لَا ! إِنَّهُ صُنْدُوقٌ . تَعَالَ هُنَا سَاعِدْنِي .. سَنَنْظُرُ فِيهِ . لَقَدْ أَحْدَثْتَ ثَقْبًا فِي الْخَشَبِ . »

وَضَعَ جَوْ يَدَهُ فِي الصُّنْدُوقِ ثُمَّ أَخْرَجَهَا وَهَتَفَ : « نُقُودٌ ! إِنَّهُ مَلَأَنَ بِالنُّقُودِ ! »

وَفَحَصَ الرَّجُلَانِ النُّقُودَ بِشَغَفٍ . كَانَتْ نُقُودًا ذَهَبِيَّةً ، مِمَّا أُنَارَ
الرَّجُلَيْنِ ، وَكَذَلِكَ تَوْمَ وَهَّاكِلِيرِي .

قَالَ رَفِيقُ جُو : « يَجِبُ أَنْ نُسْرِعَ بِهَذَا الْكَنْزِ ! » ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى
رُكْنِ الْغُرْفَةِ . وَكَانَتْ أَدَوَاتُ تَوْمَ وَهَّاكِلِيرِي هُنَاكَ ، فَتَنَاوَلَهَا وَعَادَ
بِهَا إِلَى جُو الَّذِي جَذَبَ الصُّنْدُوقَ مِنْ مَكَانِهِ وَأَخْرَجَهُ ، وَلَمْ يَكُنِ
الصُّنْدُوقُ كَبِيرًا . وَفَحَصَ الرَّجُلَانِ كَنْزَهُمَا بِعُيُونٍ بَرَّاقَةٍ لَامِعَةٍ ،
وَتَرَكَا الْعُمَلَاتِ الذَّهَبِيَّةَ تَتَساقَطُ مِنْ بَيْنِ أَصَابِعِهِمَا ، وَهُمَا فِي فَرَحٍ
وَبَهْجَةٍ وَسُرُورٍ .

قَالَ جُو : « إِنَّهَا أُلُوفٌ مِنَ الْجَنِيَهَاتِ الذَّهَبِيَّةِ ! »

رَدَّ صَدِيقُهُ : « اعْتَادَ رِجَالُ مُورِيلِ الْحُضُورِ إِلَى هُنَا . »

قَالَ جُو : « نَعَمْ ، وَهُوَ كَنْزُهُمْ . »

قَالَ الْآخَرُ : « لَا حَاجَةَ لَكَ الْآنَ لِعَمَلِ الشَّيْءِ الْآخَرِ . أَقْصِدْ
تِلْكَ الْخُطَّةَ الْآخَرَى . »

رَدَّ جُو : « سَأَنْفِذُهَا . لَا بُدَّ أَنْ نَدْفِنَ هَذَا الْكَنْزَ مَرَّةً أُخْرَى .
(وَسَرُّ الْوَلَدَانِ لِذَلِكَ) ثُمَّ تَابَعَ جُو كَلَامَهُ قَائِلًا : « أَوَّلًا كِدْتُ
أَنْسَى ، لِمَاذَا كَانَتْ هَذِهِ الْأَدَوَاتُ هُنَاكَ فِي الرُّكْنِ ؟ (ارْتَعَبَ
الْوَلَدَانِ عِنْدَ سَمَاعِهِمَا الْعِبَارَةَ الْأَخِيرَةَ) مَنْ الَّذِي جَاءَ بِهَا إِلَى هَذَا

الْمَكَانِ ؟ لَا . لَنْ نَدْفِنَ النُّقُودَ مَرَّةً أُخْرَى . سَوْفَ يَعَثُرُ عَلَيْهَا شَخْصٌ
إِذَا دَفَّنَاهَا كَمَا كَانَتْ . سَأَخُذُهَا إِلَى مَحَبَّتِي . »

رَدَّ زَمِيلُهُ : « هَلْ تَقْصِدُ الْمَكَانَ رَقْمَ (وَاحِدٍ) . »

أَجَابَ جُو : « لَا .. أَقْصِدُ الْمَكَانَ الَّذِي رَقْمُهُ (ائْتَانِ) تَحْتَ
الْمِثْلِثِ . لَكِنْ لِمَنْ هَذِهِ الْأَدَوَاتُ ؟ هَلْ أَحْضَرَهَا الْوَلَدَانِ ؟
(يَقْصِدُ تَوْمَ وَهَّاكِلِيرِي) هَلْ هُمَا فِي أَعْلَى السُّلَمِ ؟ »

بَدَأَ رَدَ جُو يَرْتَقِي السُّلَمَ ، وَدَقَّ قَلْبَا الْوَلَدَيْنِ دَقًّا عَنِيفًا ،
وَارْتَعَشَتْ أَرْجُلُهُمَا ، وَاقْتَرَبَتْ مِنْهُمَا قَدَمَا رَدَ جُو الثَّقِيلَتَانِ . وَفَجْأَةً
انْكَسَرَتْ الدَّرَجَةُ تَحْتَ قَدَمَيْهِ ، وَسَقَطَ مِنْ فَوْقِ السُّلَمِ إِلَى
الْأَرْضِ .

قَالَ زَمِيلُهُ : « مَا فَائِدَةُ ذَلِكَ ؟ هَلْ تُحَاوِلُ كَسْرَ عُنُقِكَ ؟ فَإِذَا
كَانَا فِي أَعْلَى السُّلَمِ ، فَيُمْكِنُ أَنْ يَظْلَا هُنَاكَ ، وَلَنْ يَعَثُرَا عَلَيْنَا فِي
الظَّلَامِ . »

وَأَفَقَ جُو وَخَرَجَ الرَّجُلَانِ مِنَ الْمَبْنَى . وَلَكِنَّهُمَا أَخَذَا صُنْدُوقَ
النُّقُودِ مَعَهُمَا .

هَبَطَ تَوْمَ وَهَّاكِلِيرِي السُّلَمَ إِلَى الْأَرْضِ .

قالَ توم : « يَجِبُ أَنْ تُرَاقِبَ رد جو. لَا بُدَّ أَنْ تَتَّبِعَهُ إِلَى الْمَكَانِ
« اِثْنَانِ » . مَا هُوَ رَقْمُ « اِثْنَانِ » يَا هَاكَ ؟ »

رَدَّ هَاكِيبِرِي : « لَسْتُ أَعْرِفُ . وَثَمَّةَ شَيْءٍ آخَرَ ، فَقَدْ قَالَ جُو
إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُنْجِزَ أَعْمَالًا مُعَيَّنَةً ؛ فَهَلْ تَتَذَكَّرُ ؟ كَمَا أَنَّ الْاِثْنَيْنِ
سَيَذْهَبَانِ إِلَى تَكْسَاسَ ، فَمَا هِيَ خُطَّتُهُ يَا توم ؟ مَا الَّذِي يُرِيدُ أَنْ
يَفْعَلَهُ ؟ هَلْ يُرِيدُ أَنْ يَقْتُلَنَا ؟ »

الفصل الحادي والعشرون الرَّقْمُ اِثْنَانِ

عَكَرَتْ مُغَامَرَاتُ الْيَوْمِ أَحْلَامَ توم فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ . رَأَى فِيهَا
يَرَى النَّائِمُ أَنَّهُ فِي الْبَيْتِ الْمَسْكُونِ بِالشُّبَّاحِ مَرَّةً أُخْرَى ، وَأَنَّهُ كَادَ
يَحْصُلُ عَلَى الْكَنْزِ بَعْدَ أَرْبَعِ مُحَاوَلَاتٍ . وَاسْتَيْقَظَ مِنْ نَوْمِهِ أَرْبَعَ
مَرَّاتٍ دُونَ أَنْ يَحْصُلَ عَلَيْهِ .

بَعْدَ تَنَاوُلِ طَعَامِ الْفُطُورِ خَرَجَ مِنْ مَنْزِلِهِ لِيَسْحَتَ عَنْ هَاكِيبِرِي .
وَكَانَ هَاكِيبِرِي غَاضِبًا لِفَقْدِهِ الْأَدَوَاتِ .

قَالَ : « فَقَدْنَا النُّقُودَ لِأَنَّا تَرَكْنَا عُدَدَنَا هُنَاكَ . لَمْ نَكُنْ أَذْكِيَاءَ .
هَلْ كُنَّا أَذْكِيَاءَ ؟ »

رَدَّ توم : « لَا بُدَّ أَنْ تُتَابِعَ رد جُو لِنَحْصُلَ عَلَى النُّقُودِ . »

« وَلَكِنَّا لَنْ نَجِدَهُ ، يَا توم . كُنْتُ أَفَكِّرُ فِي رَقْمِ « اِثْنَانِ »

وَلَا أَسْتَطِيعُ فَهَمَ الْمُقْصُودَ بِهَذَا الرَّقْمِ ، فَهَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْتَ ؟ مَا رَقْمُ
(اثنان ، ؟)

أَجَابَ توم : « لَا أَدْرِي . رُبَّمَا يَكُونُ رَقْمُ بَيْتِ . »

قَالَ هَاكِلِيرِي : « لَا ، لَيْسَ عَلَى الْبُيُوتِ هُنَا أَرْقَامٌ . »

قَالَ توم : « رُبَّمَا يَكُونُ رَقْمُ غُرْفَةٍ . رُبَّمَا يَكُونُ غُرْفَةٌ فِي
فُنْدُقٍ . »

قَالَ هَاكِلِيرِي : « رُبَّمَا يَكُونُ كَمَا تَقُولُ . . نَعَمْ . لِلْغُرْفِ
أَرْقَامٌ . وَلَكِنْ هُنَاكَ فُنْدُقَانِ فَقَطْ فِي الْمَدِينَةِ . هَلْ نَذْهَبُ لِنَلْقِيَ
نَظْرَةً عَلَيْهِمَا ؟ »

قَالَ توم : « انْتَظِرْ هُنَا ، يَا هَاك . سَأَذْهَبُ وَأَعُودُ حَالًا . »

خَرَجَ توم وَغَابَ لِمُدَّةٍ نِصْفِ سَاعَةٍ . وَفِي أَحْسَنِ فُنْدُقٍ كَانَ
شَابٌ يَشْغُلُ الْحِجْرَةَ رَقْمُ (اثنان ،) ، وَكَانَ قَدْ شَغَلَهَا لَوَقْتٍ طَوِيلٍ .
وَلَكِنْ فِي الْفُنْدُقِ الْآخَرِ كَانَتِ الْغُرْفَةُ رَقْمُ (اثنان ،) غُرْفَةً غَرِيبَةً ؛
فَلَمْ يَبْدُ أَنْ أَحَدًا دَخَلَهَا عَلَى الْإِطْلَاقِ . وَلَمْ يَظْهَرْ أَنَّ أَحَدًا خَرَجَ
مِنْهَا أَبَدًا إِلَّا فِي اللَّيْلِ . كَانَ فِي الْفُنْدُقِ صَبِيٌّ قَالَ لِتوم كُلَّ شَيْءٍ
عَنِ الْغُرْفَةِ ، وَكَانَ يَعْتَقِدُ أَنَّهَا مَسْكُونَةٌ بِالْأَشْبَاحِ .

وَشَرَحَ توم مَا اكْتَشَفَهُ لَهَا كِلِيرِي فَقَالَ : « إِنَّ الْبَابَ الْخَلْفِيَّ

لِلْغُرْفَةِ يُطِلُّ عَلَى شَارِعٍ صَغِيرٍ . وَلَا بُدَّ أَنْ نَدْخُلَ الْغُرْفَةَ . وَعَلَيْكَ
إِحْضَارُ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْمِفَاتِيحِ الْقَدِيمَةِ وَسَاحِضِرُ أَنَا بَعْضَهَا ؛ فَخَالَتِي
لَدَيْهَا بَعْضُ الْمِفَاتِيحِ فِي الْمَنْزِلِ . وَسَنَجَرِبُهَا فِي أَوَّلِ لَيْلَةٍ مُظْلِمَةٍ .
رُبَّمَا تَكُونُ غُرْفَةٌ رَدِّ جَوْ . لَقَدْ قَالَ إِنَّهُ أَرَادَ الذَّهَابَ إِلَى الْمَدِينَةِ ، فَإِذَا
رَأَيْتَهُ ، يَا هَاك ، فَاتَّبَعَهُ »

رَاقِبًا الشَّارِعَ الصَّغِيرَ الْقَرِيبَ مِنَ الْفُنْدُقِ ، وَلَمْ يَشَاهِدْ شَيْئًا
حَتَّى يَوْمَ الْخَمِيسِ ؛ فَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَحْضَرَا مِصْبَاحًا مَعَهُمَا . وَانْتَظَرَ
هَاكِلِيرِي وَحْدَهُ فِي الظَّلَامِ ، وَذَهَبَ توم إِلَى الْبَابِ ، وَبَقِيَ
هَاكِلِيرِي مُنْتَظِرًا فِي قَلْقٍ لِمُدَّةٍ طَوِيلَةٍ . وَفَجَأَةً جَرَى توم مِنْ أَمَامِهِ
وَهُوَ يَصِيحُ : « اجْر .. اجْر . » وَجَرَى الْاِثْنَانِ حَتَّى وَصَلَا إِلَى مَبْنَى
قَدِيمٍ فِي أَطْرَافِ الْقَرْيَةِ .

هَمَسَ توم لِصَدِيقِهِ : « كَانَ الْأَمْرُ مُرْعِبًا ، يَا هَاك ؛ فَقَدْ أُحْدِثَتْ
الْمِفَاتِيحُ صَوْتًا عَالِيًا فِي الْقُفْلِ ، وَاعْتَرَانِي خَوْفٌ . وَلَمْ يَصْلُحْ أَيُّ
مِفْتَاحٍ لِفَتْحِ الْقُفْلِ . وَلَكِنِّي لَاحِظْتُ شَيْئًا ؛ فَقَدْ انْفَتَحَ الْبَابُ مِنْ
غَيْرِ مِفْتَاحٍ ، فَدَخَلْتُ الْغُرْفَةَ وَ... »

« اسْتَمِرَّ ، يَا توم ! مَا الَّذِي رَأَيْتَهُ ؟ »

« كِدْتُ ، يَا هَاك ، أَقِفُ عَلَى يَدِ رَدِّ جَوْ ! »

«نَعَمْ ! كَانَ مُنْبَطِحًا عَلَى الْأَرْضِ غَارِقًا فِي النَّوْمِ ، وَذِرَاعَاهُ مَفْتُوحَتَانِ عَنْ آخِرِهِمَا عَلَى الْأَرْضِ . وَرَأَيْتُ كَأْسًا هُنَاكَ وَكَمِيَّةً كَبِيرَةً مِنَ الزُّجَاجَاتِ .

سَأَلَهُ هَاكِلْبِرِي : « إِذَا كَانَ رَدَّ جَوْ نَائِمًا الْآنَ ، فَإِنَّهُ يُمَكِّنُنَا الْحُصُولَ عَلَى الصُّنْدُوقِ . »

رَدَّ توم : « إِذَا أَرَدْتَ الْحُصُولَ عَلَيْهِ ، فَادْهَبْ بِنَفْسِكَ . لَا أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ مَرَّةً أُخْرَى . »

قَالَ هَاكِلْبِرِي : « أَفْتَرَضُ أَنَّكَ عَلَى حَقٍّ . » وَبَدَأَ عَلَيْهِ الْقَلْقُ الشَّدِيدُ .

وَأَضَافَ توم : « لَا يُمَكِّنُنَا عَمَلُ شَيْءٍ عِنْدَمَا يَكُونُ جَوْ هُنَاكَ . وَلَكِنْ لَا بُدَّ أَنَّهُ يَخْرُجُ فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ ، وَعِنْدَمَا يَخْرُجُ يُمَكِّنُنَا أَنْ نَسْتَوْلِيَ عَلَى الصُّنْدُوقِ . »

قَالَ هَاكِلْبِرِي : « سَأُرَاقِبُ الْبَابَ وَالشَّارِعَ ، وَلَكِنْ عَلَيْكَ أَنْتَ أَنْ تَأْتِيَ بِالصُّنْدُوقِ . »

أَجَابَ توم : « نَعَمْ ، سَأَفْعَلُ ذَلِكَ . رَاقِبِ الْبَابَ كُلَّ لَيْلَةٍ ، وَإِذَا احْتَجَجْتَ إِلَيَّ فَتَعَالَ إِلَى بَيْتِ خَالَتِي . قَلْدُ صَوْتِ الْقِطِّ خَارِجَ الْبَيْتِ وَسَأَسْمَعُكَ ، وَسَأَتِي عَلَى الْفُورِ . »

الفصل الثاني والعشرون هاكلبري فن يقوم بواجبه

عَادَتْ بِكِي تَاشِرُ مِنْ إِجَارَتِهَا ، وَكَادَ توم يَنْسَى رَدَّ جَوْ . وَكَانَ هُوَ وَبِكِي يَلْعَبَانِ أَلْعَابًا كَثِيرَةً مَعًا . وَحَدَّدَتْ أُمُّهَا يَوْمَ النَّزْهَةِ فِي الْخَلَاءِ ، وَوَافَقَ أَنْ يَذْهَبَ مَعَهَا .

لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ آيَةٌ إِشَارَةٌ مِنْ هَاكِلْبِرِي فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ ، وَلَكِنْ توم لَمْ يَنْمَ جَيِّدًا . وَفِي الصُّبْحِ تَجَمَّعَ الْفَتَيَانُ عِنْدَ مَنْزِلِ بِكِي . وَكَانَ الصِّغَارُ مِنْهُمْ فَقَطْ هُمُ الَّذِينَ سَيَذْهَبُونَ إِلَى النَّزْهَةِ .

قَالَتِ السَّيِّدَةُ تَاشِرُ : « إِنَّهُ طَرِيقٌ طَوِيلٌ ، يَا بِكِي . ابْقِي عِنْدَ إِحْدَى صَدِيقَاتِكَ وَيُمْكِنُكَ الْعُودَةُ عَدَاً ، وَبِذَلِكَ لَنْ تَتَّعِبِي . »

قَالَتْ بِكِي : « سَأَمْكُثُ مَعَ سوزان هَارِير . »

وَسَارَ الْجَمِيعُ عَلَى طُولِ الطَّرِيقِ فِي اتِّجَاهِ قَارِبِ ، وَسَارَ توم مَعَ

قال لها توم : « لا تمكثي في بيت سوزان هارپر . سندهب معاً إلى منزل السيدة دوجلاس ، فهي رقيقة دائماً وتحننا . »

فكرت بكي لحظة ثم قالت : « ولكن ما الذي ستقوله أمي ؟ »

قال توم : « كيف لها أن تعرف ؟ »

ولم يعجب ذلك بكي ، لكن توم أقنعها . و وافقت على أن تصعد معه التل إلى بيت السيدة دوجلاس .

وتذكر توم صديقه هاكلييري ، وقال في نفسه : « إن هاك ربما يعطي الإشارة الليلة ، وعليه لا بد أن أعود إليه . » لكن توم أراد أن يبقى مع بكي ، وقرر أن يفعل ذلك .

حملهم القارب إلى مسافة في النهر . وعندما وصلوا إلى الغابة ترك جميعهم القارب ، وساروا بين الأشجار وفوق التلال . وكانوا جميعاً يحسبون بالحر وشعروا بالتعب بعد وقت . ثم اجتمعوا مرة أخرى لتناول الطعام وأكلوا كثيراً منه .

بعد ذلك ذهبوا إلى الكهف العظيم . وكان مدخله عالياً على جانب التل . وكان بارداً ومظلماً في الداخل . وسار الأولاد على طول ممر عريض ، وكانت ثمة ممرات أخرى على الجانبين .

وكان بعض الأولاد يعرفون بعض هذه الممرات ، ولكن لم يكن أحد في العالم يعرفها كلها لكثرتها ، وكان توم نفسه يعرف منها ما يعرفه غيره .

وانقسم الأولاد إلى مجموعات داخل الكهف ، وراحوا يتوغلون فيه . ودخلوا كهوفاً أصغر على الجوانب ، وأمضوا وقتاً طويلاً فيها . كان القارب في انتظارهم عندما حل الليل .

عندما وصل القارب إلى القرية ، كان هاكلييري يراقب الباب . وفي الساعة الحادية عشرة أطفأ أحد الأشخاص الأنوار في الفندق . ولكن لم يحدث شيء ، وكان هاكلييري في حاجة إلى نوم عميق .

وفجأة سمع هاكلييري شيئاً ، فقد أغلق الباب بخفة ، فاختبأ هو في الحال . ثم مر به رجلان ، وكان أحدهما يحمل صندوقاً . لقد كانا يأخذان الكنز إلى مكان بعيد . ولم يكن في حاجة إلى استدعاء توم ، بل كان عليه أن يتبع الرجلين ، وألا يفقد الصندوق .

وسار الرجلان على طول ضفة النهر ، ثم استدارا نحو ممر ضيق . وقادهما هذا الممر إلى تل كارديف ، ومرا بمنزل . وكان يعيش في هذا المنزل رجل من ويلز يدعى السيد جونز ، لكنهما

لَمْ يَتَوَقَّفا عِنْدَ مَنْزِلِهِ ، وَتَسَلَّقَا التَّلَّ وَهَا كِلِيرِي يَتَّبِعُهُمَا .

كَانَتِ اللَّيْلَةُ شَدِيدَةَ الظَّلَامِ ، وَقَفَدَ هَا كِلِيرِي الرَّجُلَيْنِ ، وَلَمْ يَعُدَّ يَرَاهُمَا فِي أَيِّ مَكَانٍ . وَوَقَفَ لِيَنْصِتَ . وَفَجْأَةً سَعَلَ رَجُلٌ سَعْلَةً خَفِيفَةً عَلَى بُعْدٍ مِثْرَيْنِ تَقْرِيْبًا مِنْهُ . وَكَانَتْ هَذِهِ مُفَاجَأَةً مُرْعِبَةً لَهَا كِلِيرِي . لَكِنَّهُ لَمْ يُصْدِرْ صَوْتًا أَوْ صَرْخَةً . وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ عَرَفَ الْمَكَانَ ، فَقَدَ كَانَا قَرِيبَيْنِ مِنْ بَيْتِ السَّيِّدَةِ دُوْجَلَسَ .

سَمِعَ هَا كِلِيرِي صَوْتَ جَوِ الْغَاضِبِ : « إِنَّ شَخْصًا مَعَهَا ، فَهُنَاكَ أَنْوَارٌ فِي الْمَنْزِلِ . »

رَدَّ عَلَيْهِ الرَّجُلُ الْآخَرُ : « نَعَمْ ، هُنَاكَ شَخْصٌ . لَا يُمَكِّنُكَ عَمَلُ شَيْءٍ اللَّيْلَةَ ، وَعَلَيْكَ أَنْ تَتْرَكَهَا . اِنْسِ الْمَوْضُوعَ ! »

صَاحَ جَوُ : « أَنْسَاهُ ! لَنْ أَنْسَاهُ . لَنْ أَحْصِلَ عَلَى فُرْصَةٍ مِثْلِ هَذِهِ مَرَّةً أُخْرَى . أَنَا لَا أُرِيدُ مَالَهَا ، لَكِنْ زَوْجَهَا هُوَ الَّذِي أَدْخَلَنِي السَّجْنَ . نَعَمْ ، دُوْجَلَسَ أَدْخَلَنِي السَّجْنَ ! لَمْ أَنْسَ مُطْلَقًا . أَرَدْتُ أَنْ أَقْتُلَهُ ، لَكِنَّهُ مَاتَ . مَاتَ بِسُرْعَةٍ ، وَلَكِنْ الْفُرْصَةُ أَمَامِي الْآنَ . سَأُسَوِّهُ جَمَالَ هَذِهِ الْمَرْأَةِ . سَأَمَزُقُ وَجْهَهَا . سَأَقْطَعُ أَذْنَيْهَا أَيْضًا . وَسَتُسَاعِدُنِي أَنْتَ . وَسَأَقْتُلُكَ أَنْتَ أَيْضًا إِنْ لَمْ تُسَاعِدْنِي . »

رَدَّ عَلَيْهِ الرَّجُلُ : « إِذَا أَرَدْتَ مُهَاجِمَةَ تِلْكَ الْمَرْأَةِ ، فَهَاجِمُهَا



بِسُرْعَةٍ . مَا الَّذِي تَنْتَظِرُهُ ؟

قَالَ رَدْ جَوْ : « لَا نَسْتَطِيعُ مُهَاجَمَتَهَا الْآنَ . سَنَفْعَلُ ذَلِكَ عِنْدَمَا تَنْطَفِئُ الْأَنْوَارُ . »

أَعْقَبَ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ الْمُرْعِبَةِ سُكُونٌ طَوِيلٌ . وَتَحَرَّكَ هَاكِلِيرِي بِبُطْءٍ مُبْتَعِداً . وَتَهَشَّمَتْ قِطْعَةً مِنَ الْخَشَبِ تَحْتَ قَدَمِهِ . وَكَادَ قَلْبُهُ يَتَوَقَّفُ ، لَكِنْ لَمْ تَصْدُرْ مِنَ الرَّجُلَيْنِ آيَةٌ حَرَكَةٍ . وَاسْتَمَرَ هَاكِلِيرِي فِي سَيْرِهِ بِبُطْءٍ وَبِهْدُوءٍ . وَبَعْدَ أَنْ قَطَعَ مَسَافَةً كَبِيرَةً رَاحَ يَجْرِي . وَهَبَطَ التَّلَّ إِلَى مَنَزِلِ السَّيِّدِ جُونَزَ ، وَطَرَقَ الْبَابَ فَفَتَحَهُ جُونَزُ .

سَأَلَ الرَّجُلُ الطَّارِقَ : « مَا الْأَمْرُ ؟ » وَ وَقَفَ ابْنَاهُ الْكَبِيرَانِ بِجَوَارِهِ .

رَدَّ عَلَيْهِ الطَّارِقُ : « أَنَا هَاكِلِيرِي فِنْ . دَعْنِي أَدْخُلُ . أُرِيدُ أَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئًا . إِنَّهُ أَمْرٌ هَامٌّ . »

قَالَ الرَّجُلُ : « أَنَا لَا أَحِبُّ هَذَا الْأَسْمَ . هَاكِلِيرِي فِنْ ! لَا ! لَكِنْ لَا بُدَّ أَنْ نَدْعَهُ يَدْخُلُ ، يَا أَوْلَادُ . إِنَّهُ قَلِقٌ مِنْ شَيْءٍ . »

وَبَعْدَ ثَلَاثِ دَقَائِقَ كَانَ الرَّجُلُ الْوَيْلِزِي وَابْنَاهُ يَتَسَلَّقُونَ التَّلَّ . وَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ يَحْمِلُ بَنْدُوقَةً . وَلَمْ يَذْهَبْ هَاكِلِيرِي مَعَهُمْ . بَلْ اخْتَبَأَ وَرَاءَ صَخْرَةٍ كَبِيرَةٍ وَانْتَظَرَ . وَفَجأةً أَطْلَقَ شَخْصٌ

هُنَاكَ بَنْدُوقَةً ، وَسَمِعَ هَاكِلِيرِي صَرْخَةً ، وَلَمْ يَرُقَّهُ مَا حَدَثَ . وَلَمْ يَنْتَظِرْ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ ، فَأَسْرَعَ يَعْدُو هَابِطًا التَّلَّ . وَبَعْدَ قَلِيلٍ كَانَ قَدْ ابْتَعَدَ كَثِيرًا .

نَلْحَقَ بِهِمَا مُطْلَقًا . وَفَقَدْنَاهُمَا تَمَامًا ؛ فَذَهَبْنَا إِلَى الْقَرْيَةِ ، وَجَمَعْنَا
بَعْضَ الرِّجَالِ لِلْبَحْثِ عَنْهُمَا فِي الْغَايَةِ الْيَوْمَ . هَلْ يُمَكِّنُكَ وَصْفُ
هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ ؟

أَجَابَ هَاكِلِيرِي : « بِالطَّبَعِ أُسْتَطِيعُ . أَحَدُهُمَا هُوَ الْإِسْبَانِيُّ .
أَنْتَ تَتَذَكَّرُهُ . وَالثَّانِي رَجُلٌ فَقِيرٌ ، مَلَابِسُهُ مُمَزَّقَةٌ وَرَثَّةٌ . »

قَالَ السَّيِّدُ جُونز : « هَذَا يَكْفِي ، يَا هَاكِلِيرِي . نَحْنُ نَعْرِفُ
هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ . لِمَاذَا تَبِعْتَهُمَا ؟ »

أَجَابَ هَاكِلِيرِي : « لَمْ أُسْتَطِعِ النَّوْمَ ؛ فَخَرَجْتُ لِأَسِيرَ بَعْضَ
الْوَقْتِ ، فَلَمَحْتُهُمَا وَكَانَ أَحَدُهُمَا يَحْمِلُ شَيْئًا تَحْتَ ذِرَاعِهِ فَظَنَنْتُ
أَنَّهُمَا سَرَقَا شَيْئًا . وَتَبِعْتُهُمَا ، فَصَعِدَا التِّلَّ إِلَى مَنْزِلِ السَّيِّدِ
دُوْجَلاس . وَقَالَ الْإِسْبَانِيُّ إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُمَزَّقَ وَجْهَهَا . »

قَالَ السَّيِّدُ جُونز : « لَكِنَّ الْإِسْبَانِيَّ لَا يَسْتَطِيعُ الْكَلَامَ ، وَأَنْتَ
تَعْرِفُ ذَلِكَ . »

لَقَدْ اقْتَرَفَ هَاكِلِيرِي خَطَأً ! لَمْ يَرْعَبْ فِي أَنْ يَقُولَ لَأَيِّ شَخْصٍ
عَنْ رَدِ جَو ، لَكِنَّ الرُّجُلَ الْوِيلَازِيَّ كَانَ يُرَاقِبُهُ بِدِقَّةٍ .

قَالَ لَهُ : « لَا تَخَفْ مِنِّي . لَنْ أَضُرَّكَ ، فَهَذَا الْإِسْبَانِيُّ يَسْتَطِيعُ
أَنْ يَتَكَلَّمَ . أَوْ لَا يَقْدِرُ عَلَى الْكَلَامِ ؟ لَكِنَّكَ لَا تُرِيدُ أَنْ تُخْبِرَنِي

الفصل الثالث والعشرون

بَدْءُ الْبَحْثِ

عَادَ هَاكِلِيرِي إِلَى بَيْتِ السَّيِّدِ جُونزِ يَوْمَ الْأَحَدِ صَبَاحًا ،
فَاسْتَقْبَلَهُ الرُّجُلُ مَرَحَبًا : « تَفَضَّلْ ، تَفَضَّلْ بِالْدُّخُولِ . هَاكِلِيرِي
فِنْ ! اسْمُ جَمِيلٌ ، وَسَنَرَحُّ بِكَ دَائِمًا هُنَا ، يَا بُنَيَّ . »

عِنْدَمَا دَخَلَ هَاكِلِيرِي الْبَيْتَ قَدَّمُوا لَهُ طَعَامَ فُطُورٍ شَهِيٍّ . وَسَأَلَ
صَاحِبَ الْبَيْتِ : « مَاذَا حَدَّثَ هُنَاكَ فِي أَعْلَى التِّلِّ ؟ »

رَدَّ عَلَيْهِ السَّيِّدُ جُونز : « إِنَّ وَجْهَكَ شَاحِبٌ جِدًّا . هَلْ أَنْتَ
مُتَعَبٌ ؟ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ فِي الْفِرَاشِ . إِنَّا لَمْ نَقْتُلْهُمَا ،
يَا هَاكِلِيرِي . عَثَرْنَا عَلَى الْمَكَانِ ، وَلَكِنَّا لَمْ نَكُنْ مَحْظُوظِينَ ؛ فَقَدْ
سَمِعْنَا الرُّجُلَانِ ، وَأَطْلَقْنَا عَلَيْهِمَا الرِّصَاصَ ، لَكِنَّهُمَا هَرَبَا . وَعِنْدَمَا
تَبِعْنَاهُمَا أَطْلَقَا عَلَيْنَا الرِّصَاصَ ، فَوَاصَلْنَا مُطَارَدَتَهُمَا ، وَلَكِنَّا لَمْ

بِذَلِكَ . لَا يُهْمُ . وَمَا الَّذِي تَعْرِفُهُ أَيْضًا مِنْ أَشْيَاءَ أُخْرَى ؟

نَظَرَ هَاكِلِيرِي إِلَى عَيْنَيِ الرَّجُلِ الصَّادِقَتَيْنِ لِلْحُظَّةِ ، ثُمَّ قَرَّرَ أَنْ يَتَكَلَّمَ .

قَالَ : « هَذَا الرَّجُلُ هُوَ رَدْ جُو . »

وَمَا إِنَّ قَالَ ذَلِكَ حَتَّى كَادَ الرَّجُلُ الْوِيلَازِي يَقْفِزُ مِنْ مَقْعَدِهِ ،
ثُمَّ قَالَ « آه .. بَدَأْتُ أَفْهَمُ . »

جَاءَتِ السَّيِّدَةُ دُوْجَلَاْسُ إِلَى الْمَنْزِلِ بَعْدَ ذَلِكَ بِوَقْتٍ قَصِيرٍ .

وَشَرَحَ لَهَا السَّيِّدُ جُونَزُ أَحْدَاثَ اللَّيْلَةِ وَفَاجَأَتَهَا الْقِصَّةُ . وَشَكَرَتْهُ
هُوَ وَوَلَدَيْهِ ، وَقَالَتْ : « لَقَدْ سَاعَدَتْنِي كَثِيرًا . سَاعَتِيرُ الْقِصَّةِ سِرًّا
وَكَأَنَّنِي لَمْ أَسْمَعْ شَيْئًا . »

وَلَمْ يَذْكُرِ السَّيِّدُ جُونَزُ أَيَّ شَيْءٍ عَنِ الدَّوْرِ الَّذِي قَامَ بِهِ
هَاكِلِيرِي فِي هَذِهِ الْأَحْدَاثِ ، لِأَنَّ هَاكِلِيرِي أَرَادَ أَنْ يَكُونَ بَعِيدًا
عَنْهَا ، وَقَدْ أَخْبَرَ السَّيِّدَ جُونَزُ بِرِعْبَتِهِ ، فَوَافَقَهُ الرَّجُلُ .

وَفِي ذَلِكَ الصَّبَاحِ التَّقَتِ السَّيِّدَةُ ثَانِثَرُ السَّيِّدَةَ هَارِيرَ وَسَأَلَتْهَا :
« هَلْ يَكِي لَا تَزَالُ نَائِمَةً ؟ » فَقَدْ ظَنَّتِ السَّيِّدَةُ ثَانِثَرُ أَنْ يَكِي
ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِ السَّيِّدَةِ هَارِيرَ .

أَجَابَتِ السَّيِّدَةُ هَارِيرَ مُتَعَجِّبَةً : « يَكِي ؟ »

« نَعَمْ ! أَلَمْ تَقْضِ لَيْلَةً أَمْسَ مَعَكَ ؟ »

أَجَابَتِ السَّيِّدَةُ هَارِيرَ : « لَا .. لَمْ أَرَهَا . »

وَذَهَلَتِ السَّيِّدَةُ ثَانِثَرُ ، وَامْتَقَعَ وَجْهُهَا . وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ
أَقْبَلَتْ نَحْوَهُمَا الْخَالَةُ بُولِي ، وَأَخْبَرَتْهُمَا بِأَنَّ تَوْمَ قَدْ هَرَبَ مِنَ
الْمَنْزِلِ ، ثُمَّ سَأَلَتْ : « هَلْ مَكَثَ فِي بَيْتِكَ ، يَا سَيِّدَةَ هَارِيرَ ؟ »

أَجَابَتْهَا : « لَمْ يَحْضُرْ إِلَيْنَا . »

وَوَجَّهَتِ الْخَالَةُ بُولِي سُؤَالَهَا إِلَى جُو هَارِيرَ : « هَلْ رَأَيْتَ
تَوْمَ ، يَا جُو ؟ »

أَجَابَهَا جُو : « لَا ، لَمْ أَرَهُ . »

سَأَلَتْهُ : « مَتَى رَأَيْتَهُ آخِرَ مَرَّةٍ ؟ »

لَمْ يَسْتَطِعْ جُو أَنْ يَتَذَكَّرَ . وَلَمْ يَرِ أَحَدًا تَوْمَ أَوْ يَكِي ، بَلْ لَمْ
يَرَهُمَا أَحَدًا فِي الْقَارِبِ .

قَالَ أَحَدُ الْأَوْلَادِ : « رُبَّمَا لَا يَزَالَانِ فِي الْكَهْفِ . »

كَانَتِ السَّيِّدَةُ ثَانِثَرُ قَلِقَةً جِدًّا ، وَبَكَتِ الْخَالَةُ بُولِي . وَخَافَ
جَمِيعُ النَّاسِ فِي الْقَرْيَةِ . وَنَسِيَ النَّاسُ الْقِتَالَ الَّذِي دَارَ فِي تَلٍّ

كَارْدِيف . وَأَخْرَجَ الرُّجَالُ جِيَادَهُمْ وَأَعَدَّ الرُّبَانُ قَارِبَهُ . وَذَهَبَ
القَاضِي نَاشِرَ مَعَ رِجَالِ آخَرِينَ ، وَكَانَ الْقَاضِي وَالِدَ بَكِي .

كَانَ نَحْوُ مِئَتِي رَجُلٍ عَلَى الطَّرِيقِ وَفَوْقَ مَتْنِ الْقَارِبِ فِي النَّهْرِ .
وَأَمْتَلَى الْقَاضِي حِصَانَهُ وَأَنْطَلَقَ مُنْدَفِعًا بِهِ مُتَقَدِّمًا الرُّجَالِ عَلَى
الطَّرِيقِ الْمُوْدِّي إِلَى الْكَهْفِ .

وَكَانَتِ الْقَرْيَةُ خَالِيَةً تَمَامًا عِنْدَمَا ذَهَبَ الرُّجَالُ يَبْحَثُونَ عَنْ
بَكِي . وَانْتَظَرَتِ النِّسَاءُ طَوَالَ اللَّيْلِ ، لَكِنْ لَمْ يَحْدُثْ شَيْءٌ .

وَفِي الصَّبَاحِ وَصَلَتْ رِسَالَةٌ تَقُولُ : « أَرْسَلُوا شَمْعًا أَكْثَرَ وَأَرْسَلُوا
طَعَامًا » . وَكَادَتْ وَالِدَةُ بَكِي تَمُوتُ مِنَ الْخَوْفِ ، لَكِنْ الْقَاضِي
زَوَّجَهَا لَمْ يُرْسِلْ إِلَيْهَا رِسَالَةً خَاصَّةً . وَكَانَ عَلَيْهَا فَقَطُ أَنْ تَنْتَظِرَ .

وَعَادَتِ السَّيِّدَةُ دُجْلَاسَ إِلَى بَيْتِ الرَّجُلِ الْوَيْلِزِيِّ السَّيِّدِ جُونَزِ
فَوَجَدَتْ هَاكِيلِيرِي مَرِيضًا فِي الْفِرَاشِ . وَكَانَ الْأَطِبَاءُ فِي الْكَهْفِ ،
فَجَلَسَتْ بِجِوَارِ فِرَاشِ هَاكِيلِيرِي تَنْتَظِرُ الْأَخْبَارَ . وَلَمْ تَقُلْ أَيَّ شَيْءٍ
عَنْ تَوْمِ وَبَكِي .

وَفِي الصَّبَاحِ عَادَ بَعْضُ الرُّجَالِ مِنَ الْكَهْفِ ، وَقَالُوا إِنَّهُ لَمْ
يُعْثَرْ عَلَى تَوْمِ وَبَكِي بَعْدُ . وَقَالُوا أَيْضًا : « إِنَّ الرُّجَالَ الْآخَرِينَ
يَبْحَثُونَ فِي كُلِّ جُزْءٍ مِنَ الْكَهْفِ . لَكِنَّهُ كَهْفٌ كَبِيرٌ جِدًّا ، وَعَثَرْنَا

عَلَى اسْمَيْنِ فَوْقَ الصُّخُورِ : تَوْمِ وَبَكِي . وَقَدْ كَتَبْنَا اسْمَيْهِمَا بِدُخَانِ
شَمْعَتَيْهِمَا . وَلَكِنْ الْأَسْمَيْنِ لَمْ يَكُونَا بِالْقُرْبِ مِنْ مَدْخَلِ
الْكَهْفِ » .

وَمَرَّتْ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ وَلَيْالٍ مُرْعَبَةٍ بِبُطْنٍ . وَلَمْ يَشَأْ أَيُّ شَخْصٍ فِي
الْقَرْيَةِ أَنْ يُودِيَ أَيُّ عَمَلٍ . وَكَانَتِ السَّيِّدَةُ دُجْلَاسَ لَا تَزَالُ تَتَرَقَّبُ
الْأَخْبَارَ وَهِيَ بِجِوَارِ فِرَاشِ هَاكِيلِيرِي . وَكَانَ الرُّجَالُ فِي الْكَهْفِ
لَا يَزَالُونَ يَبْحَثُونَ ، وَلَكِنْ لَمْ يَعْثُرْ أَيُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَلَى تَوْمِ وَبَكِي .

وَطَارَ خَفَاشٌ إِلَى شَمْعَةٍ بِكِي وَأُطْفَأَهَا . وَقَادَ توم بِقَلْقٍ بِكِي إِلَى
بَعِيدٍ عَلَى طُولِ مَمَرٍ آخَرَ ، وَلَكِنَّ الْخَفَافِيشَ تَبِعَتْهُمَا ، فَهَرَبَا إِلَى
مَمَرٍ آخَرَ ، ثُمَّ إِلَى آخَرَ فَتَرَكْتُهُمَا الْخَفَافِيشُ . لَكِنَّهَا كَانَتْ تَجَرِبَةً
مُزْعِجَةً لَهُمَا . وَشَعَرَا بِالسُّكُونِ الْعَمِيقِ الَّذِي يَمَلَأُ الْمَكَانَ .

قَالَتْ بِكِي : « لَمْ نَسْمَعْ الْآخَرِينَ مُنْذُ وَقْتٍ طَوِيلٍ . »

قَالَ توم : « نَحْنُ تَحْتَهُمْ ، يَا بِكِي . »

قَالَتْ : « يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَعُودَ . هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَجِدَ الطَّرِيقَ ، يَا
توم ؟ » فَقَدْ كَانَتْ خَائِفَةً مِنَ السُّكُونِ .

قَالَ : « نَعَمْ ، أَظُنُّ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّ هُنَاكَ تِلْكَ الْخَفَافِيشُ . فَمَا
الَّذِي نَفَعْلُهُ إِذَا أَطْفَأَتْ شَمْعَتَيْنَا ؟ يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَعُودَ عَنْ طَرِيقِ
مَمَرٍ آخَرَ . »

وَحَاوَلَ الاثْنَانِ ، وَسَارَا مَسَافَةً طَوِيلَةً فِي السُّكُونِ . وَنَظَرَ توم فِي
كُلِّ مَمَرٍ جَدِيدٍ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَتَعَرَّفْ عَلَى أَيِّ مِنْهَا ؛ فَتَكَلَّمَ بِمَرَحٍ
لِكَيْ يُعْطِيَ بِكِي قَدْرًا مِنَ الشَّجَاعَةِ . وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ فِي حَقِيقَةِ
الْأَمْرِ سَعِيدًا . لَقَدْ ضَلَّ طَرِيقَ الْعُودَةِ ، وَكَانَ يَعْرِفُ ذَلِكَ . وَبَعْدَ
قَلِيلٍ تَحَوَّلَ إِلَى أَيِّ مَمَرٍ ، وَلَمْ يَتَّبِعْ أَيَّ خُطَّةٍ .

فَهَمَّتْ بِكِي الْمَوْقِفَ وَقَالَتْ : « أ لَا نَسْتَطِيعُ الْعُودَةَ مِنْ نَفْسِ

الفصل الرابع والعشرون

فِي الْكَهْفِ الْمَظْلَمِ

تَجَوَّلَ توم وبكِي لِمَسَافَةٍ طَوِيلَةٍ مَعًا خِلَالَ الْكَهْفِ ، وَرَاحَا
يَتَحَدَّثَانِ طَوَالَ الْوَقْتِ . وَكَانَ كُلُّ مِنْهُمَا يَحْمِلُ شَمْعَةً . وَكَتَبَا
أَسْمِيَهُمَا عَلَى الصُّخُورِ بِدُخَانِ الشَّمْعَتَيْنِ .

وَوَجَدَا مَجْرَى مِنَ الْمَاءِ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ . وَلَا حَظَّ توم وَجُودَ مَمَرٍ
خَلْفَ الْمَجْرَى الْمَائِيِّ ، فَسَارَا عَلَى طُولِ ذَلِكَ الْمَمَرِ لِمَسَافَةٍ
فَقَادَهُمَا الْمَمَرُ إِلَى أَسْفَلٍ ، وَبَعْدَ وَقْتٍ أَصْبَحَا عَلَى عُمُقٍ فِي دَاخِلِ
الْكَهْفِ . وَعَمِلَ توم عَلَامَاتٍ بِدُخَانِ الشَّمْعَةِ فِي أَمَاكِنَ مُتَعَدِّدَةٍ
وَقَالَ : « هَذِهِ الْعَلَامَاتُ سَتُسَاعِدُنَا عَلَى مَعْرِفَةِ طَرِيقِ الْعُودَةِ . »

وَوَصَلَا إِلَى جُزْءٍ آخَرَ مِنَ الْكَهْفِ . وَكَانَ هَذَا الْجُزْءُ مَلِئًا
بِالْخَفَافِيشِ ، وَلَمْ يُعْجِبِ الْخَفَافِيشَ الضَّوُّ الْمُنْبَعِثُ مِنَ الشَّمْعَتَيْنِ .

الطريق ، يا نوم ؟ » ثُمَّ سَأَلَتْهُ بِقَلْقٍ : « هَلْ يُمَكِّنُنَا أَنْ نَجْرِيَ وَنَعْبُرَ
مَكَانَ الْخَفَافِيشِ ؟ »

وَتَوَقَّفَ نَوْمٌ لِيَنْصِتَ . لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ صَوْتُ فِي الْكَهْفِ . صَاحَ
بِأَعْلَى صَوْتِهِ ، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ رَدٌّ عَلَى صِيَاحِهِ . وَأَخَافَ الصِّيَاحُ
بِكِي وَأَزْعَجَهَا .

صَرَخَتْ بِكِي : « آه يَا نَوْم ! لَنْ نَخْرُجَ مِنْ هُنَا أَبَدًا ! لِمَاذَا
تَرَكْنَا الْآخَرِينَ ؟ »

وَجَلَسَ الاثنان ، وَوَضَعَ نَوْمٌ ذِرَاعَهُ حَوْلَ بِكِي . لَكِنَّهَا كَانَتْ
قَدْ فَقَدَتِ الْأَمَلَ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ أَمَلٌ هُوَ الْآخَرُ .

وَفِي وَقْتٍ قَصِيرٍ تَحَرَّكَ الاثنانِ مَرَّةً أُخْرَى ، وَلَمْ يَكُنْ لَدَيْهِمَا
خُطَّةٌ . وَأَطْفَأَ نَوْمٌ لَهَبَ شَمْعَةٍ بِكِي ، فَقَدَ احْتِاجًا إِلَى شَمْعَةٍ وَاحِدَةٍ ،
وَفَهَمَتْ هِيَ جَيِّدًا . وَكَانَتْ مَعَهُ شَمْعَةٌ أُخْرَى فِي جَيْبِهِ ، وَلَكِنْ
كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يُوقِرَ كُلَّ جُزْءٍ مِنَ الشَّمْعِ . وَعِنْدَمَا تَعَبَا جَلَسَا ،
وَتَحَدَّثَا عَنْ بَيْتَيْهِمَا ، وَتَذَكَّرَا أَصْدِقَاءَهُمَا وَفِرَاشَهُمَا الْمُرِيحَ ، وَتَذَكَّرَا
الضَّوَّءَ الْبَاهِرَ خَارِجَ الْكَهْفِ .

وَنَامَتْ بِكِي قَلِيلًا ، ثُمَّ وَاصَلَا السَّيْرَ مَرَّةً أُخْرَى . وَوَصَلَا إِلَى
مَجْرَى مَاءٍ فَجَلَسَا بِجَوَارِهِ . وَعَثَرَ نَوْمٌ عَلَى بَعْضِ الْكَعْكَ فِي جَيْبِهِ ،



وَأَعْطَى بَعْضَهُ لِبْكَى قَائِلًا: « إِنَّهُ مِنْ كَعْلِكَ النَّزْهَةِ ». وَلَمْ يَأْكُلْ نَصِيْبَهُ كُلَّهُ .

قَالَ تَوْمُ بَرْفَقِي: « هَذِهِ آخِرُ قِطْعَةٍ مِنَ الشَّمْعَةِ ، يَا بْكَى . » وَتَرَدَّدَ فِي أَنْ يَقُولَ: « لَا بُدَّ أَنْ نَمُكِّثَ هُنَا ؛ فَلَدَيْنَا الْمَاءَ هُنَا ، وَنَمُكِّثُنَا أَنْ نَشْرَبَ مِنْهُ . »

بَعْدَ صَمْتٍ طَوِيلٍ قَالَتْ بْكَى: « تَوْمُ ! إِنَّهُمْ سَيَفْتَقِدُونَنَا ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ وَسَوْفَ يَبْحَثُونَ عَنَّا حَتَّى يَجِدُونَا . »

« نَعَمْ .. سَيَعْمَلُونَ . مِنْ الْمُؤَكَّدِ أَنَّهُمْ سَيَبْحَثُونَ عَنَّا . »

« رُبَّمَا هُمْ يَبْحَثُونَ عَنَّا فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ ، يَا تَوْمُ . »

« نَعَمْ . سَتَفْتَقِدُكَ أُمُّكَ عِنْدَمَا يَعُودُ الْآخَرُونَ إِلَى بُيُوتِهِمْ . »

لَكِنْ تَذَكَّرَ كُلُّ مِنْهُمَا شَيْئًا فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ ، فَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَتَوَقَّعُ عَوْدَةَ بْكَى إِلَى بَيْتِهَا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ .

وَجَلَسَ الْاِثْنَانِ فِي صَمْتٍ يُرَاقِبَانِ الشَّمْعَةَ . وَبَدَأَ اللَّهَبُ الصَّغِيرُ يَرْتَعِشُ . وَفِي لَحْظَاتٍ صَغُرَ اللَّهَبُ ثُمَّ انْطَفَأَ . وَأَطْبَقَ ظِلَامُ الْكَهْفِ عَلَيْهِمَا وَهُمَا جَالِسَانِ فِي سُكُونٍ . وَنَامَا فِيمَا بَعْدُ ، لَكِنَّهُمَا اسْتَيْقَظَا فِي الظَّلَامِ .

وَمَرَّتِ السَّاعَاتُ بَطِيئَةً ، ثُمَّ شَعَرَا بِالْجُوعِ مَرَّةً أُخْرَى . وَكَانَتْ قِطْعَةً صَغِيرَةً مِنْ كَعْكَةٍ تَوْمٌ قَدْ بَقِيَتْ فَاقْتَسَمَاهَا وَأَكَلَاهَا ، وَلَكِنَّهَا كَانَتْ صَغِيرَةً . وَفَجْأَةً سَمِعَا أَصْوَاتًا بَعِيدَةً جِدًّا .

صَاحَ تَوْمٌ: « إِنَّهُمْ قَادِمُونَ ، يَا بْكَى . » وَسَارَ الْاِثْنَانِ بِفَرَحٍ وَسُرُورٍ فِي اتِّجَاهِ الْأَصْوَاتِ ، وَلَكِنَّهُمَا لَمْ يَسْتَطِيعَا التَّحَرُّكَ بِسُرْعَةٍ فِي الظَّلَامِ . وَفِي وَقْتٍ قَصِيرٍ ابْتَعَدَتِ الْأَصْوَاتُ مَرَّةً أُخْرَى ، وَعَادَ السُّكُونُ إِلَى الْكَهْفِ .

وَوَجَدَ الطُّفْلَانِ الْحَزِينَانِ طَرِيقَهُمَا إِلَى الْمَاءِ ، وَنَامَا هُنَاكَ . وَعِنْدَ اسْتَيْقَظِهِمَا شَعَرَا بِجُوعٍ شَدِيدٍ .

وَقَرَّرَ تَوْمٌ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا ؛ فَلَا يُمْكِنُهُ أَنْ يَجْلِسَ هُنَاكَ هَكَذَا ، فَأَخْرَجَ مِنْ جَيْبِهِ خَيْطًا ، وَرَبَطَ نِهَائِيَّتَهُ بِصَخْرَةٍ ، ثُمَّ أَمْسَكَ بِالْخَيْطِ فِي يَدٍ وَاحِدَةٍ ، وَسَارَ عَلَى طَوْلِ مَمَرٍ أَرَادَ أَنْ يَسْتَكْشِفَهُ . وَانْتَهَى الْمَمَرُ عِنْدَ قِطْعَةٍ مِنَ الصُّخُورِ . وَفَجْأَةً ظَهَرَتْ يَدٌ حَوْلَ الصَّخْرَةِ ، وَكَانَتْ تُمَسِّكُ بِشَمْعَةٍ . وَصَاحَ تَوْمٌ صَيْحَةً الْفَرَحِ ، لَكِنْ الْيَدَ اخْتَفَتْ بِسُرْعَةٍ . وَكَانَتْ يَدٌ رَدَّ جَوْ .

وَوَجَدَ تَوْمٌ أَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ الْحَرَكَةَ . وَقَرَّرَ رَدَّ جَوْ بَعِيدًا عِنْدَمَا رَأَى شَخْصًا فِي الظَّلَامِ . وَلَكِنْ بَعْدَ هَذَا كَانَ تَوْمٌ يَرْتَعِشُ ، وَعَادَ إِلَى

نَامَ تَوْمٌ وَبَكَى مَرَّةً أُخْرَى . وَعِنْدَمَا اسْتَيْقَظَا أَحْسَا بِجُوعٍ شَدِيدٍ ،
وَلَكِنْ لَمْ يَكُنْ مَعَهُمَا طَعَامٌ . وَاعْتَقَدَا أَنَّ الْيَوْمَ هُوَ يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ أَوْ
الْخَمِيسِ . وَقَرَّرَ تَوْمٌ أَنْ يَسْتَكْشِفَ مَمَرًا آخَرَ ، وَوَأْفَقَتْ بِكَى وَقَالَتْ
بَضْعَفٍ : « عُدْ بَعْدَ قَلِيلٍ ، يَا تَوْم ، فَإِذَا كُنَّا سَنَمُوتُ فَلَنَمُتْ مَعًا . »

وَطَمَأْنَهَا تَوْمٌ ، ثُمَّ تَنَاوَلَ الْخَيْطَ فِي يَدِهِ ، وَذَهَبَ يَبْطِئًا عَلَى طُولِ
مَمَرٍ . وَزَحَفَ عَلَى يَدَيْهِ وَرُكْبَتَيْهِ . وَكَانَ جَائِعًا وَقَلِقًا ، وَاعْتَقَدَ أَنَّ
نِهَايَتَهُمَا أَصْبَحَتْ قَرِيبَةً .

الفصل الخامس والعشرون

الْأَجْرَاسُ تُدَقُّ لَيْلًا

فِي عَصْرِ يَوْمِ الثَّلَاثَاءِ كَانَتِ الْقَرْيَةُ لَا تَزَالُ مَكَانًا يُخَيِّمُ عَلَيْهِ
الْحُزْنُ وَالْكَآبَةُ ؛ إِذْ فَقَدَ مُعْظَمُ الرِّجَالِ الْأَمَلَ وَغَادَرُوا الْكَهْفَ .
وَاشْتَدَّ الْمَرَضُ بِالسَّيِّدَةِ ثَاتِشَ وَالِدَةِ بِكَى . وَجَلَسَتِ الْخَالَةُ بُولَلِي
حَزِينَةً فِي بَيْتِهَا تَنْتَظِرُ .

لَكِنْ فِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ أَبْقَظَتِ الْأَجْرَاسُ النَّاسَ مِنْ نَوْمِهِمْ .
وَمَلَأَ رَنِينُهَا الْعَالِي الْقَرْيَةَ كُلَّهَا . وَصَاحَ النَّاسُ : « لَقَدْ وَجَدَوْهُمَا !
لَقَدْ وَجَدَوْهُمَا ! »

وَتَحَرَّكَتْ عَرَبَةٌ مَكْشُوفَةٌ فِي الشَّارِعِ . وَكَانَ بَعْضُ الرِّجَالِ
يَدْفَعُونَهَا بِأَيْدِيهِمْ ، وَيَصِيحُونَ فِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ . وَكَانَ تَوْمٌ وَبَكَى
جَالِسِينَ فِي الْعَرَبَةِ . وَتَلَأُ كُلُّ ضَوْءٍ فِي الْقَرْيَةِ ، وَلَمْ يَعُدْ أَيُّ

شَخْصٍ إِلَى فِرَاسِهِ . وَذَهَبَتِ الْعَرَبَةُ بِتُومٍ وَبِكِي إِلَى مَنْزِلِ الْقَاضِي ؛
وَذَهَبَ النَّاسُ أَيْضًا إِلَى هُنَاكَ لِيَرَوْهُمَا ، وَلَكِي يُقْبِلُوهُمَا . كَانَتْ
لَيْلَةً مُثِيرَةً جِدًّا .

كَانَ عَلَى تُومٍ أَنْ يَشْرَحَ كُلَّ شَيْءٍ ، فَقَالَ : « كَانَتْ مَعَنَا
كَعْكَةٌ وَوَجَدْنَا بَعْضَ الْمَاءِ فِي الْكَهْفِ ، لَكِنَّا كُنَّا نُعَانِي مِنْ جُوعٍ
شَدِيدٍ ؛ لِأَنَّهُ لَمْ يَبْقَ غَيْرُ الْقَلِيلِ مِنَ الْكَعْكَةِ . تَرَكْتُ بِكِي
وَاسْتَكْشَفْتُ مَمَرَيْنِ ، لَكِنِّي وَصَلْتُ إِلَى نِهَآيَةِ الْخَيْطِ . وَمَا كِدْتُ
أَسْتَدِيرُ حَتَّى رَأَيْتُ بَصِيصًا مِنْ نُورٍ كَانَ مِثْلَ نُورِ النَّهَارِ ، فَالْقَيْتُ
بِالْخَيْطِ ، وَدَفَعْتُ بِرَأْسِي خِلَالَ فَتْحَةٍ ، ثُمَّ رَأَيْتُ نَهْرَ الْمَسِيحِيِّ
الْعَظِيمِ . كَانَ مُدْهِشًا .. حَقًّا مُدْهِشًا . عُدْتُ إِلَى بِكِي وَأَخْبَرْتُهَا



بِمَا رَأَيْتُ . لَمْ تُصَدِّقْنِي بِالطَّبَعِ ، وَلَكِنِّي أَخَذْتُهَا إِلَى الْمَكَانِ فَرَأَتْ
النُّورَ بِنَفْسِهَا !

نَجَا تُومٌ وَبِكِي مِنْ خِلَالَ الْفَتْحَةِ . وَجَلَسَا وَهُمَا فِي غَايَةِ السَّعَادَةِ
خَارِجَ الْكَهْفِ . وَرَاحَا يَنْظُرَانِ إِلَى النَّهْرِ الْعَظِيمِ ، ثُمَّ لَاحَظَا وَجُودَ
رَجُلَيْنِ فِي قَارِبٍ فَنَادِيَا عَلَيْهِمَا . وَعِنْدَمَا ذَكَرَ تُومٌ قِصَّتَهُمَا لِلرَّجُلَيْنِ ،
لَمْ يُصَدِّقَاهَا وَصَاحَا : « إِنَّكُمَا عَلَى بُعْدِ ثَمَانِيَةِ كِيلُومِتْرَاتٍ مِنْ
مَدْخَلِ الْكَهْفِ ! » لَكِنَّهُمَا أَخَذَا الْاِثْنَيْنِ تُومَ وَبِكِي إِلَى بَيْتٍ ، وَقَدَّمَا
لَهُمَا وَجَبَةً طَعَامٍ . وَتَرَكَاهُمَا يَسْتَرِيحَانِ لِمُدَّةِ سَاعَتَيْنِ ، ثُمَّ جَاءَا
بِعَرَبَةٍ ، وَعَادَا بِهِمَا إِلَى قَرْبَتِهِمَا .

وَذَهَبَ شَخْصٌ إِلَى الْكَهْفِ لِيُخْبِرَ الْقَاضِيَّ نَاشِرَ الرِّجَالِ
الْآخَرِينَ . وَعَادُوا بِبَهْجَةٍ وَسُرُورٍ إِلَى بُيُوتِهِمْ . وَلَمْ يَكُنْ أَيُّ شَخْصٍ
أَسْعَدَ مِنَ الْقَاضِيِّ نَاشِرَ عِنْدَمَا رَأَى ابْنَتَهُ بِكِي مَرَّةً أُخْرَى .

وَسَمِعَ تُومٌ أَخْبَارَ هَاكِيزِي ، وَأَرَادَ أَنْ يَتَحَدَّثَ مَعَهُ . وَسَمِعَ أَيْضًا
شَيْئًا آخَرَ ؛ فَجِئَتْهُ رَفِيقُ رَدِّ جَوْ عَثَرَ عَلَيْهَا فِي النَّهْرِ . وَظَنُّوا أَنَّهُ كَانَ
يُحَاوِلُ الْفِرَارَ ، وَلَكِنْ لَمْ يَعْرِفْ أَحَدٌ شَيْئًا عَنْ هَذَا الرَّجُلِ .

وَذَاتَ يَوْمٍ تَحَدَّثَ الْقَاضِيُّ نَاشِرٌ إِلَى تُومٍ عَنِ الْكَهْفِ ، فَقَالَ :
« لَنْ يَسْتَطِيعَ أَحَدٌ الْآنَ أَنْ يَدْخُلَهُ ؛ فَثَمَّةٌ بَابٌ حَدِيدِيٌّ وَضَعَ عَلَى
الْمَدْخَلِ . وَلَنْ نَسْمَحَ بِمِثْلِ هَذِهِ الْمَغَامَرَةِ ، يَا تُومَ ؛ فَهَذَا الْكَهْفُ غَيْرُ

مأمون .

امتنع وجهه توم وصاح : « إن رد جو يعيش في داخل الكهف ! »

صرخ القاضي : « ماذا ؟ في الداخل ؟ لا بد أن نخرجه في الحال . »

وفي دقائق معدودة كان عدد قليل من القوارب ينحرف في اتجاه الكهف مرة أخرى . وذهب توم سوير مع القاضي . ووصلوا إلى الكهف ، وفتحوا بابه الحديدي . ووقعت أبصارهم على مشهد مفرع ؛ فقد كان رد جو ممدداً على الأرض ميتاً . وكان وجهه قريباً من ثقب في الباب وبجواره سكينه .

قال القاضي « يا للمسكين ! حاول الخروج ، ولكنه لم يستطع . وقد كسرت سكينه . انظر إليها . لم يستطع كسر هذا الباب الكبير بسكين صغيرة . »

ودفن رد جو بجوار مدخل الكهف . ولم يأسف هاكلييري حقيقة على موت جو ، وكذلك توم لم يأسف هو الآخر . وحكى له هاكلييري عن صندوق النقود : « لقد تبعتها ، يا توم ؛ ولكن النقود ليست في تلك الغرفة بالفندق . »

أجاب توم : « أعرف ذلك ؛ فالنقود في الكهف

يا هاك !

صاح هاكلييري : « في الكهف ؟ »

قال توم : « هل تأتي معي لنجىء بها ؟ »

« بالطبع سأفعل .. أستطيع أن أسير كيلومترين ، يا توم . إنني لست مريضاً الآن . »

قال توم : « نحتاج إلى أكياس صغيرة وبعض الخيط . ولا بد أن نأخذ بعض الطعام ، وبعض علب الثقاب . »

واصطحب توم صديقه هاكلييري بعد الظهر إلى النهر ، وركبا قارباً وأبحرا إلى الكهف ، وقاد صديقه إلى فتحة صغيرة خلف مجموعة من الشجر الكثيف الملتف . وكانت هذه الفتحة على بعد ثمانية كيلومترات من مدخل الكهف .

قال توم : « هذا هو المكان ، يا هاك الذي نجوت منه أنا وبكي . »

أخذ هاكلييري إلى داخل الكهف ، وقاده على طول ممر . وكانت شمعة في يد واحدة ورفعها إلى أعلى .

قال توم : « انظر إلى الصخرة ، يا هاك . هل ترى ذلك المثلث هناك ؟ لقد رسمه رد جو بدخان الشمعة ، فقد رأيت رد جو هنا

وَمَعَهُ شَمْعَةٌ . وَدَارَ حَوْلَ الصَّخْرَةِ ، ثُمَّ فَرَّ هَارِبًا . هَلْ تَذَكَّرُ تِلْكَ
الْكَلِمَاتِ ؟ « تَحْتَ الْمُثَلَّثِ » يَا هَاك ! كَانَ الْمَكَانُ الثَّانِي تَحْتَ
الْمُثَلَّثِ ؛ فَالْرَّقْمُ اثْنَانِ هُنَا يَا هَاك . هَا هُوَ ذَا .

لَكِنْ هَا كِلِيرِي لَمْ يُعْجَبْ بِالْمَكَانِ ، وَقَالَ : « هَيَّا نَخْرُجْ مِنْ هُنَا
يَا توم ؛ فَلَا بُدَّ أَنْ رُوحَ رَدِ جَوْ تَحُومَ فِي هَذَا الْمَكَانِ ؛ فَلِلْأَرْوَاحِ
دَائِمًا تَعَسْكَرُ بِالْقُرْبِ مِنَ النُّقُودِ . لَكِنْ توم لَمْ يَهْتَمُّ بِالْأَرْوَاحِ ،
وَهَبَّطَ مِنْ مَكَانٍ أَشْبَهَ بِالتَّلِّ فِي الْكَهْفِ . وَكَانَ هَا كِلِيرِي خَائِفًا ،
وَلَكِنَّهُ تَبَعَ توم . وَكَانَ هُنَاكَ كَهْفٌ أَصْغَرُ فِي قَاعِ التَّلِّ اسْتَقَرَّتْ
فِيهِ صَخْرَةٌ عَظِيمَةٌ وَتَفَرَّعَتْ مِنْهَا أَرْبَعَةُ مَمَرَاتٍ . وَفَحَصَهَا الْإِثْنَانِ
دُونَ الْوُصُولِ إِلَى نَتِيجَةٍ ، وَلَمْ يَجِدَا صُنْدُوقَ النُّقُودِ ؛ فَجَلَسَا بِحُزْنٍ
لِيُفَكِّرَا .

فَجَاءَ قَالَ توم : « هَاك ، انْظُرْ إِلَى الْعَلَامَاتِ هُنَاكَ بِالْقُرْبِ مِنَ
الصَّخْرَةِ . إِنَّهَا عَلَامَاتُ أَقْدَامٍ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ وَلَيْسَ هُنَاكَ آثَارُ
أَقْدَامٍ فِي آيَةِ أُمْكِنَةٍ أُخْرَى بِالْقُرْبِ مِنَ الصَّخْرَةِ هُنَاكَ فَقَطْ .
لِمَاذَا ؟ إِنْ شَخْصًا اسْتَعْمَلَ الشَّمْعَ هُنَاكَ أَيْضًا ؛ إِذَا فَالْنُّقُودُ تَحْتَ
الصَّخْرَةِ . سَاحِفِرْ ، يَا هَاك ، لَأَرَى .

وَحَفَرَ توم الْأَرْضَ بِنَعْصِ الْأَخْشَابِ ، فَوَجَدَ بَعْضَ الْأَلْوَحِ
فَأَلْقَى بِهَا بَعِيدًا ، وَمِنْ تَحْتِهَا رَأَى مَمَرًا ضَيِّقًا .

وَسَارَ توم وَهَا كِلِيرِي يَبْطِئُ عَلَى طُولِ الْمَمَرِ ، وَلَمْ يَكُنِ الْأَمْرُ
سَهْلًا . وَوَصَلَا إِلَى نِهَائِيهِ فَوَجَدَا الصُّنْدُوقَ هُنَاكَ .

هَتَفَ توم : « هَا هُوَ ذَا الْكَنْزُ هُنَا . »

وَتَنَاوَلَ هَا كِلِيرِي بَعْضَ هَذِهِ النُّقُودِ الْقَدِيمَةِ قَائِلًا : « نَحْنُ الْآنَ
أَغْنِيَاءُ ، يَا توم ! وَلَكِنَّا لَا نَسْتَطِيعُ حَمْلَ الصُّنْدُوقِ عَلَى طُولِ
الْمَمَرِ . »

أَجَابَ توم : « لَا . لَا بُدَّ أَنْ نَضَعَ النُّقُودَ فِي الْأَكْيَاسِ . »

وَفَعَلَا ذَلِكَ ، وَبَعْدَ قَلِيلٍ كَانَا خَارِجَ الْكَهْفِ . وَحَمَلَا الْكَنْزَ فِي
الْقَارِبِ ، وَأَبْحَرَا عَائِدَيْنِ إِلَى الْقَرْيَةِ . وَعِنْدَمَا وَصَلَاهَا ، تَقَابَلَا مَعَ
السَّيِّدِ جُونَرِ الرَّجُلِ الْوَيْلِزِيِّ ، وَأَخَذَهُمَا إِلَى مَنْزِلِ السَّيِّدَةِ دُوْجَلَاسَ
حَيْثُ كَانَتْ تُقِيمُ حَفْلًا حَضَرَهُ كِبَارُ رِجَالِ الْقَرْيَةِ .

وَكَانَتِ السَّيِّدَةُ دُوْجَلَاسَ فِي انْتِظَارِ توم وَهَا كِلِيرِي ، لَكِنَّهَا
لَا حَظَّتْ مَلَاسِيَهُمَا الْمُنَسَّخَةَ ، فَأَعْطَتْهُمَا مَلَاسٍ أُخْرَى نَظِيفَةً ، بَعْدَ
أَنْ أَخَذَ كُلُّ مِنْهُمَا حَمَامًا ، وَقَالَتْ لَهُمَا : « انْضَمَّا إِلَيْنَا فِي الْحَفْلِ
عِنْدَمَا تَسْتَعِدَّانِ . »

شَيْئًا . كَانَ سِرًّا وَلَكِنَّهُ لَمْ يَعُدْ كَذَلِكَ . كُلُّ وَاحِدٍ يَعْرِفُهُ الْآنَ .

سَأَلَهُ توم : « وَمَا هُوَ هَذَا السِّرُّ ، يَا سَيِّدُ ؟ »

أَجَابَ : « إِنَّهُ خَاصٌّ بِهَا كِلِيرِي ؛ فَقَدْ تَبَعَ رَدَّ جَوْ حَتَّى بَيْتِ
السَّيِّدَةِ دُوجَلاس . وَيَعْتَقِدُ السَّيِّدُ جُونزَ أَنْ لَا أَحَدٌ يَعْرِفُ هَا كِلِيرِي ،
وَلَكِنَّ الْجَمِيعَ يَعْرِفُونَهُ ؛ فَقَدْ أَخْبَرَهُمْ أَحَدُهُمْ عَنْهُ .

سَأَلَهُ توم : « مَنْ هُوَ ذَلِكَ الشَّخْصُ ؟ هَلْ كُنْتَ أَنْتَ ، يَا سَيِّدُ ؟
فَأَنْتَ تُحِبُّ أَنْ تُفْشِيَ أَسْرَارَ النَّاسِ ؛ أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ » وَضَرَبَ توم
أَخَاهُ سَيِّدٌ عَلَى رَأْسِهِ ، وَدَفَعَهُ نَحْوَ الْبَابِ قَائِلًا : « اذْهَبِ الْآنَ وَأَخْبِرِ
الْخَالَةَ بُولَلِي عَنِّي .

فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ نَهَضَ السَّيِّدُ جُونزَ مِنْ مَكَانِهِ ، وَطَلَبَ إِلَى
الْجَمِيعِ أَنْ يَصْمُتُوا . وَقَصَّ عَلَيْهِمْ حِكَايَتَهُ مَعَ هَا كِلِيرِي . وَلَمْ يَكُنْ
هَا كِلِيرِي يَبْدُو سَعِيدًا ، وَكَانَ يَرْتَدِي مَلَابِسَ نَظِيفَةً ، يَكْرَهُهَا كَمَا
يَكْرَهُ السُّمَّ .

وَعِنْدَمَا سَمِعَ الْحَاضِرُونَ مَا قَالَهُ السَّيِّدُ جُونزَ تَظَاهَرُوا بِأَنَّهُمْ
مُنْدهِشُونَ . وَتَقَدَّمَتِ السَّيِّدَةُ دُوجَلاسُ نَحْوَ هَا كِلِيرِي وَشَكَرَتْهُ ،
وَقَالَتْ : « سَأَوْفُرُ لَكَ مَكَانًا لِلْعَيْشِ فِي مَنْزِلِي . وَسَأُرْسِلُكَ إِلَى
الْمَدْرَسَةِ ، وَأَدْفَعُ تَكَالِيفَ الدِّرَاسَةِ . وَعِنْدَمَا تَكَبُرُ سَأُعْطِيكَ بَعْضَ الْمَالِ
لِكَيْ تَبْدَأَ عَمَلًا حُرًّا .

الفصل السادس والعشرون

الذهابُ الأصفرُ

لَمْ يَكُنْ هَا كِلِيرِي يُحِبُّ الْحَفَلَاتِ ، وَلَمْ يَكُنْ يُحِبُّ لِقَاءَ
النَّاسِ ، فَقَالَ لِتوم : « يُمَكِّنُنَا الْهَرُوبُ مِنَ النَّافِذَةِ ، يَا توم . لَا أُرِيدُ
أَنْ أَكُونَ بَيْنَ هَؤُلَاءِ النَّاسِ فِي الدَّوْرِ السُّفْلِيِّ . لَنْ أَذْهَبَ .

فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ فَتَحَ سَيِّدُ الْبَابِ وَدَخَلَ عَلَيْهِمَا قَائِلًا : « أَهْلًا !
انْظُرْ إِلَى مَلَابِسِكَ ! أَلَيْسَتْ قَدِيرَةً ؟ توم ، إِنَّ خَالَتي كَانَتْ تَنْتَظِرُكَ
طَوْلَ فِتْرَةٍ مَا بَعْدَ الظُّهْرِ . آيْنَ كُنْتَ ؟ »

أَجَابَ توم : « لَنْ أَقُولَ لَكَ . مَا الَّذِي يَحْدُثُ هُنَا ؟ لِمَاذَا
أَقَامَتِ السَّيِّدَةُ دُوجَلاسُ هَذِهِ الْحَفْلَةَ ؟ »

أَجَابَ سَيِّدُ : « إِنَّهَا تُحِبُّ الْحَفَلَاتِ ، وَقَدْ أَعَدَّتْ هَذِهِ الْحَفْلَةَ
لِلرَّجُلِ الْوَيْلِزِيِّ ؛ فَقَدْ سَاعَدَهَا بِطَرِيقَةٍ مَا . مَا اسْمُهُ ؟ السَّيِّدُ جُونزَ ،
أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ وَهُوَ يَعُدُّ مُفَاجَأَةً لِكُلِّ شَخْصٍ . يُرِيدُ أَنْ يَقُولَ لَنَا

صاحَ توم : « إِنَّ هَاكِلِيرِي لَا يَحْتَاجُ إِلَى مَالٍ . إِنَّهُ غَنِيٌّ
لَا تَبْتَاسِمُوا . إِنَّ هَاكِلِيرِي لَدَيْهِ قَدَرٌ كَبِيرٌ مِنَ الْمَالِ . سَأَرِيكُمْ ! »

وَكَانَ توم وَهَاكِلِيرِي قَدْ تَرَكََا أَكْيَاسَ النُّقُودِ الذَّهَبِيَّةِ خَارِجَ
الْمَنْزِلِ . وَأَسْرَعَ توم خَارِجًا وَجَاءَ بِهَا وَأَلْقَى بِالنُّقُودِ الصَّفْرَاءِ عَلَى
الْمَائِدَةِ ثُمَّ خَرَجَ ثَانِيَةً ، وَعَادَ بِالأَكْيَاسِ الأُخْرَى ، وَقَالَ : « إِنَّ نِصْفَهُ
مِلْكٌ لَهَاكِلِيرِي ، وَالنِّصْفَ الأُخَرَ مِلْكِي . »

لَمْ يَقُلْ أَحَدٌ كَلِمَةً وَاحِدَةً لِمُدَّةٍ لِحُظَّةٍ . وَكَانَتْ جَمِيعُ العُيُونِ
تُحْمَلِقُ فِي الذَّهَبِ . وَصَاحَ أَحَدُهُمْ : « اشرحْ لَنَا الأَمْرَ .. اشرحْ لَنَا
الأَمْرَ . »

وَشَرَحَ لَهُمْ توم الأَمْرَ ، لَكِنَّ ذَلِكَ اسْتَغْرَقَ وَقْتًا طَوِيلًا .

وَاسْتَمَعَ السَّيِّدُ جُونزَ إِلَى قِصَّةِ توم فِي سَكُونٍ ، ثُمَّ قَالَ فِي
النِّهَايَةِ : « ظَنَنْتُ أَنَّ عِنْدِي مُفَاجَأَةً وَلَكِنَّ هَذِهِ أَكْبَرُ مُفَاجَأَةٍ ! »

الفصل السابع والعشرون قُوَّةُ الْمَالِ

أَثَارَتِ النُّقُودُ الذَّهَبِيَّةُ قَدَرًا كَبِيرًا مِنَ الأحَادِيثِ فِي مَدِينَةِ سَانْتِ
بِيْتَرْسْبِرْغَ ، وَكَانَتْ كَمِيتَتِهَا كَبِيرَةً جِدًّا . وَلَمْ يَشْعُرْ أَحَدٌ بِالْغِيَرَةِ مِنْ
توم وَهَاكِلِيرِي ، لَكِنَّ أَنَاسًا آخَرِينَ فَتَّشُوا تَحْتَ أَرَاضِيهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَعْثُرُونَ عَلَى صَنَادِيقٍ مَمْلُوءَةٍ بِالنُّقُودِ ، وَلَكِنَّ لَمْ يَجِدُوا شَيْئًا .

وَأَثَارَتِ النُّقُودُ الذَّهَبِيَّةُ بَعْضَ الْمَشَاكِلِ لِتوم وَهَاكِلِيرِي ؛ فَلَمْ
يَكُنْ أَحَدٌ مِنْهُمَا يَعْرِفُ شَيْئًا عَنْ أَعْمَالِ الْبَنُوكِ أَوْ عَالَمِ الْمَالِ . لِذَلِكَ
عَاوَنَتِ السَّيِّدَةُ دَو-جَلاسُ الصَّبِيُّ هَاكِلِيرِي ، وَعَاوَنَ الْقَاضِي ثَاتَشِرُ
الصَّبِيُّ توم . وَشَرَحَ هَذَانِ الشَّخْصَانِ الطَّيِّبَانِ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً لِلصَّبِيِّينَ .

قَالَ الْقَاضِي : « إِنَّ الأَغْنِيَاءَ مِنَ النَّاسِ لَا يَحْفَظُونَ بِأَمْوَالِهِمْ فِي
صُنْدُوقٍ قَدِيمٍ ، بَلْ يَسْتَتِمِرُونَهَا لِتَجْلِبَ لَهُمْ مَزِيدًا مِنَ الْمَالِ . »

وَعَمِلَ توم وَهَاكِلِيرِي بِالنَّصِيحَةِ ، وَوَضَعَا أَمْوَالَهُمَا فِي الْعَدِيدِ

مِنَ الشُّرَكَاتِ الْجَيِّدَةِ . وَأَصْبَحَا أَكْثَرَ سَعَادَةً عِنْدَمَا حَدَّاهَا هَذَا الْعَمَلُ ، وَأَصْبَحَ كُلُّ مِنْهُمَا غَنِيًّا وَتَنَهَّالَ عَلَيْهِ الْأَمْوَالُ بِانْتِظَامٍ .

وَأَعْجَبَ الْقَاضِي نَاتِشِرَ بِالْفَتَى توم ، وَتَجَلَّى ذَلِكَ عِنْدَمَا قَالَ عَنْهُ : « لَقَدْ أَنْقَذَ الْفَتَى حَيَاةَ ابْنَتِي ، وَاهْتَمَّ بِهَا عِنْدَمَا هَاجَمَتْهُمَا الْخَفَافِيشُ . وَعِنْدَمَا كَانَتْ جَائِعَةً أَعْطَاهَا بَعْضَ الْكَعْكَ . وَوَجَدَ هُوَ وَحْدَهُ طَرِيقَ الْخُرُوجِ مِنَ الْكَهْفِ ، وَبِذَا أَنْقَذَ حَيَاتَهَا . »

وَذَكَرَتْ بِكِ لِأَيِّهَا قِصَّتُهَا مَعَ كِتَابِ نَاضِرِ الْمَدْرَسَةِ ، فَقَالَتْ : « مَزَّقْتُ كِتَابَ النَّاضِرِ خَطَأً . لَكِنَّ توم تَلَقَّى الْيَوْمَ نِيَابَةَ عَنِّي ، وَضَرَبَهُ السَّيِّدُ دُونِزَ ضَرْبًا شَدِيدًا . لَقَدْ كَذَبَ مِنْ أَجْلِي . »

قَالَ وَالِدُهَا : « كَانَتْ كِذْبَةً نَبِيلَةً . إِنَّهُ شَخْصٌ مُمْتَنَزِعٌ ، وَقَدْ يُصْبِحُ يَوْمَ جُنْدِيًّا عَظِيمًا . سَاعَاوْنُهُ إِذَا احْتَاجَ إِلَى الْمَالِ . »

وَكَانَتْ حَيَاةُ توم سَعِيدَةً ، لَكِنَّ حَيَاةَ هَاكِلِيرِي كَانَتْ عَلَى عَكْسِ ذَلِكَ . كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَرْتَدِيَ مَلَابِسَ أَنْيَقَةٍ وَيَمْشِطُ شَعْرَ رَأْسِهِ ، وَيَذْهَبَ إِلَى الْحَفَلَاتِ ، وَيُقَابِلَ كُلَّ النَّاسِ . وَكَانَ يَكْرَهُ ذَلِكَ كُلَّهُ . كَانَ يَنَامُ فِي فِرَاشٍ نَظِيفٍ ، وَيَسْتَخْدِمُ السَّكِينِ وَالشُّوَكَةَ فِي تَنَاوُلِ طَعَامِهِ . وَتَذَكَّرَ حَيَاتَهُ الْقَدِيمَةَ السَّعِيدَةَ فَحَزَنَ .

احْتَمَلَ هَاكِلِيرِي هَذَا التَّغْيِيرَ لِمُدَّةِ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ ، ثُمَّ اخْتَفَى ؛ وَلَمْ يُعَثَّرْ عَلَيْهِ فِي أَيِّ مَكَانٍ . وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ لَاحِظَتْهُ خَطَرَتْ

عَلَى بَالِ توم فِكْرَةً مُفَاجِئَةً ، فَذَهَبَ إِلَى مَبْنَى قَدِيمٍ فِي الْقَرْيَةِ ، هَاكِلِيرِي أَنْ يَذْهَبَ إِلَيْهِ فِي الْمَاضِي . وَذَهَبَ توم إِلَى الْمَبْنَى ، وَوَجَدَ هَاكِلِيرِي ، وَكَانَ سَعِيدًا ، وَابْتَسَمَ عِنْدَمَا رَأَى توم .

قَالَ توم : « لَا بُدَّ أَنْ تَعُودَ ، يَا هَاك . إِنَّكَ فَتَى غَنِيٌّ ، وَلَا يَجِبُ أَنْ تَعِيشَ فِي مَكَانٍ مِثْلِ هَذَا . »

ارْتَسَمَ الْحُزْنُ عَلَى وَجْهِ هَاكِلِيرِي لَدَى سَمَاعِهِ كَلِمَاتِ توم ، ثُمَّ قَالَ : « لَا تَتَحَدَّثْ عَنْ ذَلِكَ ، يَا توم . لَا أُحْتَمِلُ الْحَيَاةَ فِي ذَلِكَ الْمَنْزِلِ . إِنَّهُ فَظِيعٌ ؛ السَّيِّدَةُ دُوجَلَسُ تَجْعَلُنِي أُسْتَيْقِظُ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ كُلِّ يَوْمٍ . وَتَجْعَلُنِي أُغْسِلُ وَجْهِي ، وَتَجْعَلُنِي أَمْشِطُ شَعْرِي . وَعَلَيَّ أَنْ أَرْتَدِيَ مَلَابِسَ نَظِيفَةً . لَا أُسْتَطِيعُ التَّنَفُّسَ بِحُرِّيَةٍ وَأَنَا عَلَى هَذِهِ الْحَالِ . »

قَالَ توم : « كُلُّ شَخْصٍ يَفْعَلُ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ ، يَا هَاك . »

أَجَابَ هَاكِلِيرِي : « وَلَكِنِّي لَسْتُ كَالْآخَرِينَ فَهِيَ لَا تَدْعُنِي أَدْخُنُ عَلَيْهِمْ ، وَتُرِيدُ إِرْسَالِي إِلَى الْمَدْرَسَةِ . أَنَا ، يَا توم أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ! لَا .. لَا .. إِنَّنِي أَحِبُّ حَيَاتِي الْقَدِيمَةَ فَهِيَ الْأَحْسَنُ . »

رَدَّ عَلَيْهِ توم : « إِذَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ شَخْصًا خَشِنَ الطَّبَاعِ مَرَّةً أُخْرَى ؟ إِنَّنِي آسِفٌ ، يَا هَاك . إِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ ، فَلَنْ لَا يُمَكِّنَكَ أَنْ تَنْضَمَّ إِلَيْنَا . إِنَّنِي أَكُونُ عِصَابَةً جَدِيدَةً مِنَ الرُّجَالِ . سَنَكُونُ

أَفْضَلَ مِنَ الْقَرَّاصِنَةِ . لَقَدْ اعْتَادَ الرُّجَالُ أَنْ يَسْرِقُوا النَّاسَ فِي
الْمَاضِي ، وَنَحْنُ نَكُونُ عِصَابَةً لِعَمَلِ نَفْسِ الشَّيْءِ . وَلَكِنْ لَنْ
يَكُونَ مَعَنَا رِجَالٌ مِنْ ذَلِكَ النَّوعِ الْخَشِينِ فِي عِصَابَتِنَا . وَلَنْ تَسْتَطِيعَ
أَنْ تَنْضَمَّ إِلَيْنَا إِذَا تَرَكْتَ السَّيِّدَةَ دَوِجَاس . فَإِذَا أَخَذْنَا رِجَالًا
خَشِينِينَ ، فَمَاذَا سَيَظُنُّ النَّاسُ ؟ سَوْفَ يَقُولُونَ إِنَّ عِصَابَةَ سَوِيرِ هُمْ
مَجْمُوعَةُ رِجَالٍ خَشِينِينَ . وَلَا أَقْبَلَ ذَلِكَ ، يَا هَاكَ . فِيمَا أَنْ تَعُودَ
إِلَى الْمَنْزِلِ ، أَوْ تَظَلَّ بَعِيدًا عَنْ عِصَابَتِي .

قَالَ هَاكِلِيرِي بِحُزْنٍ : « كُنْتُ دَائِمًا صَدِيقِي ، يَا توم . وَلَا
أَظُنُّكَ تُرِيدُ أَنْ تَبْعِدَنِي عَنْ صُحْبَتِكَ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »
أَجَابَهُ توم : « لَا أُرِيدُ أَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ ، يَا هَاكَ . لَكِنِّي ذَكَرْتُ
لَكَ الْحَقَائِقَ . »

ظَلَّ هَاكِلِيرِي صَامِتًا لَوَقْتٍ طَوِيلٍ ، ثُمَّ قَالَ : « سَأَذْهَبُ إِلَى
مَنْزِلِ السَّيِّدَةِ دَوِجَاس لِمُدَّةِ شَهْرٍ ، وَبَعْدَ ذَلِكَ سَأَقْرُرُ . وَلَكِنَّكَ
سَتَدْعُنِي أَنْضَمَّ إِلَى عِصَابَتِكَ ، يَا توم ؟ »
« نَعَمْ ، سَأَفْعَلُ ! »

قَالَ هَاكِلِيرِي بِنُعُومَةٍ : « يُمَكِّنُنِي أَنْ أَخْرُجَ مِنَ الْمَنْزِلِ أحيانًا .
وَسَأَكُونُ مَعَ الزَّمَلَاءِ الْآخَرِينَ ، فَهَذَا أَفْضَلُ مِنْ أَكُونَ مَعَ هَؤُلَاءِ
الْقَرَّاصِنَةِ ! »

المغامرات المشيرة

- ١- مغامرة في الأدغال
- ٢- مغامرة في الفضاء
- ٣- مغامرة أسيرين
- ٤- مغامرة في الجزيرة الخضراء
- ٥- مغامرة على الشاطئ
- ٦- الجاسوس الطائر
- ٧- لصوص الطريق
- ٨- حمد الغواص الشجاع
- ٩- اللسان الغيبان
- ١٠- مطاردة لصوص السيارات
- ١١- مغامرات السندباد البحري
- ١٢- لعبة خطيرة
- ١٣- الحشرة الذهبية وقصص أخرى
- ١٤- اللؤلؤة السوداء
- ١٥- سر الجزيرة
- ١٦- مغامرة في النهر
- ١٧- شبح الحديقة وقصص أخرى
- ١٨- سر الدرجات التسع والثلاثين
- ١٩- الجاسوس وقصص أخرى
- ٢٠- مغامرات توم سوير
- ٢١- المختطف
- ٢٢- الكمبيوتر الرهيب
- ٢٣- الأميرة المتوحشة وقصتان أخريان
- ٢٤- موسيقى الليل وقصتان أخريان



مكتبة لبنان
ساحة رياض الصلح - بيروت

01 C 198222

رقم الكمبيوتر